

smartwings

mywings

8-10 2026

Váš osobní výtisk | Your copy to keep

CZ/EN



(Ne)Obyčejný den
v Lisabonu
Just an Ordinary
Day in Lisbon

REZERVACE/
KONZULTACE



LADA:
+420 732 811 828



SIMO:
+421 917 315 479

MICHAEL:
+421 917 104 309



ALEKSANDRA:
+48 513 723 827

15 LET
GARANCE

Eat what you want My se o Vaše ZUBY s chutí postaráme!



ZAKOUSNĚTE SE DO TOHO JEŠTĚ
DNES!



BOOK AN APPOINTMENT TODAY!



KLINIKA: Visit us online anytime
info@denti-solari.com
Lagija nr 1., Rruga Taulantia, Durrës, Albania

WWW.DENTI-SOLARI.COM



VÁŽENÍ CESTUJÍCÍ, VÍTEJTE NA PALUBĚ LETADLA Z FLOTILY SMARTWINGS GROUP.

DEAR PASSENGERS,
WELCOME ABOARD THIS SMARTWINGS GROUP FLIGHT.

Těší mě, že jste se rozhodli využít služeb naší skupiny. Věřím, že i díky našemu palubnímu personálu bude vaše cesta za odpočinkem, poznáním nebo pracovními povinnostmi příjemným zážitkem. Se stejným cílem jsme připravovali i toto vydání našeho palubního magazínu – aby vám zpříjemnilo čas strávený na palubě a třeba vás inspirovalo k dalším cestám.

Tentokrát vás pozveme hned do několika zajímavých destinací z naší nabídky. Společně se vydáme na Lanzarote, ostrov, kde se dramatická sopečná krajina citlivě prolíná s uměním a architekturou Césara Manriqueho. Zavítáme také na Madeiru, kterou vám představíme z trochu netradičního pohledu – jako rodiště jednoho z nejslavnějších fotbalistů historie Cristiana Ronalda. Přesvědčíme vás, že Mallorca má své jedinečné kouzlo i mimo hlavní sezonu, a prožijeme také jeden neobyčejný den v Lisabonu, který je vedle norského Bergenu a italských Benátek jednou z našich hlavních letošních novinek.

Na stránkách tohoto vydání se můžete těšit rovněž na rozhovor s frontmanem skupiny Jelen Jindrou Polákem, který se s námi podělil nejen o své hudební plány, ale také o cestovatelské zážitky a vztah k Itálii. Přinášíme vám i praktické tipy, jak při cestování objevovat autentickou místní gastronomii a jíst spíše jako místní než jako turisté. A nezapomněli jsme ani na inspiraci z domova – prostřednictvím článku o renesančních perlách České republiky vás pozveme k objevování míst, která právem patří k pokladům našeho kulturního dědictví.

Obsah tohoto vydání je zkrátka pestrý – stejně jako svět, který díky cestování poznáváme. Přeji vám příjemné počení, klidný let a mnoho nezapomenutelných zážitků na vašich cestách.

S úctou

I am very happy that you have decided to use the services of our airline group today. I am convinced that our cabin crew will make your journey for rest, sightseeing or work a pleasant experience. We have put together this issue of our in-flight magazine with the same aim in mind – to make the time spent with us on board as pleasant as possible and to inspire you to travel more.

In this edition we invite you to several fascinating destinations to which we fly. We head off together to Lanzarote, an island where dramatic volcanic landscapes delicately incorporate the art and architecture of César

Manrique. We also take a trip to Madeira which we examine from a slightly unusual angle – as the birthplace of one of the most famous footballers ever, Cristiano Ronaldo. We will attempt to convince you that Mallorca has a special magic even out of season, and we enjoy a day in Lisbon, one of our major new additions this year, alongside Bergen, Norway, and Venice, Italy.

In the pages of this issue you can look forward to an interview with frontman of the band Jelen, Jindra Polák, who shares with us his musical

plans as well as his travel experiences and relationship to Italy. We also bring you some practical tips on how to discover authentic local cooking on your travels and eat more like a local than a tourist. Nor have we forgotten inspiration from this country – an article on Renaissance pearls in the Czech Republic is an invitation to discover places that quite rightly are the highlights of our national cultural heritage.

This is a particularly colourful edition, just like the world itself which we travel to see. I wish you a pleasant read, a peaceful flight and many memorable travel experiences.

Best regards,



Michal Váňa

obchodní ředitel Smartwings / Commercial Director, Smartwings



OBSAH CONTENTS

8-10 2026

- 8 LANZAROTE: OSTROV,
KDE SOPKY POTKALY UMĚNÍ /**
An Island Where Art and
Volcanoes Unite
- 18 MADEIRA VE ZNAMENÍ CR7 /**
Madeira's Favourite Son – CR7
- 26 (NE)OBYČEJNÝ DEN
V LISABONU /**
Just an Ordinary Day in Lisbon
- 36 MALLORCA V ZIMĚ /**
Wintertime Mallorca
- 58 JINDRA POLÁK: VŽDYCKY SE
SNAŽÍM SEDĚT DO ULÍČKY /**
Always an Aisle Seat
- 90 HISTORIE PSANÁ VODOU /**
History Written in Water
- 118 RENESANČNÍ PERLY ČESKÉ
REPUBLICKY / Pearls of the
Czech Renaissance**
- 135 NA PALUBĚ / On Board**



MYWINGS PRO SMARTWINGS GROUP VYDÁVÁ / PUBLISHED FOR SMARTWINGS GROUP BY: COT group s.r.o., Garden Eleven, Kubánské nám. 1391/11, 100 00 Praha 10-Vršovice. IČO: 25098853. VEDOUcí PROJEKTU / PROJECT MANAGER: Petr Manuel Ulrych, petr.ulrych@cot.cz. REDAKČNÍ RADA / EDITORIAL BOARD: Vladka Dufková, Eva Frindtová, Michal Váňa, Petr Manuel Ulrych. TEXTY / TEXTS: Jakub Jukl, Petra Chvalkovská, Lucie Bezoušková, Petr Manuel Ulrych. PŘEKLAD / TRANSLATION: Marc Di Duca. KOREKTURY | PROOFREADING: Zdeněk Švehla. FOTO / PHOTOS: Není-li uvedeno jinak, jsou fotografie ze Shutterstock.com / Shutterstock.com – unless others copyrights. GRAFICKÁ ÚPRAVA A SAZBA / GRAPHIC LAYOUT AND COMPOSITION: Eva Zilvarová. PRODUKCE / PRODUCTION: Julie Válková. TISK / PRINT: Triangl, a.s. INZERCE / ADVERTISEMENTS: COT group s.r.o., e-mail: inzerce@cot.cz, vydavatel neručí za obsah inzerátů. / The publisher carries no legal responsibility for the content of any advertisements appearing in this magazine. REGISTRACE MINISTERSTVA KULTURY ČESKÉ REPUBLIKY / REGISTRATION OF THE MINISTRY OF CULTURE OF THE CZECH REPUBLIC: MK ČR E 18308. Vychází 4x ročně / Published 4 times a year. Místo vydávání / Place of publication: Praha / Prague. Uzávěrka k 13. 5. 2026 / Copy date May 13th, 2026. Vydání je platné pro období srpen–říjen 2026 / This issue is valid for the period August–October 2026. Vyšlo 20. 7. 2026 / Published July 20th, 2026. Uzávěrka příštího vydání k 14. 8. 2026 / Copy date of the next issue August 14th, 2026.

Aquapalace Hotel Prague

4 ★ hotel with unlimited access to one of the largest aquaparks in Europe – the perfect escape near Prague.



O₂

Neomezená data ve světě

Aktivujte jednoduše právě teď SMS „14DNI“ na 999111.

5 GB
399 Kč
na 14 dní



Balíčky Data Pas platí ve více než 90 zemích.
Neomezená data běží sníženou rychlostí
po vyčerpání dat z balíčku.
Více na o2.cz/roaming.



smartwings 



Your Airline
Welcome aboard!

DESTINACE DESTINATION

LANZAROTE

ostrov, kde sopky potkaly umění

An Island Where
Art and Volcanoes Unite

Pláž Famara /
Famara Beach

Čtvrtý největší z Kanárských ostrovů působí na první pohled jako jiný svět – černá láva, bílé domky, vítr od Atlantiku a krajina, která se neustále mění se světlem. Právě tady dokázal umělec a vizionář César Manrique propojit sílu vulkanické přírody s architekturou tak citlivě, že ostrov dodnes působí autenticky a nečekaně klidně.

At first glance, the fourth largest of the Canary Islands seems like another world – black lava, whitewashed cottages, the wind off the Atlantic and landscapes that constantly change with the light. This where the artist and visionary César Manrique united the power of volcanic activity with architecture in such a sensitive way that what he created still seems authentic and unexpectedly soothing.

 Petr Manuel Ulrych |  © Canaria Travel



Přímé lety Smartwings
1x TÝDNĚ!

ONE direct Smartwings
flight **A WEEK!**

smartwings  **com**

Vydat se po Lanzarote ve šlépějích geniálního architekta a všestranného umělce je skvělým způsobem, jak tento ostrov poznat. Géniov rukopis vás bude provázet téměř na každém kroku. Díky Manriquemu se z Lanzarote nestal přeplněný betonový resort, ale ostrov, který si zachoval svou autenticitu, nízkou zástavbu i respekt k okolní krajině. Manrique dokázal spojit architekturu, umění a sílu vulkanické přírody tak citlivě, že dnes působí, jako by všechno vzniklo přirozeně samo od sebe.

KDYŽ SE UMĚNÍ SPOJÍ SE SOPKOU

Jedním z míst, kde to pocítíte nejsilněji, jsou Jameos del Agua. V lávovém tunelu vytvořeném dávnou erupcí vznikl prostor, který je zároveň galerií, zahradou, koncertním sálem i místem k odpočinku. Bílé stěny kontrastují s černou horninou, tyrkysová voda odráží světlo a pod hladinou žijí drobní bílí krabi, symbol celého ostrova. Těžko uvěřit, že se člověk nachází uvnitř vulkánu.

Podobný pocit zažijete i na vyhlídce Mirador del Río na severu ostrova. Tato Manriqueho stavba je zářným příkladem spojení umění a přírody – nenásilně splývá se skálou a teprve po vstupu se vám otevře dechberoucí panorama Atlantiku a nedalekého ostrůvku La Graciosa. Manrique nechtěl krajinu přetvářet, ale nechat ji vyniknout. A právě proto jeho díla působí i po desetiletích moderně.

OHNVÉ HORY A KRAJINA JAKO Z JINÉ PLANETY

Lanzarote ovšem není jen o architektuře. Největším magnetem ostrova zůstává národní park Timanfaya, krajina vzniklá během mohutných erupcí v 18. století. Když autobus projíždí mezi „ohnivými horami“, člověk má pocit, že se ocitl na Marsu. Země zde stále ukrývá žár a průvodci návštěvníkům ukazují geotermální experimenty, při kterých voda během okamžiku vystřelí ze země jako gejzír. A abyste si zdejší část ostrova vychutnali všemi smysly, můžete si večer dopřát večeři ugrilovanou nad sopečným žářem.

Kontrastem k syrové vulkanické krajině jsou bílé vesnice s modrými či zelenými okenicemi, palmové háje a vinice oblasti La Geria. Réva zde roste v jednotlivých důlcích chráněných kamennými zdílkami před větrem. A místní vinaři dokazují, že i zdánlivě neúrodná lávová půda může dávat vzniknout překvapivě svěžím vínům s minerálním charakterem.

VÍNO, KAKTUSY A KLID ATLANTIKU

Za návštěvu stojí i Jardín de Cactus – kaktusová zahrada vybudovaná v bývalém lomu. Na první pohled jde o botanickou atrakci, ve skutečnosti ale opět poznáte Man-

Heading to Lanzarote to discover the work of the brilliant architect and all-round artist is a great way to get to know this island. The genius' signature works will accompany you wherever you go. Manrique made sure Lanzarote was not buried under concrete resorts, but remained an island that kept its authenticity, one of low-rise towns and respect for the surrounding landscape. Manrique managed to unite architecture, art and the power of the volcanic forces in such a sensitive way that it looks as if it all came about naturally by itself.

WHEN ART AND VOLCANOES COME TOGETHER

One of the places where you'll see this most vividly is the Jameos del Agua. Within a lava tunnel formed during a recent eruption, Manrique created a space that is a gallery, garden, concert hall and relaxation zone rolled into one. White walls contrast with black rock, the turquoise water reflects the light while tiny white crabs, a symbol of the island, thrive beneath the surface. It's hard to believe you are actually inside a volcano.

You'll get a similar impression at the Mirador del Río lookout point in the island's north. This Manrique structure is a shining example of how he married art and nature – It blends effortlessly with the rock, and on entering, an amazing panorama of the Atlantic and the nearby island of La Graciosa opens up. Manrique didn't want to transform the landscape but let it stand out. And that's why his works still seem modern decades later.

FIRE AND OTHERWORLDLY LANDSCAPES

Of course, Lanzarote isn't just about architecture. The island's biggest visitor magnet remains the Timanfaya National Park, a landscape created by huge eruptions in the 18th century. When the bus passes between "fiery mountains", you might feel as if you have landed on Mars. The earth here still retains a lot of heat, and guides like to perform geothermal experiments, pouring water into the ground which instantly shoots out like a geyser. Experience this part of the island with all the senses by ordering a meal grilled over the lava.

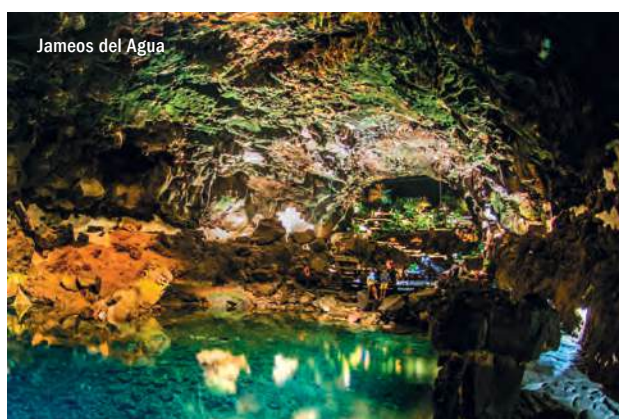
Contrasting with the raw volcanic landscape are whitewashed villages with their blue or green shutters, palm trees and vineyards in the La Geria area. The vines here grow in indentations protected from the wind by stone walls. Local wine makers manage to produce surprisingly light wines with a mineral aftertaste in this seemingly barren volcanic soil.



Manriqueho bývalý dům
v Tahíche / Manrique's
former home in Tahíche



Můžete si dopřát večeři
ugrilovanou nad sopečným
zářem / You can enjoy
a meal grilled over the
volcanic heat



Jameos del Agua

Největším magnetem ostrova zůstává národní park Timanfaya. The island's biggest visitor magnet remains the Timanfaya National Park.

riqueho smysl pro detail. Desítky druhů kaktusů z celého světa zde vytvářejí téměř surrealistickou scénérii.

A pak jsou tu pláže. Divoké pobřeží Famary s nekonečnými vlnami Atlantiku, klidnější Playa Blanca na jihu nebo legendární pláž Papagayo s jemným světlým pískem a průzračnou vodou. Lanzarote umí být dramatické i dokonale odpočinkové zároveň.

Právě v tom spočívá jeho kouzlo. Není to ostrov, který člověka oslní okázalostí. Fascinuje spíš nenápadně – světlem, tichem, kontrasty barev a pocitem prostoru. Stačí ráno vyjít ven ještě před vedrem, kdy jsou ulice téměř prázdné a Atlantik voní solí, a člověk rychle pochopí, proč si Lanzarote tolik lidí zamiluje.

Když budete projíždět silnicemi mezi lávovými poli, užasnete, jak se bude krajina měnit doslova za každou zatáčkou.

WINE, CACTI AND THE ATLANTIC TRANQUILLITY

The Jardín de Cactus, a cactus garden created from a former quarry, is also worth visiting. At first glance it is a botanical attraction, but you'll soon notice Manrique's eye for detail. Tens of species of cacti from across the globe create an almost surreal scene.

And then there are the beaches. The wild Famara coastline with its Atlantic waves, the calmer Playa Blanca in the south or the legendary Papagayo Beach with its fine light-hued sand and clear waters. Lanzarote knows how to be dramatic as well as relaxing.

And that's Lanzarote's appeal – this isn't an island that dazzles visitors, more a subtle place that fascinates with light, silence, contrasts and a feeling of space. Head out in the morning before it gets hot and



DESTINATION

Na Lanzarote téměř nenajdete billboardy ani výškové hotely. On Lanzarote there are almost no billboards or high-rise hotels.

when the streets are almost empty, the Atlantic giving off a salty aroma, and you soon understand why so many people love Lanzarote.

When passing along the roads between lava fields, you'll be taken aback by how the landscape changes at almost every turn. One minute you are in a desert, the next in a pretty whitewashed village with neatly kept facades sporting green shutters. On Lanzarote there are almost no billboards or high-rise hotels. Thanks to Manrique, strict building regulations apply, the island thus retaining its unique purity.

A very special experience awaits at Manrique's former home in Tahiche, built right in the lava fields. It looks inconspicuous from the outside, but inside there are interconnected rooms created from natural volcanic bubbles. White interiors, black lava, greenery and daylight create a space that is far from a classic museum, more like living proof that architecture can exist in harmony with the landscape.

Jednou bude připomínat vyprahlou poušť, o pár kilometrů dál se objeví bílé vesnice s dokonale upravenými fasádami a zelenými okenicemi. Na Lanzarote téměř nenajdete billboardy ani výškové hotely. I díky Manriquemu zde platí přísná pravidla výstavby a ostrov si uchoval zvláštní čistotu.

Silný zážitek na vás čeká i v Manriqueho bývalém domě v Tahiche, vybudovaném přímo v lávovém poli. Zvenčí působí nenápadně, ale uvnitř se propojují místnosti vytvořené v přírodních vulkanických bublinách. Bílé interiéry, černá láva, zeleň a denní světlo zde vytvářejí prostor, který nepůsobí jako klasické muzeum, ale spíš jako živý důkaz toho, že architektura může být v souladu s krajinou.

OSTROV, NA KTERÝ SE NEZAPOMÍNÁ

Lanzarote je krásné i v detailech. Večer v přístavu Arrecife, kde se rybářské lodě pohupují na hladině. Malé bary s tapas v uličkách Teguiše. Vůně grilovaných ryb a mořských plodů. Nebo chvíle, kdy člověk sedí nad sklenkou místního vína a sleduje, jak se černá vulkanická země při západu slunce zbarvuje do červena.

Ostrov má navíc zvláštní schopnost zpomalit čas. Nikdo nikam nespěchá, vzdálenosti jsou krátké a během jediného dne se dá stihnout koupání v oceánu, procházka po sopečné krajině i návštěva míst, která připomínají galerii pod širým nebem.

Každé místo tu vypráví příběh o síle přírody a o člověku, který pochopil, že největší umění nespočívá v tom krajinu změnit, ale citlivě ji doplnit.

Lanzarote je ideální pro ty, kdo chtějí během jediné dovolené zažít oceán, vulkány, originální architekturu i atmosféru míst, která nejsou zaměnitelná s žádnou jinou destinací. A možná právě proto se sem mnoho cestovatelů vrací. Ne kvůli hotelovým resortům, ale kvůli pocitu, že na tomhle ostrově je svět ještě pořád trochu opravdový. ■

UNFORGETTABLE LANZAROTE

Lanzarote is beautiful in its detail – an evening in the harbour in Arrecife, the fishing boats bobbing on the gentle swell, small tapas bars in the streets of Teguiše, the aroma of grilled fish and seafood or the moment when you sit with a glass of local wine and watch the sunset as it turns the black volcanic landscape a fiery crimson.

This is an island where time slows. Nobody is in a hurry, distances are short and in the course of a day you can swim in the ocean, stroll in a volcanic landscape and visit locations that resemble open-air galleries.

Every place here tells a story about the power of nature and a man who realised that the greatest art isn't about altering the landscape but thoughtfully working with it.

Lanzarote is ideal for those who want to experience the ocean, volcanoes, original architecture and unique destinations all in the course of a single holiday. That's why many travellers return, not for the hotel resorts but for the feeling that on this island the world has kept a touch of authenticity. ■

CÉSAROVO LANZAROTE

Exkluzivní poznávací zájezd (6.–13. října 2026)

Pro ty, kdo se chtějí nechat okouzlit příběhy, architekturou, přírodou i gastronomií – a z dovolené si odvézt jen to nejlepší.



Zažijete sopečnou krajinu, kterou s architekturou geniálně propojil vizionář César Manrique.



Vychutnáte si drink v baru v 17. patře pětihvězdičkového hotelu v Arrecife.



Poplujete na La Graciosa, kterou objevíte během dobrodružné cesty jeepem.



Ochutnáte místní gastronomické speciality.

Realitní kancelář Platinum Canary představuje Talaia Residences v Callao Salvaje

Platinum Canary Real Estate Presents Talaia Residences in Callao Salvaje

 Platinum Canary |  © archiv Platinum Canary

Realitní kancelář Platinum Canary představuje projekt Talaia Residences v oblíbeném Callao Salvaje na jihu Tenerife. Moderní rezidenční komplex vzniká na výjimečném pozemku pouhou minutu od pláže Ajabo a spojuje architekturu, oceán, světlo a komfort.

Talaia je navržena jako přirozené pokračování okolní krajiny. Šest elegantních budov ve čtyřech liniích využívá svažité terén, díky čemuž nabízí dostatek slunce a výhledy na Atlantik. Projekt zahrnuje 232 bytových jednotek, 253 parkovacích míst a 232 skladovacích prostor.

Rezidence vynikají terasami, velkými okny, světlými interiéry a kvalitními materiály. Obyvatelé budou mít k dispozici tři venkovní bazény, wellness zónu, saunu, parní lázeň, krytý bazén, fitness centrum a zahrady s místní vegetací.

Platinum Canary je oficiálním brokerem společnosti CBRE a Avantespacia pro projekt Talaia Residences a klientům poskytuje kompletní servis při koupi nemovitosti na Tenerife, včetně právního servisu a bezpečného dokončení procesu.

Talaia Residences je symbolem klidného životního stylu, kde se luxus ukrývá v prostoru, soukromí a blízkosti moře. ■



Specializace na prodej nemovitostí na Tenerife a Costa del Sol / Specialising in property sales on Tenerife and the Costa del Sol



Aneta Kačerová, CEO

Platinum Canary Real Estate presents a project called Talaia Residences in popular Callao Salvaje located in the south of Tenerife. This modern residential complex has been constructed in a prime location just a minute from Ajabo Beach and is a marriage of architecture, the ocean, light and comfort.

Talaia is designed to be a natural continuation of the surrounding landscape. Six elegant structures on four levels make use of the hilly terrain which ensures ample sunlight and views of the Atlantic. The project consists of 232 apartments, 253 parking spaces and 232 storage units.

The residence boasts terraces, large windows, light-filled interiors and top-quality materials. Residents will have access to three outdoor pools, a wellness zone, a sauna, steam bath, a covered pool, a fitness centre and gardens containing local plants.

Platinum Canary is the official broker for CBRE and Avantespacia for the Talaia Residences project, providing clients with a comprehensive service when purchasing property on the island of Tenerife, including all legal matters and a secure conclusion to the buying process.

Talaia Residences is a symbol of tranquil living where luxury is all about space, privacy and proximity to the ocean. ■



realestate@platinumcanary.eu
+34 666 957 288



CESTA *Exclusive*

2027 KOLEM SVĚTA SOUKROMÝM LETADLEM

10. 03. - 04. 04. 2027



SV. VINCENT A GRENADINY ▶ KOLUMBIE ▶ USA - NEW ORLEANS
HAVAJ - BIG ISLAND ▶ NAURU ▶ ŠALAMOUNOVY OSTROVY
AUSTRÁLIE - CAIRNS ▶ INDONÉŠIE ▶ VIETNAM ▶ JORDÁNSKO



10 ÚŽASNÝCH EXOTICKÝCH DESTINACÍ ZA 26 DNÍ !

KONTAKTUJTE VAŠEHO
OSOBNÍHO KONZULTANTA



724 589 270
603 410 221



ESO TRAVEL A.S.
KORUNOVAČNÍ 22
170 00 PRAHA 7
CKS@ESOTRAVEL.CZ

WWW.CESTYKOLEMSVETA.CZ

PALLADIUM

NEJSTYLOVĚJŠÍ NÁKUPY V SRDCI PRAHY

THE MOST STYLISH SHOPPING IN THE HEART OF PRAGUE

✍ Milan Rumler, Property Solutions | 📷 © archiv Property Solutions

Jsou místa, která do rytmu města zapadnou tak přirozeně, že se z nich stane součást každé návštěvy. Palladium na náměstí Republiky v Praze je jedním z nich. Stačí pár kroků od historického centra a ocitnete se v místě, kde se setkává móda, beauty a doplňky s kavárnami i pestrou gastronomií.

Téměř 200 obchodů, restaurací a služeb dělá z Palladia ideální adresu pro stylové nákupy i příjemnou pauzu během dne.

Velkým módním magnetem je nově otevřená prodejna Victoria's Secret v patře +1, která do centra Prahy přináší ikonický svět spodního prádla, loungewear, vůní a beauty produktů. Pánský šatník zase potěší Feratt, zatímco milovníci bot, kabelek a módních doplňků mohou zamířit do nové prodejny ALDO v patře -1.

Za dobrým jídlem zamířte do Tasty Garden v patře +2, kde najdete chutě z různých koutů světa – od oblíbených fast food konceptů, asijské kuchyně, running sushi a thajských jídel přes libanonské speciality, vietnamské bagety, indickou kuchyni a neapolskou pizzu až po burgery, vafle, čerstvé šťávy či zmrzlinu. Kavárny rozmístěné po celém centru pak dělají z Palladia přirozené místo pro setkávání.

A pokud hledáte ideální dárek, elegantním řešením je dárkový voucher Palladium – pozvánka k nákupům, kávě, dobrému jídlu i vlastnímu zážitku v srdci Prahy. ■



There are places that fall into the rhythm of the city so naturally they become part of every visit.

Palladium on Prague's Republic Square is one of them. Just a few steps from the historical centre and you find yourself in a place where fashion, beauty and accessories combine with cafes and a vast array of eating options.

Almost 200 shops, restaurants and services make Palladium the top address for shopping in style and a place to take a break any time of day.

A huge fashion magnet is the newly opened Victoria's Secret on the +1 floor which brings the iconic world of lingerie, loungewear, fragrances and beauty products to central Prague. Feratt has much to offer men's wardrobes while lovers of shoes, handbags and accessories should head for the new ALDO store on the -1 floor.

Tasty Garden on the +2 floor is the place to head for great food. Here you will find flavours from across the globe, from popular fast-food franchises, Asian cuisine, running sushi and Thai places to Lebanese specialities and Vietnamese baguettes, Indian food, Neapolitan pizzas and burgers to Waffles, freshly squeezed juices and ice cream. Cafes located throughout make Palladium an obvious meeting place.

And if you are looking for the ideal gift, a handy solution is a Palladium gift card, an invitation to shop, drink coffee, try great food and enjoy many other superb experiences in the heart of Prague. ■





Raiffeisen
Bank

Samozřejmě můžete
**cestovat bez
starostí.**

Zpožděný let? Dlouhé čekání? S **Exkluzivním účtem** vás to nerozhází. Čas před odletem strávíte v klidu **luxusních letištních salónků** s drinkem v ruce. Navíc díky **RB Směnárně** měníte až 16 světových měn za ty **nejvýhodnější kurzy** přímo ve svém mobilu.

Více na rb.cz

#OsobniUcet

MADEIRA

VE ZNAMENÍ CR7
MADEIRA'S FAVOURITE SON –
CR7



Přímé lety Smartwings
7x TÝDNĚ!

SEVEN direct Smartwings
flights **A WEEK!**

smartwings  **com**

Ostrov věčného jara uprostřed Atlantiku, místo, které dalo jméno proslulému vínu – ale také rodiště jednoho z nejslavnějších fotbalistů historie. To vše je portugalská Madeira. Náš dnešní „výlet“ potěší skalní fotbalové fandy: vydáme se za Cristianem Ronaldem.

The island of eternal spring out in the Atlantic, a place that gave its name to a famous type of wine but also the birthplace of one of the most famous footballers ever. We are talking about the Portuguese island of Madeira and our excursion there today will please all true football fans as we set out to meet Cristiano Ronaldo.

✍ Jakub Jukl | 📷 © Shutterstock.com

Většina míst na světě láká nejrůznější turistickou klientelu: rodiny s dětmi, dámy na wellness, nadšené cyklisty, turisty, ano, i potápěče. Ale co takoví fotbaloví fandové? A těch je přece (nejen) u nás opravdu hodně. Madeira má tu výhodu, že takový nadšený příznivec fotbalu může vyrazit s celou rodinou – a zatímco ostatní se koupou v moři, sáňkují (ano, i v létě) nebo podnikají túry po ostrově, on se může vypravit do Ronaldova muzea ve Funchalu.

RAČTE PROMINOUT

Vážení fotbaloví fandové, následující kapitolku můžete klidně přeskóčit. Ale protože tenhle časopis čtou i lidé, kteří nevědí, kdo to Ronaldo byl (a je to ještě horší, oni třeba ani nevědí, kolik hráčů je při fotbalovém utkání na hřišti nebo co to je „velké vápno“), my jim Cristiana Ronalda v krátkosti představíme.

Most places around the world attract a varied clientele – families with children, wellness seekers, keen cyclists, hikers and even divers. But what about football fans? There are a lot of them in this country (and everywhere else). Well, Madeira has the advantage of being a place where a true soccer fan can head with the whole family, and while they are splashing around in the sea or taking a toboggan ride (yes, that is possible here even in summer) or enjoying a hike, he (or she) can head off to Funchal's Ronaldo Museum.

FOR THOSE NOT IN THE KNOW

Football fans could probably miss out the next paragraph, but as there might be people reading this magazine who don't even know who Ronaldo is (or indeed how many players there are on a team or what offside is), here's Ronaldo's short bio.



Funchal

Cristiano Ronaldo dos Santos Aveiro se narodil roku 1985 právě ve Funchalu na Madeiře. S fotbalem začínal ve zdejších fotbalových klubech, ve věku 12 let přešel do Sportingu Lisabon, kde začala jeho oslnivá kariéra. Opravdovou hvězdou se stal v Manchesteru United, poté působil v Realu Madrid, Juventus a dalších klubech. Je vícenásobným držitelem Zlatého míče, několikanásobným vítězem Ligy mistrů a rekordmanem v počtu gólů za portugalskou reprezentaci, s níž vyhrál EURO 2016. Proslul výjimečnou fyzikou, střeleckým instinktem i pílí.

Možná vás překvapí zvláštní věc: Cristiano Ronaldo je dosud živ a těší se dobrému zdraví. U nás je trochu nezvyklé, že se otevře muzeum žijící osobnosti. Ale na jihu, kde je fotbal důležitou a pro mnohé dokonce nejdůležitější součástí života, nás to nemusí udivovat.

CR7 MUSEUM

Ano, tak se oficiálně Ronaldovo muzeum jmenuje. Jak fanoušci vědí, „CR7“ je Ronaldova přezdívka, kterou získal poté, co v Manchesteru United začal nosit dres číslo 7. A šťastná sedmička mu zůstala i v dalších klubech, stejně tak v portugalské reprezentaci.

CR7 Museum najdete ve Funchalu snadno. Stačí se vydat na procházku po promenádě na nábreží – a na tu byste se stejně vydali, protože je moc krásná. Muzeum stojí přímo naproti Parku svaté Kateřiny. Račte vstoupit!

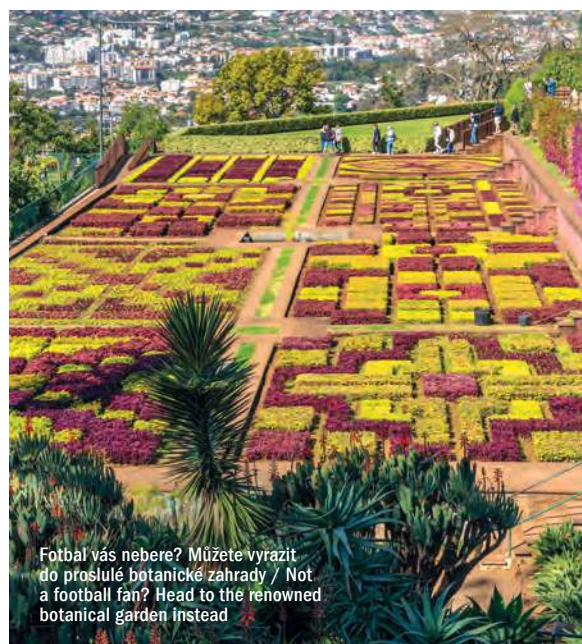
Cristiano Ronaldo dos Santos Aveiro was born in 1985 in Funchal on the island of Madeira. He began playing in local clubs, and at the age of 12 was transferred to Sporting Lisabon where he began his illustrious career. He found true stardom at Manchester United, after which he played for Real Madrid, Juventus and several other clubs. He is a multiple Ballon d'Or winner, multiple Champions League winner and holds the record for the number of goals scored for the Portuguese national team with whom he won EURO 2016. He is known for his physique, attacker's instinct and work ethic.

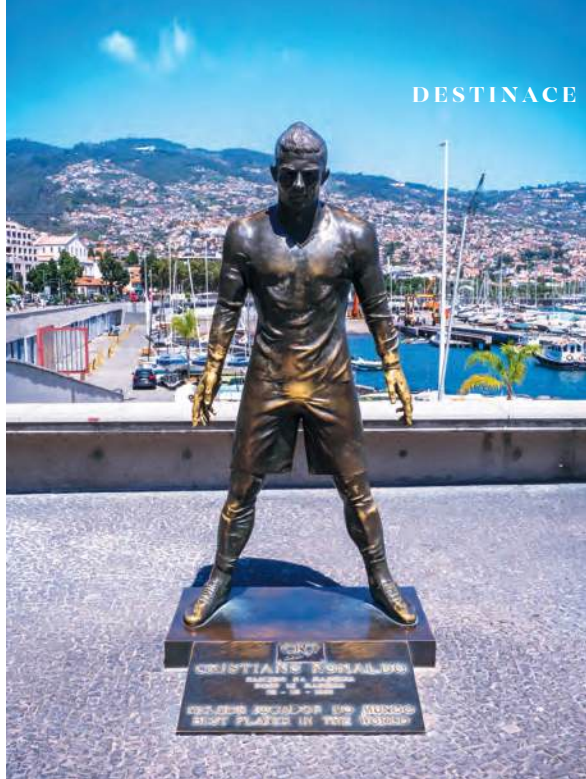
Perhaps you may be surprised to hear that Cristiano Ronaldo is still playing and still winning titles. In central Europe it's a touch strange to open a museum to a living person. But mid-Atlantic, football is an important, and for some the most important, thing in some people's lives so perhaps we shouldn't be so surprised.

CR7 MUSEUM

That's the official name of the Ronaldo Museum and as fans will know, CR7 is Ronaldo's nickname from the days when he played for Manchester United in the number 7 shirt. This lucky number stayed with him at his subsequent clubs, and in the Portuguese national team.

It's easy to find the CR7 Museum in Funchal – just take a stroll along the promenade which you might anyway





Nezapomeňte se vyfotit u Ronaldovy sochy.

Take a picture next to the statue of Ronaldo.

as it's a beautiful walk. The museum stands opposite St Catherine's Park. So let's see what all the fuss is about.

LARGER THAN LIFE

Well, we won't go in quite yet as we simply cannot ignore one of the must-sees for all Ronaldo fans, a bronze statue of the player in front of the museum. This is a larger-than-life figure (240cm) which was unveiled in Ronaldo's presence in 2014. It has to be said that it did cause some controversy thanks to one rather prominent detail which we simply cannot go into here. You'll just have to go and look yourself... In any case, you simply have to take a selfie with statue and with a bit of luck you'll get everything important into the shot – the sea, the greenery, mountains and Ronaldo, the essence of Madeira!

SOCHA VELIKÁNA

Vlastně ne, ještě ne. Nesmíte minout takřka povinnou zastávku všech Ronaldových fandů: fotbalistovu sochu před muzeem. Socha je z bronzu, v nadživotní velikosti (240 cm) a byla odhalena za Ronaldovy účasti v roce 2014. A nutno říci, že vzbudila i jisté kontroverze kvůli jednomu pikantnímu detailu, o kterém se ale ve slušné společnosti nemluví. Ostatně, uvidíte sami... V každém případě se u sochy můžete, ba spíše musíte vyfotit. S trochou štěstí se vám do záběru podaří dostat všechno důležité: moře, parky, hory a RONALDA – a to je Madeira!

MUZEUM JEDNOHO ŽIVOTA

Vyfotili jste se u sochy? Tak, teď už opravdu můžete vstoupit dovnitř. Pokud jste čekali, že v CR7 Museu uvidíte „jen“ sbírku trofejí a pár obvyklých fotek, zažijete velké překvapení. Muzeum je totiž mnohem víc, je to příběh jedné fotbalové kariéry, je to totiž příběh celého života jednoho muže, který se vlastní pílí stal jedním z nejslavnějších lidí na téhle planetě. A že je to příběh mimořádný, poznáte hned v první místnosti.

Na policích a ve vitrínách se lesknou desítky pohárů, medailí a individuálních ocenění. Mezi nimi samozřejmě nechybí ani ta největší: Zlatý míč – trofej, o které sní každý fotbalista. Ronaldo jich získal hned pět a všechny (všechny!) jsou vystaveny právě zde. Vedle nich uvidíte kopačky (i ty čtyři zlaté), dresy a další předměty z různých etap Ronaldovy kariéry: od prvních úspěchů až po chvíle, kdy se stal hvězdou světového sportu.

MUSEUM TO A FOOTBALLING CAREER

Having taken your photo with the bronze Ronaldo, now it's time to enter the museum proper. If you were expecting the CR7 Museum to be just a collection of trophies and a few photos you've seen before, you are in for a surprise. The museum is much more than the story of a footballing career – it also tells the story of one man's entire life, a man who through hard work became one of the most famous people on the planet. And as you'll soon see, it's an extraordinary story right from the first room.

Tens of cups, medals and individual awards gleam in their display cabinets, among them the greatest prize of all: the Ballon D'Or, something every player dreams of winning. Ronaldo has five of them and all five are displayed right here. Next to them you'll find boots (including four golden ones), shirts and other items from various stages in Ronaldo's career, from his first successes to the era when he became an international sports icon.

TAKE THE KIDS!

But the highlight for many, a chance to “meet” Ronaldo, is still to come. In one of the rooms, Ronaldo's wax likeness stands as if just about to take a penalty, measuring the distance to the goal with his eyes and trying to second guess the goalkeeper's reaction. The waxwork looks so real that you half expect it to move. Visitors can take a snap with their idol and try to imitate his famous stance and even his spot kick, turning the museum into a football pitch for a moment.

VEZMĚTE DĚTI S SEBOU!

Ale pozor – největší „setkání“ vás teprve čeká. V jedné z místností totiž stojí Ronaldova vosková figurína. Stojí tam, jako by se právě chystal kopnout penaltu, měřil si pohledem vzdálenost k bráně a odhadoval reakci gólmána. Figurína je zpracovaná tak věrně, že vás na okamžik napadne, jestli se náhodou nepohne. Návštěvníci se tu opět se svým idolem fotí, zkouší napodobit jeho postoj, někdy i výkop – a tak se z muzea stává tak trochu fotbalové hřiště.

Nechybí ani interaktivní prvky. Můžete se nejen vyfotit po boku Ronalda, ale i porovnat si s ním výšku výskoku nebo si zblízka prohlédnout jeho typickou střeleckou techniku na obrazovkách. Pro děti i dospělé je to zábavná zastávka, která expozici výrazně oživuje. Takže důležitá poznámka: nebojte se do muzea vzít i děti. Nudit se určitě nebudou.

TADY BĚHAL CR

Muzeum ale nepředstavuje Ronalda jenom jako fotbalistu a sportovní hvězdu, ale i jako člověka. Mezi všemi těmi trofejemi a oficiálními fotografiemi najdete i snímky z dětství, záběry z tréninků, okamžiky, které ukazují, kolik práce se skrývá za každým gólem. A právě tady si uvědomíte, že tenhle příběh nezačal na slavných stadionech, ale na malém ostrově uprostřed oceánu. Vzpomeňte si na to, až budete večer procházet uličkami Funchalu. Třeba právě tady na rohu kdysi „čtal merunu“ i malý Cristiano. ■



Muzeum nadchne malé i velké fotbalové fanoušky.

The museum will delight football fans of all ages.



Ve Funchalu si můžete dopřát i tradiční sjezd ulicí v proutěných saních / In Funchal you can take a traditional downhill sledge trip in wooden sleighs

There are also interactive elements here – not only can you have your picture taken alongside Ronaldo, but also compare his jump height with yours or take a close look at his typical shooting technique on screens. For children and adults alike it's a fun thing to do and brings the exhibition to life. And you certainly shouldn't hesitate to take the children – they are sure to find it fascinating

RONALDO WAS HERE

The museum doesn't present Ronaldo as just a football star and sports personality but also as a person. Among all those trophies and official photographs you'll discover snaps from his childhood, images from training sessions and moments that show just how much work went into every goal. And it's here you realize that his story didn't begin in famous soccer arenas but on a tiny island in the middle of the ocean. So as you walk through the evening streets of Funchal keep this in mind – a young Cristiano might have kicked a ball across those very cobbles. ■

Kdo by neměl rád tajemství?

ZEDNÁŘI

*Do nitra bratrstva,
které ovlivnilo svět*

Podcastová série Lucie Korčové
a četba Petra Stančíka

Dostupné také v aplikaci můjRozhlas
a na podcastových platformách





VOLVO

Každá cesta začíná stejným gestem

Ať už míříme letadlem přes půl světa, nebo vyrážíme autem jen pár kilometrů za město, jeden okamžik bývá překvapivě podobný. Připoutáme se. Spona pásu zacvakne a cesta může začít.

Ve vzduchu i na silnici má připoutání jinou podobu. Spojuje ho ale tiché cvaknutí, nenápadný rituál bezpečí předtím, než se dáme do pohybu. V automobilovém světě tento pocit jistoty výrazně posílilo Volvo, když v roce 1959 představilo třibodový bezpečnostní pás, který vyvinul jeho konstruktér Nils Bohlin.

Volvo si mohlo tento vynález ponechat jako výhodu vlastních vozů. Místo toho patent uvolnilo a dalo jej volně k dispozici ostatním výrobcům, aby mohl chránit co nejvíce lidí. Odhaduje se, že třibodový bezpečnostní pás od té doby pomohl zachránit více než milion životů.

Pro Volvo byla bezpečnost od samého založení závazkem. Nejde jen o výsledek nárazových testů, ale o směřování, které značka rozvíjí téměř sto let a opírá o poznatky ze skutečných dopravních nehod.

Z tohoto přístupu postupně vznikla řada řešení, která dnes chrání děti, dospělé cestující i ostatní účastníky provozu. Některá pomáhají zmírnit následky nehody, jiná se snaží riziku předejít dřív, než k němu vůbec dojde.

Nejnovější kapitolou tohoto příběhu je první multiadaptivní bezpečnostní pás Volvo. Nová generace automobilového pásu, představená v elektrickém modelu EX60, se dokáže lépe přizpůsobit konkrétní situaci i člověku, kterého chrání. Díky datům ze senzorů vozu zohledňuje například dopravní situaci, výšku, hmotnost, tělesné proporce nebo polohu cestujícího při sezení a podle toho upravuje své nastavení.

Není náhoda, že jej časopis TIME zařadil mezi nejlepší vynálezy roku 2025. Připomíná totiž, že skutečný luxus nemusí být okázalý. Někdy má podobu klidu. Pocitu, že někdo myslel na detaily dřív, než je budeme potřebovat.

Tak se připravte, budeme startovat. Stačí se jen připoutat.

Since 1959

Více informací
na kousekvolve.cz



Belémská věž/
Belém tower

(Ne)Obyčejný den V LISABONU

Just an Ordinary
Day in Lisbon

Portugalsko patřilo až do nedávna mezi českými turisty k méně známým destinacím. V poslední době však tuto zemi na Pyrenejském poloostrově začínají objevovat a jsou z ní nadšeni.

Until recently, Portugal was one of the lesser-known destinations among Czech tourists. However, this country on the Iberian Peninsula has recently begun to be discovered and people are raving about it.

📍 Jakub Jukl | 📷 © Shutterstock.com





Od října 2026 přímé lety
Smartwings **3x TÝDNĚ!**

THREE direct Smartwings
flights **A WEEK** from
October 2026!

smartwings.com

Portugalské hlavní město Lisabon leží tak trochu ve stínu slavnějšího Porta, ale neprávem. I v Lisabonu můžete prožít dovolenou, kde bude každý den nezapomenutelným zážitkem.

RÁNO V PASTELARIÍ

Den v Lisabonu je nejlépe začít jako praví Portugalci: ne hotelovou snídaní, ale v pastelarii na rohu. Pastelarie jsou malé pekárny spojené s kavárnou, které už z dálky poznáte podle lákavé vůně kávy. V pastelariích je už po ránu živo, místní se tu staví na jednu rychlou kávu „na stojáka“ a zase vyrazí do ulic. Vy si ale v klidu sedněte a vychutnejte si silné espresso, kterému tu říkají bica, a hlavně portugalskou specialitu – pastel de nata, malý košíček z listového těsta se žlutkovým krémem, který tu připravují ve

The Portuguese capital, Lisbon, lies slightly in the shadow of the more famous Porto, but undeservedly so. Even in Lisbon, you can have a holiday where every day will be a memorable experience.

MORNING IN A PASTELARIA

The best way to start a day in Lisbon like a true Portuguese is not with a hotel breakfast buffet, but in a street corner pastelaria. Pastelarias are small cafe bakeries, luring passers-by from afar with the inviting aroma of coffee. In pastelarias, mornings are lively; locals stop by for a quick coffee on the go and then head back out into the street. But you should take a seat and enjoy a strong espresso, which they call bica here, and most importantly,

spoustě variant. Každá pastelarie má své zaručené recepty a vy si mezi nimi určitě najdete svůj nejoblíbenější.

VYHLÍDKY A VÝTAH SANTA JUSTA

Dopili jste? Tak vzhůru do města! A když vzhůru, tak opravdu vzhůru! Lisabon leží na kopcích, podobně jako třeba Praha (jenom Praha nemá moře) a snad nejkrásnější pohled na něj je z výšky – tedy z jedné z mnoha vyhlídek, kterým tady říkají miradouro. A tak využijte příjemných dopoledních teplot a některou z vyhlídek navštivte. Stačí chvilka chůze do vrchu a otevře se před vámi panoráma typických oranžových střech, mořského pobřeží, ústí řeky Tejo a železného mostu, který jako by z oka vypadl slavnému kalifornskému Golden Gate.

Jednu z nejzajímavějších vyhlídek nabízí výtah Santa Justa. 45 metrů vysoká kovová věž uprostřed města, která působí, jako by ji sem někdo přenesl z románu Julese Verna. Na vrchol věže vás doveze výtah, uvedený do provozu už v roce 1902. Z horní plošiny je krásný výhled: jste uprostřed města a zároveň nad ním. Další vyhlídkou se můžete pochovat z hradu sv. Jiří, městské pevnosti, která shlíží na Lisabon už více než dvě tisíciletí.

OBĚD BEZ SPĚCHU

Kolem poledne začne sluníčko trochu připalovat – koneckonců, jste na jihu. Je akorát tak čas zajít na oběd do některého z malých bister, kterých je v Lisabonu plno. Objednejte si lehký oběd z denní nabídky, která bývá uvedena pod názvem prato di dia. Může to být grilovaná ryba, dušené maso či polévka caldo verde. Oběd je chvíle, kdy se můžete zastavit a vychutnat si nejen skvělé jídlo, ale i atmosféru města.

ODPOLEDNE V BELÉMU

Odpoledne nasedněte na tramvaj nebo autobus a vydejte se do Belému, osobitě čtvrti na západě Lisabonu. Je to čtvrt plná zahrad, muzeí a kulturních památek. Tou nejznámější je klášter jeronymitů ze začátku 16. století. Pokud od nás známe hravou vladislavskou gotiku, není to ještě nic proti subtilním kružbám a žebroví portugalské gotiky, navíc ovlivněné maurským stylem. A právě belémský klášter je nejkrásnější ukázkou tohoto stylu. Zvenčí působí jako kamenná krajka, kde se gotické oblouky a ornamenty skládají do nekonečných detailů. Uvnitř vás čeká tichý dvůr s arkádami a nádherný chrám, kde je pohřbeno několik portugalských králů i mořeplavec Vasco da Gama, který jako první obeplul Afriku a otevřel cestu do Indie.

a Portuguese speciality – pastel de nata, a small puff pastry tartlet with egg custard, prepared here in many ways. Each pastelaria has its own recipes and you are sure to find your favourite among them.

VIEWPOINTS AND THE SANTA JUSTA LIFT

Finished your coffee? Then it's time to hit the city! And that is going to involve a bit of climbing! Lisbon is situated on hills, much like Prague (though Prague has no sea), and perhaps the most beautiful view of it is from above, from one of the many viewpoints, a miradouro in Portuguese. So take advantage of the pleasant morning temperatures and head to one of these viewpoints. Just a short walk uphill rewards you with a panorama of typical orange roofs, the coastline, the mouth of the Tagus River and a bridge that looks just like San Francisco's famous Golden Gate.

One of the most interesting viewpoints is accessed via the Santa Justa Lift. A 45-metre-high metal tower in the middle of the city, it looks as if someone transported it here from a Jules Verne novel. The lift that came into operation in 1902 will take you to the top of the tower. From the upper platform, there is a beautiful view: you are in the middle of the city and above it at the same time. You can enjoy another viewpoint from St. George's Castle, a fortress that has guarded over Lisbon for more than two millennia.

EASY-GOING LUNCH

Around noon, the sun starts to get a bit hot – this is southern Europe after all. This is just the right time to go for lunch at one of the many small bistros in Lisbon. Order a light lunch from the daily menu, which is usually listed under the name prato do dia. It could be grilled fish, stewed meat, or caldo verde soup. Lunch is a moment when you can stop and enjoy not only great food, but also the atmosphere of the city.

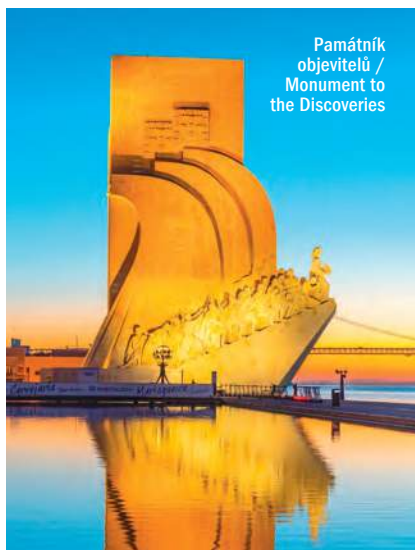
AFTERNOON IN BELÉM

In the afternoon, take a tram or bus to Belém, a characterful district in the city's west. It is an area of gardens, museums and cultural monuments. The most famous is the early-16th-century Jerónimos Monastery. Those familiar with the playful Vladislav-era Gothic will immediately see it is nothing compared to the subtle tracery and ribbing of Portuguese Gothic, heavily influenced by Moorish style.

**Lisabon je město mnoha tváří.
Lisbon is a city of many faces.**



Kláster jeronymitu /
Jerónimos Monastery



Památník
objevitelů /
Monument to
the Discoveries



Pohled na Belém /
A view of Belém



Výtah Santa Justa /
Santa Justa Lift



Pastel de nata –
ikonický košíček
s vaječným krémem /
Pastéis de nata –
iconic egg custard
tarts



DESTINATION

And the Belém Monastery is the most beautiful example of this style. From the outside, it looks like stone lace where Gothic arches and ornaments combine into endless details. Inside, a quiet courtyard with arcades and a magnificent church await where several Portuguese kings and the seafarer Vasco da Gama, the first man to circumnavigate Africa and open the route to India, are buried.

At the turn of the 15th and 16th centuries, Belém was in fact the place from which Portuguese explorers set sail on their long voyages. The mighty and opulent Belém Tower standing on a small island guarding the entrance to the harbour, commemorates these glorious times. You can reach it via a small bridge and enjoy the view of Belém from its battlements.

From the tower, head along the promenade by the sea. This stroll is one of the most beautiful experiences in Lisbon. Besides restaurants and cafes, you will also find the hefty Monument to the Discoveries which remembers Portuguese voyages of discovery. The promenade is the perfect place for an afternoon coffee – and of course more pastel de nata!

EVENING IN BAIRRO ALTO

And what about the evening? If you don't feel like sleeping, be sure to visit the famous Bairro Alto neighbourhood. During the day things are a bit sleepy here, but when darkness falls, the doors of bars, restaurants and small clubs open. The streets fill with people, and the fun begins. The Portuguese, like all southern nations, go out for entertainment in the evening and can party long into the night.

Start with dinner. Find a small tasquinha – a cosy tavern – and enjoy grilled fish, a plate of Portuguese tapas, or just good pasta or risotto. Then simply let yourself be carried away. Somewhere a live band is playing, a DJ somewhere else, and typical Portuguese fado music will capture your heart. This traditional musical style is full of nostalgia and southern European temperament. Have a drink, listen for a while, and then move on.

When you return late in the evening, Lisbon is already quiet. Somewhere a tram still clinks, music is heard from afar, the last scent of pastries wafts from a pastelaria. Or the first? That depends on how late you return...

And tomorrow? Tomorrow you could visit a maritime museum or an old sailing ship. Or just go for a swim at the beach in Costa de Caparica. Or drive a short distance out of the city to Sintra and discover the famous castles and palaces. Or... ■

Právě Belém byl totiž na přelomu 15. a 16. století místem, odkud vyplouvali portugalští mořeplavci na své daleké cesty. Slavné časy připomíná mohutná a zároveň honosná Belémská věž na ostrůvku, chránící vjezd do přístavu. Můžete se k ní dostat po můstku a pokochat se pohledem na Belém z jejího cimbuří.

Od věže se vydejte po promenádě podél mořského břehu. Tahle procházka patří k nejkrásnějším zážitkům v Lisabonu. Kromě restaurací a kaváren tu najdete také mohutný Památník objevitelů, připomínající portugalské zámořské plavby. Právě na promenádě je ta pravá chvíle na odpolední kávu – a k ní samozřejmě patří pastel de nata!

VEČER V BAIRRO ALTO

A co večer? Pokud se vám nechce spát, určitě zajděte do vyhlášené čtvrti Bairro Alto. Přes den je trochu ospalá, ale jak se setmí, začnou se otevírat dveře barů, restaurací a malých klubů. Ulice se zaplní lidmi a zábava začíná. Portugalci, jako všechny jižní národy, vyrážejí za zábavou právě večer a dokážou se bavit dlouho do noci.

Začněte večeří. Najdete si malou tasquinha – domácí hospůdku – a dejte si třeba grilovanou rybu, talíř tapas po portugalsku nebo jen dobré těstoviny či rizoto. Potom se prostě nechte unášet. Někde hraje živá kapela, někde DJ, jinde vás chytne za srdce typické portugalské fado – tradiční hudební styl plný nostalgie i jižanského temperamentu. Můžete vejít, dát si skleničku, chvíli poslouchat a zase jít dál.

Když se pozdě večer vrátíte zpátky dolů, Lisabon je už tišší. Někde ještě cinkne tramvaj, z dálky je slyšet hudba, z pastelarie se line poslední vůně pečiva. Nebo první? To záleží, jak moc nad ránem se budete vracet...

A zítra? Zítra můžete navštívit třeba námořní muzeum nebo opravdovou starou zámořskou plachetnici. Nebo se jen tak jít koupat na pláž v Costa de Caparica. Nebo vyjet kousek za město do Sintry a objevit pověstné místní hrady a zámky. Nebo... ■



accoladefunds.eu

Rozložení rizik? Na to se musí FUNDOvaně.

Naše průmyslové parky generují pravidelný příjem díky dlouhodobým nájemním smlouvám s prověřenými partnery. Transparentní správa, náskok před konkurencí a promyšlená strategie akvizic zajišťují, že vaše investice pracují spolehlivě a s potenciálem stabilního výnosu.

DRESSED
FOR DAILY
ADVENTURE

BUSHMAN®

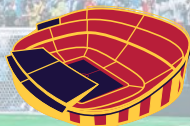
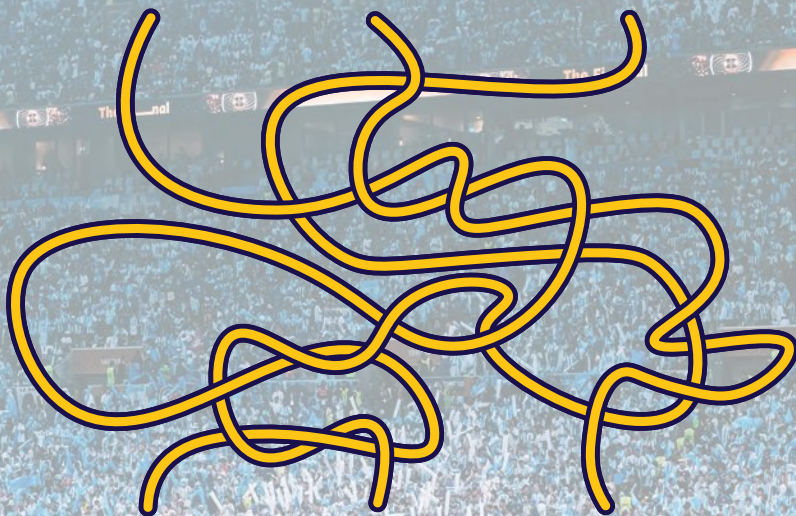


WITTCHEN

www.wittchen.cz | www.wittchen.sk

Navštivte naše prodejny: **Praha:** OC Flora, Metropole Zličín, Galerie Harfa, Fashion Arena Prague Outlet | **Brno:** Galerie Vaňkovka | **Bratislava:** Eurovea

NAJDĚTE CESTU NA STADION...



...A VYBERTE SI SVŮJ VYSNĚNÝ ZÁPAS V NOVÉ SEZONĚ 2026/27

Ulítáváme na nejlepším světovém sportu již 15 let.
Přidejte se k 300 000 spokojeným fanouškům.
Cestujte jednoduše a bez starostí s FotbalTour.

www.fotbaltour.cz

Váš další cíl? Kamkoliv.



TORRES

- ✓ Benzínový nebo hybridní pohon
- ✓ Prostorný interiér
- ✓ Moderní technologie
- ✓ Připraven na každou cestu



KGM



SUV SPECIALISTA
Z KOREJE

SFR! MOTOR

Autorizovaný prodej a servis KGM v Praze
Ďáblická 553/2, 182 00 Praha 8 | sfrmotor.kgmcars.cz



Výhradní dovozce pro ČR a SR:

Bazény Desjoyaux, s.r.o.,
Hornoměřcholupská 1480/53, 102 00
Praha 10
info@desjoyaux.cz
Tel.: + 420 224 915 904

Obchodní zastoupení:

Brno, Bratislava, Hradec Králové,
Kladno, Mladá Boleslav, Ostrava, Plzeň,
Praha, Prešov, Zlín

Miluji prázdniny doma



Více informací na www.desjoyaux.cz



Katedrála La Seu /
Palma Cathedral



Mallorca v zimě

Wintertime Mallorca



Přímé lety Smartwings
7x TÝDNĚ!

SEVEN direct Smartwings
flights **A WEEK!**

smartwings.com

Dovolená na Mallorce? Samozřejmě! Ale co takhle zaletět si na Mallorcu v zimě? Že vám to zní jako bláznivý nápad? Ale vůbec ne! Tenhle ostrov dokáže okouzlit člověka v kterémkoli ročním období.

What about a holiday in Mallorca? Sure! But what about Mallorca in winter? A crazy idea you might think. But you'd be wrong! This island is an enchanting place at any and every time of year.

Mallorca, největší ze španělských Baleárských ostrovů, přitahuje turisty z celé Evropy. V létě je oblíbenou destinací pro milovníky moře a pláží, na jaře a na podzim se zase stává rájem pro cyklisty. Ale co v zimě?

TEPLoty MÍRNÉ, KLID A POHODA

Na úvod je třeba zdůraznit jednu věc: zimu na Mallorce si nemůžete představovat jako zimu u nás. Na ostrově prakticky nikdy nesněží ani nemrzne, nanejvýš občas v horách. V zimě se denní teploty na ostrově pohybují mezi 10–15 °C, ale pokud svítí sluníčko, tak dosáhnou i 18–20 °C. Což odpovídá našemu teplejšímu jaru nebo slunečnému podzimu. Samozřejmě na Mallorce přes zimu častěji prší, ale pokud si přibalíte nepromokavé oblečení, déšť vám nebude vadit.

Co je ale na zimní Mallorce nejlepší, je klid. Ostrov, který je v létě plný turistů, přes zimu odpočívá. Ale ne úplně! Některá letoviska a podniky jsou zavřené, většina z nich ale nabízí své služby nepřetržitě. A tak, pokud máte raději klidnou dovolenou a netrváte na koupání a opalování, vydejte se na Mallorcu právě v zimě. Nudit se rozhodně nebudete.

POZNEJTE PALMU

Hlavním městem ostrova, kde je i mezinárodní letiště, většina turistů během sezony jen projede. Co v rozpálených ulicích, když vás čeká moře? V zimě je to ale přesně naopak: klima ve městě je příjemné a kdyby náhodou sprchlo, můžete se schovat v muzeu, galerii či kavárně.

Palma de Mallorca je staré město a je toho tady spousta k vidění. Malebné středomořské uličky s obchůdky a restauracemi, živý přístav i místa, kterými kráčela historie. Přímou uprostřed města vás upoutá jedna z hlavních dominant Palmy, mohutná katedrála La Seu, založená ve 13. století. Se svými 120 metry délky je to jedna z největších katedrál křesťanského světa. Je vybudována v gotickém stylu, ale právě tady poznáte, že španělská gotika vypadá trochu jinak, než na co jsme zvyklí z Francie či západních oblastí.

Stejně jako katedrálu uvidíte na první pohled i hrad Bellver nad městem. Určitě se tam vydejte, z centra je to jen kousek. Bellver je sice gotický grad, ale zbudovaný na neobvyklém kruhovém půdorysu. Uvnitř vás překvapí nádhernými gotickými arkádami, snad nejkrásnější je ale výhled na město, který se odtud nabízí.

VÝLET DO HOR

Samozřejmě Mallorca to není jen Palma. Zima je ideální dobou, kdy lze poznat i další části ostrova. Na prvním místě

The largest of Spain's Balearic Islands, Mallorca attracts tourists from across Europe. In summer it's a popular destination amongst beachlovers, in the spring and autumn it's a Mecca for cyclists. But who comes in winter?

MILD TEMPERATURES AND TRANQUILLITY

At the outset, we need to make one thing clear: winter in Mallorca is not the same as the winter in central Europe. It almost never snows on the island nor is there frost, save perhaps occasionally in the mountains. Daytime temperatures in winter are around 10–15 °C, but when the sun is out this rises to 18–20 °C. That's like a warm spring or autumn day here. Naturally, over the winter it often rains in Mallorca but pack waterproofs and precipitation will pose no problem.

The best thing about Mallorca in winter may, however, be the tranquillity. An island that is packed with tourists in the summer takes a break over the winter. But not entirely! Some resorts and businesses close but most of them offer their services year-round. So if you prefer a peaceful holiday and you don't have to necessarily swim in the sea or sunbathe, winter in Mallorca may be for you. And there's a lot to keep you entertained, that's for sure.

DON'T MISS PALMA

The island's capital, where you'll find the international airport, is passed over by most tourists during the summer season. Why traipse its superheated streets when the sea awaits? But in winter the tables turn – the temperature in the city is pleasant, and if there's a shower you can always seek refuge in a museum, gallery or café.

Palma de Mallorca is an ancient city with a lot to see – picturesque Mediterranean streets with their tiny shops and restaurants, the lively harbourside and places that have witnessed history galore. Right in the middle of the city, you will be drawn to one of the main landmarks in Palma, the huge La Seu cathedral, founded in the 13th century. Some 120m tall, it's one of the biggest cathedrals in the Christian world. It was built in the Gothic style but you'll instantly see that Spanish Gothic looks a bit different to what we are used to from France or north of the Alps.

Along with the cathedral, one of the first things you will notice is Bellver Castle above the city. You should certainly head up there – it's not too far from the centre.

pohoří Serra de Tramuntana, které je unikátním příkladem kulturní krajiny, kde lidská činnost po dlouhá tisíciletí utvářela přírodu ve vzájemné harmonii. Pohoří se díky tomu dostalo dokonce na Seznam UNESCO.

Nechce se vám šlapat pěšky nebo na kole? Pokochejte se výhledy na Serra de Tramuntana z vlaku! A ne z ledajakého... Z Palmy se do přístavu Sóller můžete svést hezkým historickým vláčkem s dřevěnými vagony. Vlak překonává hory za pomoci tunelů a viaduktů, a cesta se tak pro vás stane nezapomenutelným zážitkem.

KVĚTY MANDLONÍ

Ale nemusíte vláčkem dojet až na konečnou. Pokud se na Mallorcu vydáte na přelomu ledna a února, máme pro vás tip. Vystupte už ve městě Bunyola a vydejte se do okolních údolí. Uvidíte něco úžasného: kvetoucí sady mandloní. Celé údolí oděné do bílo-růžových květů. Zážitek o to silnější, že byste ho uprostřed zimy nečekali.

Bellver may be a Gothic castle, but it was built in an odd circular shape. Inside, you will be impressed by the beautiful Gothic arcading, but perhaps the most attractive thing is the view of the city from on high.

HEAD TO THE HILLS

Of course, Mallorca is not just about Palma. Winter is the ideal time to see other parts of the island. Top priority should go to the Serra de Tramuntana mountain range, a unique example of a landscape where thousands of years of human activity sits in harmony with natural surroundings. This is one of the reasons for its UNESCO listing.

If you don't fancy hiking or cycling, you can always see the Serra de Tramuntana from a train! And it's not just any old train... From Palma to the port of Sóller you can take a quaint period train with wooden carriages. The service heads through the mountains via tunnels and viaducts, making the journey a memorable experience.

**V zimě je Mallorca klidnější a vy můžete nerušeně objevovat krásy ostrova.
In winter, Mallorca is quieter, and you can explore the island's beauty.**



Rozkvetlé
mandloně v zimě //
Almond Trees in
Bloom in Winter



Hrad Bellver /
Bellver Castle



DESTINACE

DESTINATION

NEJEN DRAČÍ JESKYNĚ

Jednou z nejkrásnějších věcí na Mallorce jsou její jeskyně. Ty nejznámější, Cuevas del Drach nebo Cuevas dels Hams, leží na západním pobřeží u města Menacor, jen pár kilometrů od sebe. Cuevas del Drach, „Dračí jeskyně“, jsou komplexem krápníkových jeskyní, který ukrývá i jedno z největších podzemních jezer na světě. Po něm se můžete svést na lodičce a součástí prohlídky bývá i krátký koncert vážné hudby přímo na jezeře.

Snad ještě zajímavější jsou nedaleké Cuevas dels Hams s bohatou krápníkovou výzdobou. I v těchto jeskyních je podzemní jezero, zvané „Benátské moře“, kde je pro návštěvníky připravena úchvatná audiovizuální show plná světla a Mozartovy hudby.

FIESTA!

Španělsko má většina lidí spojené s nejrůznějšími fiestami – bujarými oslavami nejrůznějších svátků. Na Mallorce tomu není jinak. Ty největší fiesty probíhají právě v zimním období. Nejbarvitější z nich je Fiesta de Sant Antoni, která se koná na svátek sv. Antonína 17. ledna. A protože tento poustevník proslul zápasem s ďáblem, je i jeho svátek plný ohňů a lidí v maskách démonů. Katolická tradice se tu mísí s prvky předkřesťanskými a nabízí neopakovatelný zážitek. V únoru následuje tradiční masopust (Carnaval), který svým průvodem masek připomíná i naše masopusty – ale s výrazně vyšším temperamentem i teploturou.

A SAMOZŘEJMĚ KOLO!

Ačkoli hlavními cyklistickými sezonami na Mallorce jsou jaro a podzim, můžete vyrazit po ostrově na kole i v zimě. Teploty jsou celkem mírné a když přizpůsobíte oblečení, výlet na „hliníkovém oři“ si opravdu užijete. Musíte sice počítat s tím, že některé půjčovny kol či cykloservisy mohou být mimo sezonu uzavřené, zato silnice a cyklostezky budou daleko volnější. ■

ALMOND BLOSSOM

However, you don't have to stay on the train until the final stop. If you are in Mallorca at the end of January or early February, we have an idea for you – get off in the town of Bunyola and head into the nearby valleys. You'll see something extraordinary there – blossoming almond orchards, entire valleys carpeted in pinkish-white blossoms. The experience is all the stronger as you wouldn't expect such a sight in the middle of winter.

GOING UNDERGROUND

One of the best things to do in Mallorca is visit a cave. The best known are the Cuevas del Drach and the Cuevas dels Hams, located on the west coast near the town of Menacor, just a few kilometres apart. Cuevas del Drach, “Dragon's Caves” are a complex of karst caves that contain one of the largest subterranean lakes in the world. You can glide across it in a small boat as part of the tour which usually includes a short classical music concert right on the water.

Perhaps even more interesting are the nearby Cuevas dels Hams with their stalactites and stalagmites. You'll find another underground lake here called the “Venetian Sea”. A breathtaking audiovisual show full of lights and Mozart's music awaits visitors.

FIESTA!

Most people associate Spain with various celebrations, wild fiestas and holidays, and Mallorca is no different. And winter is the time when the main celebrations take place. The most colourful of them all is the Fiesta de Sant Antoni that takes place on St Anthony's Day (17th January). And as the hermit became famous for his struggle with the devil, his holiday is a time of bonfires and locals in devilish masks. Catholic traditions have blended with pagan rights to create an unforgettable spectacle. February is Shrovetide, better known as Carnaval, which only vaguely resembles celebrations in central Europe and is a much more passionate affair.

MALLORCA BY BIKE

Although the main cycling season here is in the spring and autumn, you can still head out across the island on two wheels in winter. Temperatures are quite mild but if you take the right attire, you can really enjoy a day out on the pedals. You have to take into account the fact that some bike rentals and repair shops may be closed out of season, but the roads and trails will be much quieter. ■

CESTOVNÍ NEVOLNOST? **KINEDRYL®**

Léčivý přípravek k předcházení
a léčbě cestovní nevolnosti pro dospělé
a děti od 2 let.



Lék k vnitřnímu užití.
Pečlivě čtěte příbalovou informaci.



www.kinedryl.cz / www.noventis.cz

Kinedryl® is used to prevent and treat nausea and vomiting while travelling (car, train, airplane, ship). Each Kinedryl tablet contains moxastine teoclate 25 mg and anhydrous caffeine 30 mg. Intended for internal use. Read carefully the package leaflet.

COLONNADE
A FAIRFAX COMPANY

Roční cestovní pojištění se **slevou 60 %**

 již od **664 Kč/rok**

 již od **1596 Kč/rok**

Cestujte po celý rok bez obav
s pojištěním, které kryje léčebné výlohy,
osobní věci i vaši odpovědnost.

www.colonnade.cz

Sleva 60%
s kódem **CESTUJ60**





Panama jako investiční destinace nebo alternativní budoucí domov mimo Evropu

✍ Lucie Pilipová Gaffi | 📷 © Archiv Mediterránea

Panama nabízí dobrou návratnost investice, ekonomickou stabilitu i bezpečnost, potvrzuje Lucie Pilipová Gaffi, Managing Partner společnosti Mediterránea Real Estate Investments, která se prodejem nemovitostí v zahraničí profesionálně věnuje už téměř 30 let.

PROČ PANAMA?

K investicím v Panamě jsem se dostala postupně po diskuzích s klienty, kteří hledali geografickou diverzifikaci mimo Evropu. Panama mě zaujala kombinací ekonomické a politické stability, dolarové ekonomiky a dlouhodobého růstového potenciálu. Navíc je nám Evropanům i Američanům blízka svým přístupem k byznysu i životním stylem. Pro investory usilující o diverzifikaci části majetku mimo Evropu představuje racionální alternativu.

JAK TRH VYPADÁ?

Největší objem transakcí se realizuje v hlavním městě Panama City, zejména v moderních rezidenčních projektech oblíbených mezi expaty a manažery mezinárodních společností. Tyto investice nabízejí návratnost z dlouhodobého pronájmu pohybující se kolem 5–7 %. Druhý silný segment představují nové přímořské developменты u Pacifiku a Karibiku určené k vlastnímu použití i krátkodobým pronájmům s ROI mezi 6 až 8 %. U nových projektů se neplatí DPH a zdanění příjmů je výrazně nižší než ve většině evropských zemí.

NA CO SI DÁT POZOR?

V Panamě se staví luxusní designové nemovitosti za velmi atraktivní ceny – až o 30 % levnější než např. ve Španělsku. Zásadní je reputace developera a kvalita lokální správy nemovitostí. Investor, který působí na dálku, musí mít místního spolehlivého partnera a kvalitní property a facility management. Proces koupě je přitom poměrně jednoduchý. Zahraniční osoby mohou nemovitost vlastnit napřímo jako fyzické osoby, nebo si mohou založit panamskou společnost. Každopádně klíčovou roli hraje kvalitní místní právník, který provádí právní prověření nemovitosti a za celý proces koupě spolu s notářem zodpovídá. Mediterránea si vytvořila takovéto portfolio služeb a profesionálů, kteří jsou schopni i na dálku spravovat našimi klienty zakoupené nemovitosti.

JAKÉ VÝHODY NABÍZÍ INVESTICE V PANAMĚ?

Panamský program „Qualified Investor Visa“ umožňuje získání rezidency pro investora i jeho rodinné příslušníky na základě investice od 200 000 USD. I pro čistě pasivního investora je to jistě zajímavá alternativa i vzhledem k současnému globálnímu vývoji a nebezpečí válečných konfliktů. ■



MEDITERRÁNEA
REAL ESTATE INVESTMENTS

WWW.MEDITERRANEA.CZ

Chutě, které stojí za návrat

Ať už vás cesty zavedou kamkoli, určitě máte oblíbené chutě, které stojí za návrat. V prodejnách po celé republice můžete ochutnat piva z 80 regionálních pivovarů.

**Z LÁSKY
K REGIONŮM**



kaufland.cz/regiony



Kaufland

PŘÍŠTÍ CÍLOVÁ STANICE NA LETENCE?

Vlastní nemovitost v zahraničí

📍 Tereza Paik | 📷 © archiv Broker Consulting a smluvních developerů

Někdo sní o apartmánu u moře v jižním Španělsku. Jiný o moderním bytě v Dubaji nebo klidném zázemí v Abú Dhabí. Společně mají jedno – chtějí místo, kam se mohou kdykoliv vrátit. Místo, které znají, mají rádi a kde se cítí jako doma.

Druhý domov v zahraničí býval pro mnoho lidí snem, který patřil spíš do budoucnosti. Dnes se stává přirozenou součástí životního stylu stále většího počtu rodin, párů i jednotlivců. Nejde jen o místo pro dovolenou. Jde o vlastní zázemí, kam se můžete vracet, trávit čas s blízkými a užívat si prostředí, které vám dělá dobře.

Ať už vás láká jižní Španělsko nebo Spojené arabské emiráty, jedno mají tyto destinace společné – nabízejí životní styl, který si lidé zamilují natolik, že se z návštěvníků stávají majitelé. A právě na této cestě je provází Jitka Podlisková a tým Broker Consulting.

„Řada klientů přichází s představou, že vlastní bydlení ve Španělsku je otázkou desítek milionů korun. Často pak zjistí,

že ceny vybraných nemovitostí jsou srovnatelné s bydlením ve větších českých městech,“ říká Jitka Podlisková.

TŘI DESTINACE. TŘI RŮZNÉ ŽIVOTNÍ STYLY.

JIŽNÍ ŠPANĚLSKO

- více než 300 slunečných dnů v roce
- golfová hřiště, gastronomie a středomořský životní styl
- Marbella, Estepona, Mijas, Alicante i další oblíbené lokality

DUBAJ

- moderní architektura a špičkové služby
- kosmopolitní prostředí s celoroční nabídkou aktivit
- nové rezidenční projekty a dynamický rozvoj města

ABÚ DHABÍ

- elegantní a klidnější tempo života
- marina, pláže, kultura i sport
- ideální prostředí pro rodiny i dlouhodobější pobyty

Vy se těšíte. My se postaráme o zbytek.

❶ VÝBĚR LOKALITY NA MÍRU

Každý klient má jiné představy. Pomůžeme najít místo, které odpovídá jeho životnímu stylu, plánům i možnostem.

❷ OVĚŘENÉ PROJEKTY

Spolupracujeme s prověřenými developery a partnery přímo v jednotlivých destinacích.

❸ FINANCOVÁNÍ

Součástí řešení může být také návrh vhodného způsobu financování.

❹ KOMPLETNÍ SERVIS

Od první konzultace přes prohlídky a právní servis až po předání klíčů.

PRVNÍ KROK BÝVÁ PŘEKVAPIVĚ JEDNODUCHÝ

Stačí jeden rozhovor. Společně projdete vaše představy, možnosti i lokality, které by pro vás mohly být zajímavé.

Možná zjistíte, že vlastní domov ve Španělsku nebo ve Spojených arabských emirátech je blíž, než si dnes myslíte.



Jižní Španělsko – místo, kam se budete rádi vracet. Kvůli slunci, pohodě i pocitu, že jste doma.



Dubaj – moderní rezidenční projekty spojují komfort, služby a výjimečnou architekturu.



Abú Dhabí – výjimečné prostředí pro chvíle, kdy chcete zpomalit a užít si každý den naplno.

Kdo je Jitka Podlisková?

Jitka Podlisková je úspěšná regionální ředitelka Broker Consulting s více než 15letou praxí v oblasti financí a realit. Poslední roky se specializuje na zahraniční nemovitosti a klientům pomáhá nacházet druhý domov ve Španělsku i ve Spojených arabských emirátech.

Díky zkušenostem, osobní znalosti jednotlivých lokalit a zázemí společnosti Broker Consulting provází klienty celým procesem od prvního nápadu až po převzetí nemovitosti.

„Často slýchám, že si lidé myslí, že vlastní nemovitost v zahraničí je jen vzdálený sen. Pak společně zjistíme, že cesta k ní bývá překvapivě dostupná.“



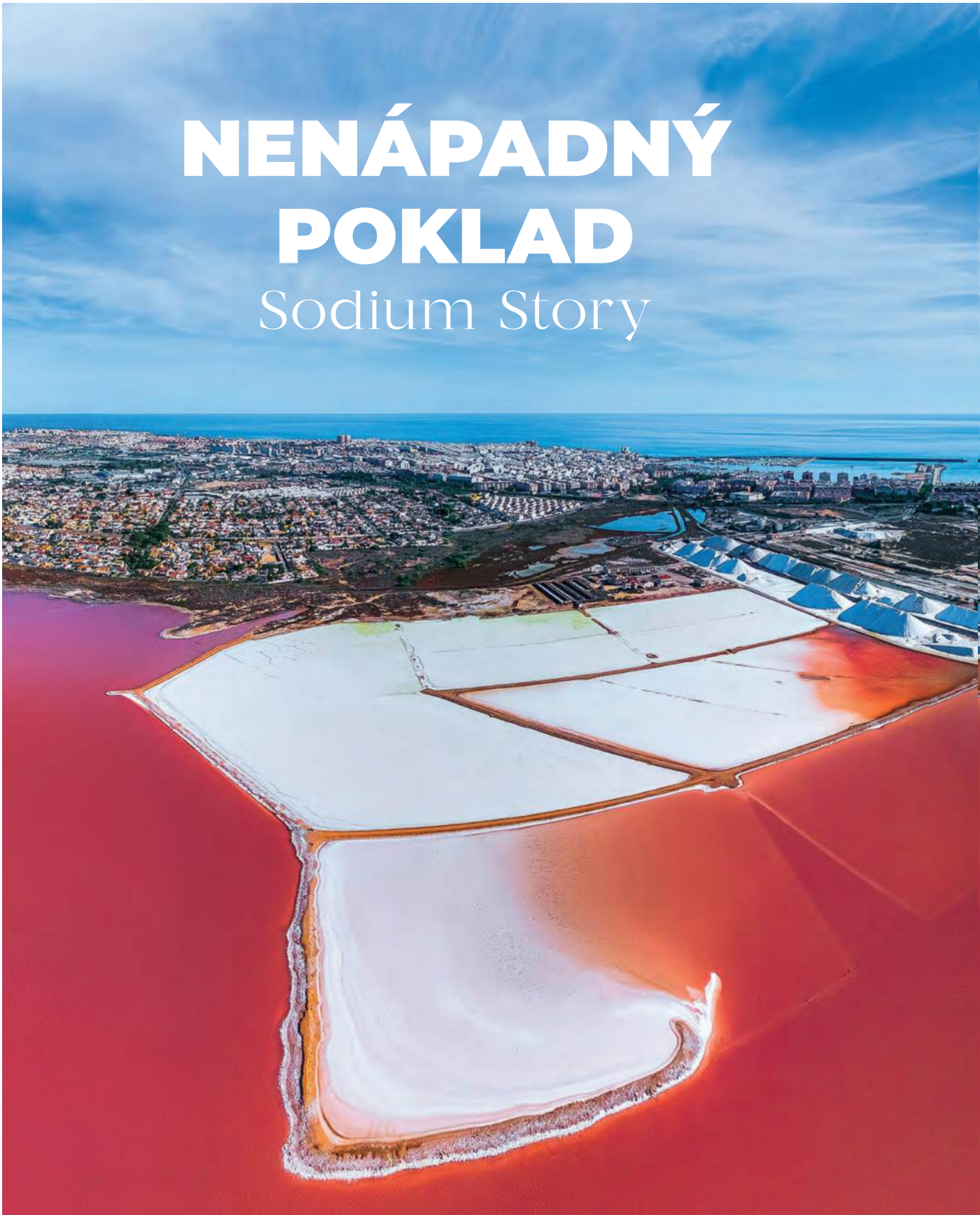
Kontakt:

JITKA PODLISKOVÁ
Key Account Manager pro prodej
zahraničních nemovitostí

WWW.JITKAPODLISKOVA.CZ

NENÁPADNÝ POKLAD

Sodium Story



Že sůl je cennější než zlato, věděla už Maruška, hlavní postava jedné z nejznámějších českých lidových pohádek od Boženy Němcové. Na rozdíl od pohádkové soli ta na naší planetě však v dohledné době určitě nezmizí.

It was once worth more than its weight in gold, as one of the figures in a Czech folk tale by Božena Němcová famously claimed. Unlike magic fairy tale salt, however, the real thing is certainly not likely to disappear from the planet anytime soon.

✍ Lucie Bezoušková | 📷 © Shutterstock.com



Sůl se na zemském povrchu může vyskytovat buď v pevném skupenství, tedy jako minerál halit, nebo ve slaném roztoku v oceánech, mořích a jezerech. Ty největší zásoby soli bychom přitom našli v oceánech, podzemních ložiscích a minerálních jezerech. Lidé ročně vytěží stovky milionů tun soli, oproti celkovým zásobám na planetě se však jedná o velmi malé množství.

Pokud bychom na souši na Zemi rozprostřeli všechnu sůl z oceánů, byla by vzniklá vrstva minerálu vysoká 150 metrů. Zajímavé je, že jen nepatrné množství z vytěžené soli končí v jídle. Většina se používá v chemickém průmyslu, při výrobě plastů, papíru či hnojiv. Jako surovina je ovšem velmi důležitá i pro lidské tělo.

POZOR NA MNOŽSTVÍ

Sůl je jedním ze základních minerálů potřebných pro život. Její hlavní přínosy spočívají v udržování správné rovnováhy tekutin v těle a správné funkce svalů. Optimální denní dávka pro dospělého člověka je 5 g soli, což je přibližně jedna čajová lžička. Na soli může údajně vzniknout stejná závislost jako na cukru. Čím více solíme, tím více soli naše tělo vyžaduje. Je proto důležité solit s mírou.

Kromě klasické kuchyňské soli se na trhu můžeme setkat s mořskou solí vznikající odpařováním mořské vody. Poddruhem mořské soli je keltská sůl s typickou šedivou barvou. Tato sůl se získává z takzvaných solných bazénů.

Himálajská sůl má typickou růžovou barvu, za kterou stojí zejména obsah železa a mědi. Její ložiska bychom našli hluboko pod povrchem. Vznikla v důsledku vyschnutí oceánů v dávných dobách. Černá sůl je jedním z druhů té himálajské obsahující zvýšený podíl síry.

PÉČE Z PŘÍRODY

Se solí se ovšem můžeme setkat také v oblasti kosmetiky, kde má své nezastupitelné místo. Zatímco v kuchyni nás vědci před solí často varují, ve zkrášlujících procesech a péči o tělo prakticky nemá konkurenci.

Mořská sůl je účinná v boji s akné, protože čistí póry a reguluje kožní maz. Její krystalky jsou přirozeným

Salt can occur on earth either in a solid state, as the mineral halite for example, or in a saline solution in oceans, seas and lakes. The largest amounts of salt are found in the oceans, subterranean veins and mineral-rich lakes. Each year people mine hundreds of millions of tons of salt, but compared to the total reserves on the planet, these are insignificant amounts.

If we were to spread all the salt in the oceans on the land it would create a 150m thick layer. An interesting fact is that only a tiny amount of the salt mined ends up in our food. Most is used in the chemical industry, in the production of plastics, paper and fertiliser. As a raw material it is also vital for the human body.

EVERYTHING IN MODERATION

Salt is one of the basic minerals essential for life. Its main benefits lie in maintaining proper fluid balance in the body and normal muscle function. The optimal daily dose for an adult is 5g of salt which is the equivalent of a teaspoon. It's said you can develop the same addiction to salt as you can to sugar. The more salt we eat, the more our body demands. So when it comes to salt, moderation is the key.

Apart from classic cooking salt there is also sea salt which is made by leaving sea water to evaporate. A 'subspecies' of sea salt is Celtic salt which typically has a grey hue. This salt is obtained from salt pools.

Himalayan salt has a markedly pink hue as it contains iron and copper. It is mined deep below the ground and was formed when an ocean dried up millions of years ago. Black salt is a type of Himalayan salt containing a high amount of sulphur.

NATURAL CARE

We also encounter salt in cosmetics where it plays an irreplaceable role. While in the kitchen scientists often warn us about salt usage, it has virtually no competition when it comes to beauty treatments and body care.

Sea salt is effective in dealing with acne as it cleans the pores and regulates greasiness. Salt crystals are a natural

**Pokud bychom na souši na Zemi rozprostřeli všechnu sůl z oceánů,
byla by vzniklá vrstva minerálu vysoká 150 metrů.**

**If we were to spread all the salt in the oceans on the
land it would create a 150m thick layer.**



peelingem, který nám pomáhá odstranit odumřelé kožní buňky. Můžete ho vyzkoušet třeba hned. Smíchejte sůl a olivový či kokosový olej v poměru 1:2, přidejte kapku esenciálního oleje a jemně promasírujte pokožku.

Slaná koupel s kapkou levandulového oleje uleví bolavým svalům. A pokud si občas v létě chcete připadat, jako byste právě vystoupili z moře, pořídte si vlasový solný sprej, který podobný efekt navodí. Dodá vlasům texturu a objem. Chcete-li mít jistotu, že sůl v péči o tělo a vlasy používáte správně, zaměřte se na speciální kosmetiku s obsahem soli.

TISÍCE LET TRADICE

Sůl byla odpradávná také významným obchodním artiklem. To hrálo do karet samozřejmě především přímořským státům. Na jihu Chorvatska, hned na samém začátku poloostrova Pelješac, najdeme město Ston. Těžko uvěřit, že toto malé klidné městečko bylo svého času druhým nejvýznamnějším městem bývalé Dubrovnické republiky. Leží strategicky na pobřeží a zároveň v těsné blízkosti obchodních cest.

peeling agent that helps remove dead skin cells. Why not try it for yourself – mix one measure of salt with two of olive or coconut oil, add a touch of essential oil and gently massage the mixture into your skin.

A salt bath with a drop of lavender oil relieves sore muscles. And if you sometimes want to feel like you just stepped out of the sea in the summer, get a salt hair spray that will create a similar effect. It will give your hair texture and volume. If you want to be sure you are using salt in your body and hair care correctly, go for special cosmetics containing salt.

MILLENNIA OF TRADITION

Since time immemorial, salt has been an important tradable commodity. And that often gave states by the sea an advantage. In southern Croatia, at the foot of the Pelješac Peninsula, we find the town of Ston. It's hard to believe that this sleepy little town was in its day the second most important town in the former Dubrovnik Republic. It occupies a strategic position on the coast as well as near trade routes.

Bílé zlato

V minulosti byla sůl tak cenná, že se jí platilo vojákům. Odtud prý pochází slovo salary, neboli plat. Díky obchodování se solí vznikaly obchodní stezky, ale vedly se kvůli ní i války, protože sůl potřeboval každý. Bez soli by nebyly možné dlouhé cesty a zámořské plavby, sloužila totiž jako konzervant k uchování potravin dlouho předtím, než byla vynalezena lednička.

White Gold

In the past, salt was so precious that soldiers were paid in it. This is allegedly where the English word 'salary' comes from. Salt trading led to the creation of trade routes and even wars were fought over it as every person alive needed salt. Without salt, long sea voyages would not have been possible as it was used as a food preservative long before refrigeration was invented.



**Sůl byla odpradáвна také významným obchodním artiklem.
To hrálo do karet samozřejmě především přímořským státům.
Since time immemorial, salt has been an important tradable commodity.
And that often gave states by the sea an advantage.**

Solné město, jak se mu také říká, bylo v minulosti pro Dubrovnickou republiku tak důležité, že jej obehnali systémem opevnění s věžemi, pevnostmi a obrannými zdmi. Zdi stojí dodnes, stejně jako zde funguje výroba soli. Stále stejným způsobem – pomocí větru, moře a slunce – se zde sůl vyrábí už čtyři tisíce let a vy byste se sem rozhodně měli podívat.

SŮL NEBO DRAHÝ KÁMEN?

Z generace na generaci si postup výroby soli předávají také salinari, neboli sběrači soli. Najdete je v oblasti Saline di Cervia jižně od italské Ravenny. Právě zde najdete obrovské bazény naplněné průzračnou mořskou vodou. Jak horké slunce svítí na jejich povrch, voda se odpařuje a zůstávají krystaly soli zářící ve slunci jako drahokamy.

Cervia se může pochlubit jednou z nejdelších tradic výroby soli v Evropě. Sůl zde byla významná už od dob starověkého Říma, kdy sloužila především ke konzervaci potravin. Její specifikum spočívá v názvu. Říká se jí zde Sladká sůl – sale dolce di Cervia. Sladkou chuť ovšem nečekejte! Název nevznikl kvůli chuti, ale kvůli jemnosti a nižšímu obsahu hořkých minerálů v této soli.

JEDINĚ RŮŽOVÁ!

Do třetice se vydáme do Španělska. Navštivte Laguna rosa v Torrevieja. Jezero o rozloze 1 400 hektarů je součástí přírodního parku Laguna de la Mata. Jak už název napovídá, v okolí Růžové laguny je skutečně všechno růžové. Může za to bakterie, která uvolňuje růžový pigment ve vodách s vysokou koncentrací soli. Právě zde je to 350 gramů soli na litr vody, což je téměř takové množství, jaké bychom našli v Mrtvém moři.

Když říkáme, že u Laguna rosa najdete všechno v růžové, myslíme opravdu v růžové. Ve vodách s vysokou koncentrací soli se objevují již zmíněné růžové bakterie a načervenalé mikrořasy, na kterých se živí artemie, drobný bezobratlý korýš růžové barvy. A artemie je základem potravy pro plameňáka. A ten je, jak víme, také růžový. Až se vám tedy zachce vidět svět trochu do růžova, zapomeňte na růžové brýle. Vydejte se k Laguna rosa, kde svět růžový skutečně je! ■

This town of salt was in the past so important for Dubrovnik that it was ringed with defences including towers and defensive walls. The walls are still there, as is the salt production which still uses the same methods involving the wind, sea and sun. Salt has been made here for four thousand years and it's certainly worth stopping off here to see.

WATER TO GEMSTONES

The secrets behind salt production are passed from generation to generation by salinari, the salt collectors. They can be found in an area called the Saline di Cervia south of the Italian city of Ravenna. There are huge pools filled with sea water here and as the hot sun beats down on the surface, the water evaporates, leaving behind salt crystals that glitter in the sun like gems.

Cervia boasts one of the longest traditions of salt production in Europe. Salt has been an important commodity here since the times of ancient Rome, when it was mainly used to preserve food. Its specific qualities lie in the name – they call it Sweet Salt or sale dolce di Cervia. But it definitely isn't sweet at all! The name arose not because of the taste, but thanks to the lower bitterness.

PINK AND MORE PINK!

Our third halt on this sodium-based odyssey is Spain and the Laguna rosa in Torrevieja. This lake measuring 1400 hectares is part of the Laguna de la Mata park. As the name suggests, in this pink lagoon everything is pink. It's all down to bacteria that release pinkish pigment into the water where there is a high concentration of salt. There is 350g of salt per litre of water which is around the same amount as we find in the Dead Sea.

When we say that in the Laguna rosa everything is pink, we really do mean everything. In the water with a high salt content the aforementioned pink bacteria and reddish microalgae thrive. Artemia, a small pink invertebrate crustacean, feeds on this and artemia is in turn what flamingos eat. As you know, this bird is also pink. So when you want to see the world as though through rose-tinted spectacles, just head for the Laguna rosa where a world of pink awaits! ■

Karlovy Vary

Esence rovnováhy ukrytá v jediném krystalu

The Essence of Balance Hidden Within a Single Crystal

✍ Simona Sůvová | 📷 © Karlovarská sůl

Při pohledu z okénka letadla si člověk snadno uvědomí, jak moc se náš svět zrychlil. Den-ně se obklopujeme produkty bez příběhu a původu. O to vzácnější je moment, kdy objevíme něco, co má pevně kořeny a nezpochybnitelný smysl.

Pokud v Evropě existuje místo ztělesňující návrat k podstatě, jsou to Karlovy Vary. Pod tamními kolonádami nepřetržitě pulzuje horké Vřídlo. Právě z tohoto geologického srdce se přirozeným odpařováním rodí Karlovarská vřidelní sůl – čistá substance, která v sobě konzervuje přesný otisk svého zdroje.

Její účel je prostý: umožňuje přenést si staletou tradici a účinnost lázeňských pramenů kamkoliv na světě. Jakmile krystalický prášek rozpustíte ve sklenici vody, vzniká nápoj pro každodenní vnitřní rituál. Tělu i mysli dopřává pocit harmonie a pomáhá doplňovat to, co nám hektické tempo nepozorovaně odebírá.

Fakt, že tato přírodní minerální sůl pochází z unikátního pramene na planetě a od jednoho jediného výrobce, je závazkem k absolutní autentičnosti. Některé hodnoty se zkrátka nedají vyrobit ze dne na den. Musí zrát hluboko pod zemí, aby nám připomněly, že to nejlepší je nakonec vždy to nejčistší z přírody. ■



Looking out of a plane window, one can easily see just how fast-paced our world has become. Every day, we surround ourselves with products devoid of story and origin. This makes the moment when we discover something with deep roots and undeniable meaning all the more precious.

If there is a place in Europe that embodies a return to the essence of things, it is Karlovy Vary. Beneath the local colonnades, the hot Vřídlo spring pulsates ceaselessly. It is from this geological heart that Karlovy Vary's spring salt is born through natural evaporation – a pure substance that preserves within itself the exact imprint of its source.

Its purpose is simple: it allows the centuries-old tradition and efficacy of the spa springs to be taken anywhere in the world. As soon as you dissolve the crystalline powder in a glass of water, a drink for your daily inner ritual is created. It gives the body and mind a sense of harmony and helps replenish what our hectic pace imperceptibly takes away from us.

The fact that this natural mineral salt comes from a single spring on the planet and from a single producer is a commitment to absolute authenticity. Some values simply cannot be produced overnight. They must mature deep underground to remind us that, in the end, the very best is always the purest of nature. ■



Podrobnější informace –
indikace, účinky, příprava
More detailed information –
indications, effects, preparation



KARLOVARSKA-SUL.CZ

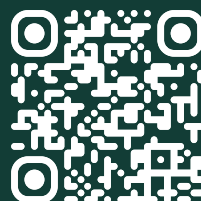
V SRDCI JESENÍKŮ
v nadmořské výšce 1.335 m n. m.

...kde hory dýchají pohodou.

- Stylové pokoje s horskou atmosférou
- Wellness – Petrovy lázně s vířivkou, saunami a párou
- Restaurace s barem založená na lokálních surovinách
- Venkovní multifunkční sportoviště a posilovna v hotelu
- Konferenční místnosti a salónky pro firemní i soukromé akce
- Unikátní venkovní altán vhodný pro uzavřenou společnost

■ ■ ■ ■

☎ +420 583 215 111
✉ info@petrovykameny.cz
🌐 www.petrovykameny.cz
f [hotelpetrovykameny](https://www.facebook.com/hotelpetrovykameny)
📷 [petrovykameny](https://www.instagram.com/petrovykameny)





PŘÍŠTÍ DESTINACE? HOTEL TANČÍCÍ DŮM – PRVNÍ 3D BUDOVA NA SVĚTĚ

HOTEL DANCING HOUSE –
THE WORLD'S FIRST 3D BUILDING

 Dancing House |  © Dancing House

Právě teď vyrazíte za novými zážitky, nebo si jich spoustu přivážíte zpět. Ať tak či tak, jedno je jisté – milujete objevování. Tak co kdyby vaše příští cesta vedla do Tančícího domu? Právě jeho odvážný tvar přepsal dějiny architektury – jako první budova na světě vznikala ve 3D počítačovém modelu a dodnes patří k nejvýraznějším symbolům moderní Prahy.

Tohle místo je mnohem víc než jen bod na mapě Prahy. Je protkané příběhy a emocemi. Od turbulentního období jeho stavby až po moment, kdy se z administrativní budovy proměnil v destinaci, kde ruku v ruce tančí odvážná architektura a špičková česká pohostinnost. Věděli jste, že za touto proměnou stojí i vítěz Ligy mistrů a fotbalová legenda Vladimír Šmicer?

„BUSINESS CLASS“ V KAŽDÉM POKOJI

Pokud na cestách oceňujete velkorysý prostor a prvotřídní servis, v hotelu Tančící dům se budete cítit jako doma.

Whether you are currently setting off in search of new experiences or returning with a suitcase full of them, one thing is certain – you love to explore. So, what if your next journey took you to the Dancing House? Its bold, groundbreaking design rewrote architectural history. As the first building in the world to be designed using a 3D computer model, it remains one of the defining symbols of modern Prague.

This place is far more than just a dot on the map of Prague – it is woven with stories and emotions. From the turbulent period of its construction to the moment it transformed from an office building into a destination where bold architecture and world-class Czech hospitality dance hand in hand. Did you know that one of the men behind this transformation is none other than the Champions League winner and football legend, Vladimír Šmicer?

Pokoje jsou neuvěřitelně prostorné, vzdušné a zalité světlem. Hlavní roli tu však hraje dechberoucí výhled na Vltavu a Pražský hrad, které máte doslova jako na dlani. Ať už cestujete sólo, s rodinou, nebo plánujete romantický víkend ve dvou, metropoli si odtud vychutnáte plnými doušky.

ZÁŽITEK, KTERÝ DO KUFRU NESBALÍTE

Cestování dnes už zdaleka není jen o pohodlné posteli a skvělé snídaní – i když ta zdejší je vyhlášená široko daleko. Cestování, to jsou prchavé momenty, které vám navždy zůstanou v paměti. Třeba jako večere v restauraci Ginger & Fred v 7. patře budovy, kde se vybrané lahůdky párují s úchvatným pražským panoramatem, nebo večerní drink na střešní terase pod hvězdnou oblohou, která je jako stvořená i pro soukromé oslavy a party. Pokud zatoužíte nejprve nasát atmosféru této legendární stavby, zastavte se v kavárně Dancing House Café na vynikající kávu a zákusek z místní cukrárny. V pohodlném křesílku tu můžete nerušeně pozorovat ruch za oknem a přemýšlet nad tím, jak se z kdysi kontroverzní stavby stal jeden z nejfotografovanějších symbolů moderní Prahy.

Někdy zkrátka nemusíte letět přes půl světa, abyste zažili něco světového.

Detaily k této zastávce najdete na www.dancinghouse.cz. ■



“BUSINESS CLASS” IN EVERY ROOM

If you appreciate generous space and premium service on your travels, you will feel right at home at the Dancing House Hotel. The rooms are incredibly spacious, airy, and flooded with natural light. However, the starring role here belongs to the breathtaking view of the Vltava River and Prague Castle, both literally in the palm of your hand. Whether you are traveling solo, with family, or planning a romantic weekend for two, you will experience the capital to the absolute fullest from here.

AN EXPERIENCE YOU CAN'T PACK INTO A SUITCASE

These days, traveling is about so much more than just a comfortable bed and a great breakfast – even though the one served here is famous far and wide. Travel is about fleeting moments that stay with you forever. Like a dinner in the Ginger & Fred restaurant on the 7th floor, where exquisite delicacies are paired with stunning views of the Prague skyline, or an evening drink on the rooftop terrace beneath a starry sky, which is also tailor-made for private celebrations and parties. If you wish to first soak up the atmosphere of this landmark structure, stop by the Dancing House Café for excellent coffee and a dessert from the local pastry shop. In a comfortable armchair, you can watch the hustle and bustle outside the window undisturbed and reflect on how a once-controversial building became one of the most photographed symbols of modern Prague.

Sometimes you simply don't need to fly halfway around the world to experience something world-class.

Plan your next stop at www.dancinghouse.cz. ■



Střední Čechy



Naskenujte
a utečte



Scan and
getaway

UTEČTE Z MĚSTA

Hodte starosti za hlavu
a vydejte se vstříc vlastnímu
dobrodružství.



[UTECTEZMESTA.CZ](https://utectezmesta.cz)

#VisitCzechia

CITY GETAWAY

Leave all your worries
behind & embark on yet
another adventure!

[VISITCENTRALBOHEMIA.COM](https://visitcentralbohemia.com)



VOJENSKÝ
HISTORICKÝ
ÚSTAV PRAHA



Od pravěku až po současnost
From prehistory to the present

Tisíce exponátů v jedinečných prostorách
Thousands of exhibits in unique premises

Navštivte naše další muzea a památníky
Visit our other museums and memorials

www.vhu.cz

ARMY MUSEUM
PRAGUE

VSTUP VOLNÝ / ADMISSION FREE

DO AMERIKY



pestrá škála poznávacích zájezdů

zájezdy na zakázku, itineráře,

služební cesty, letenky, ubytování, pronájmy, vstupenky...

v pohodě

již 35 let!! **ve všech zemích Ameriky**



METROPOLE U.S.A.



KANADSKÁ DIVOČINA

BESTSELLER!!



HAVAJSKÉ OSTROVY

Aljaška a Yukon
zájezdy
cesty na zakázku
pronájem automobilů
služby



NÁRODNÍ PARKY



LATINSKÁ AMERIKA



MAGICKÁ KOSTARIKA

KONEČNÉ CENY • ŽÁDNÉ SKRYTÉ PŘÍPLATKY • NEJLEPŠÍ PRŮVODCI
• MNOŽSTVÍ VÝLETŮ V CENĚ

America Tours

Jánská 868/8, 460 01 Liberec 3

tel. 603 818 819, 603 818 044

info@americatours.cz

Objednávky zájezdů po telefonu:

tel. 777 747 333, 488 058 205



www.AMERICATOURS.cz





VŽDYCKY SE SNAŽÍM SEDĚT DO ULÍČKY

Always an Aisle Seat

Je nepřehlédnutelný, a to nejenom kvůli své dvoumetrové výšce, ale hlavně kvůli svému nezaměnitelnému hlasu, živelné energii a autorskému talentu. Frontman skupiny Jelen Jindra Polák tráví letošní léto tak, jak to má nejraději – na koncertních pódíích, ale čas si najde i na cesty do Itálie, která ho okouzila.

He is an unmistakable figure and not just as he rises two metres tall but mainly due to his inimitable voice, energy and talent. Jindra Polák, frontman of the group Jelen, spent this summer just as he likes it – on stage – but he still found time for a trip to Italy, a place he finds captivating.

✍ Martina Vlčková | 📷 © Petr Kozlák, Petr Klapper, archiv Jindry Poláka

Svůj čas a energii aktuálně věnujete rodinnému festivalu, který nese název vaší kapely – JelenFest. Jak vás napadlo ho uspořádat? O JelenFestech už jsme nějakou dobu přemýšleli. Jejich podoba tak trochu navazuje na naši akci Jelen & přátelé, jejíž tři ročníky jsme pořádali v Příbyslavi, odkud pochází velká část kapely. Chtěli jsme ten koncept přátelského setkávání na pódiu i mimo něj posunout o kousek dál a vznikl nápad uspořádat po celé republice dvacet zastávek putovního rodinného festivalu, na které bychom jako hosty pozvali různé spřátelené umělce a kapely. A kde by bylo dost prostoru pro setkání s našimi fanoušky i mimo samotný koncert. Také jsme chtěli celý program hodně uzpůsobit rodinám s dětmi. Lidé se tak mohou těšit na to, že chvilku po odpoledním otevření areálu zahrajeme speciální akustický set pro nejmenší. A k večeru přijde na řadu vystoupení hudebního hosta a na závěr velká jelení show, při které přivážíme kousek naší loňské O2 Areny všem, kteří se tam na podzim nedostali.

Stihnul jste i nějakou cestu do zahraničí?

Letošek je pro mě ve znamení Itálie. V lednu jsme hráli s Jelenem na sjezdovce ve Val di Fiemme, v nadmořské

You are currently putting all your time and energy into your own festival that is named after your band – JelenFest. What gave you the idea for this?

We'd been thinking about JelenFest for some time. The format follows on from our event called Jelen & Friends that we held for three years in Příbyslav from where some members of the band hail. We wanted to push the concept of a friendly meeting on and off the stage a little further, and the idea came about to organize twenty festival dates throughout the country, to which we would invite various friends – artists and bands – as guests, and where there would be space to meet our fans away from the concert itself. We also wanted to tailor the program to families with children. People can look forward to a special acoustic set for the youngest audience members just after we open the venue. In the early evening there will be a performance by a guest act, and the event will climax with Jelen's big show that will bring a bit of our performance last autumn at the O2 Areny to those who couldn't make it.

Have you managed to travel abroad??

This year was all about Italy for me. In January we played on the ski slope in Val di Fiemme at an altitude of 2000m.



výšce 2000 metrů. Byl to velký zážitek a spojili jsme ho samozřejmě i s lyžováním a poznáváním okolí. Já jsem se potom přesunul za kamarádem na Sicílii, kde jsem byl poprvé a absolutně mě okouzila. Vrátil jsem se tam ještě dvakrát, vždy na prodloužené víkendy a zažil tam spoustu věcí, včetně hurikánu Harry. Nijak mě to ale neodradilo. Tamní atmosféra, lidé a kuchyně si mě naprosto získali a mám v plánu se tam ještě v létě vrátit, tentokrát i s rodinou.

Měříte bezmála dva metry, co vy a letadlo?

Je pravda, že pro cestování nejsou ty moje dva metry úplně ideální výška... Vzhledem k tomu, že většinou létám s nízkonákladovkami, je pro mě létání často docela výzva. Vždycky se snažím sedět do uličky, abych se mohl aspoň občas protáhnout a musím se přiznat, že poslední dobou si čím dál častěji připlácím za místo s větším prostorem pro nohy. Asi už stárnu! Ale i přesto všechno vlastně létám rád. Miluji ten pocit, když člověk po pouhých pár hodinách vystoupí v úplně jiném světě.

A co pro vás znamená hudba?

Hudba je něco, bez čeho si život nedokážu představit. Je to způsob, jakým se umím vyjadřovat, je to pro mě tvůrčí ventil, kterým dokážu vyslat do světa všechny emoce, které potřebuji ven. A také je to podle mě trochu magie. Člověk vezme do ruky neživý hudební nástroj, zahraje a zazpívá melodii a pár slov, která mu byla poslána odněkud shůry a jenom těmi pár prostředky dokáže v ostatních lidech probouzet emoce, aniž by se museli znát nebo dotýkat, nebo si dlouze vyprávět. Najednou si v té písni najdou svůj vlastní příběh a přenese je na nějaké úplně jiné místo.

Vaše rodina má dlouhou muzikantskou tradici. Můžete nám ji přiblížit?

Můj pradědeček z dědovy strany byl houslový virtuos, který jezdil po světě a v Benátkách nad Jizerou vybudoval první nototiskárnu v Čechách, největší ve střední Evropě. Děda sám hrál na klarinet. Největší inspirací pro mě ale asi byla moje babička. Vystudovala operní zpěv, ale zamilovala si operetu. Po škole začala zpívat v divadle Na Fidlovačce a její kariéra se začala slibně rozjíždět. Pak ale odmítla vstoupit do komunistické strany a spolupracovat s režimem. Ze dne na den přišla o angažmá a už nikdy se v žádném divadle nechytila. Do konce života už zpívala jen v Jakubském sboru a na pohřbech. Díky tomu jsem strávil velkou část dětství na kůru v krematoriích,

That was a great experience and of course we combined it with some skiing and sightseeing. I then travelled down to see a friend in Sicily, a place I had never been and which completely took me aback. I have been back twice since, always for a long weekend and I have experienced a lot there, including hurricane Harry. But that didn't put me off. The atmosphere there, the locals and the cuisine captivated me, and I am planning to return in summer, this time with my family.

You are almost two metres tall – are planes a problem?

It's true that travel for a two-metre-tall guy can be tricky... As I mostly fly with budget airlines, flying can often be quite a challenge. I always try to get an aisle seat so that at least now and then I can stretch, and I have to admit that recently I've been paying extra for a seat with greater legroom more often. I must be getting old! But despite everything I actually like flying. I love the feeling when, after just a few hours, you disembark in a completely different world.

What does music mean to you?

Music is something I cannot imagine living without. It's the way I can express myself, a creative outlet through which I can broadcast all the emotions I need to get out there. It's also quite a magical thing. You take a musical instrument, play it, sing a melody and a few words that came into your head from somewhere and with those simple tools you can evoke emotions in people without ever knowing or touching them, or talking to them for a long time. Immediately they see their own story in your song, and it takes them to a different place.

“Hudba je něco, bez čeho si život nedokážu představit.

Music is something I cannot imagine living without.

Your family has a long musical tradition. Could you tell us something about that?

My great-grandfather on my grandfather's side was a violin virtuoso who travelled the world and in Benátky nad Jizerou built the first music printing house in Bohemia, the largest in Central Europe. Grandfather himself played the clarinet.

But my grandmother was my greatest inspiration. She studied opera singing but fell in love with operetta. After school she began singing in the Na Fidlovačce Theatre and her career had a promising start. But then she refused to become a communist party member and cooperate with the regime and so from one day to the next she lost her position at the theatre, and no other would take her. Until the end of her days, she only sang in the choir at funerals. That's why I spent a large part of my childhood in crematoriums, just like in the film Kolja. She was never bitter about it

přesně jako to bylo ve filmu Kolja. Nikdy ale nezahořkla a nenechala se tím převálcovat. Byla to ohromně statečná ženská. A hudbu jsme, hlavně díky ní, měli ve svém životě všichni. U nás doma se vždycky zpívalo a hrálo. Třeba moje máma nám s bráchou zpívala před spaním místo pohádek. Díky tomu jsme znali árie z operet, všechny klasické písničky z divadla Semafor a spoustu dalších věcí.

Pro svou manželku jste složil píseň Pár letních chvil, pro dceru song Klidná jako voda. Ženy jsou pro vás evidentně obrovským zdrojem inspirace...

Pro mě je moje rodina to nejdůležitější, co v životě mám. Málokdo jiný mi změnil život takovým způsobem, jako napřed moje žena a pár let na to moje dcera. Manželka Katka je pro mě nejen moje životní láska, ale také životní parták, bez kterého bych nikdy nebyl tam, kde jsem teď. Od začátku mě podporuje, stojí za mnou a má pochopení pro to, kdo jsem a co dělám. Mít takové zázemí je pro mě nesmírně důležité. Známe se už nějakých dvacet sedm let a za tu dobu jsme se poznali natolik, že spolu můžeme mluvit opravdu o všem a vždycky víme, že nás ten druhý vyslechne, nebude soudit a upřímně nám řekne svůj

and never let it overwhelm her. She was an unbelievably brave woman. Thanks to her we all had music in our lives. We always sang and played music at home. My mum and brother would sing before bed instead of reading fairy stories. We knew the arias from operettas, all the classics from the Semafor Theatre and many other songs.

You composed the song A Few Summer Moments (Pár letních chvil) for your wife, Calm as the Water (Klidná jako voda) for your daughter. Women are evidently a huge source of inspiration for you...

Family is the most important thing in my life. No one has had such an effect on my life as my wife and a few years later my daughter. My wife Katka is not just the love of my life, but also my life partner without whom I wouldn't be where I am now. From the outset she has supported me, stood by me and has been sympathetic to who I am and what I do. It's so important to have all that behind you. We've known each other for some 27 years and over that period we have got to know each other so well that we can talk about anything, and we always know that the other one will listen, won't judge and will express an honest opinion. The birth of our daughter Lucka turned





“Příští rok oslavíme patnáct let na scéně a rádi bychom sobě i našim fanouškům nadělili novou desku.

Next year we will be celebrating 15 years on the scene, and we would like to give ourselves and the fans a new LP as a gift.

vlastní názor. A narození dcery Lucky nám oběma otočilo život o sto osmdesát stupňů. Dnes už je jí šestnáct let a jsem na ni ohromně pyšný. Je to velká osobnost, ohromně talentovaná výtvarnice a nepřestává mě fascinovat, že můžu sledovat, jak roste, dospívá a před očima se mi mění z toho malého uzlíčku v porodnici v sebevědomou mladou ženu.

A jak vypadají vaše plány pro zbytek letošního roku?
S kapelou se teď soustředíme hlavně na JelenFesty, to je aktuálně naše stoprocentní priorita. V mezích pracujeme na nových písních. Příští rok oslavíme patnáct let na scéně a rádi bychom sobě i našim fanouškům nadělili novou desku. I proto jsme si podzim nechali volnější, abychom mohli trávit co nejvíce času společně ve studiu. A pokud jde o rodinný život, určitě se budu snažit vyšetřit si pár volných dní, které strávíme spolu, protože po letní sezoně mi to vždycky ohromně chybí. A jestli zbyde čas, tak až se doma ochladí, určitě vyrazíme někde k moři, načerpat trochu té solární energie někde na pláži. Budu se muset začít koukat po letenkách, abych ještě ulovil nějaké dobré místo pro ty dvoumetrové cestovatele! ■

everything on its head. Today she is sixteen and I am incredibly proud of her. She is a real character and an amazingly talented artist – it never ceases to fascinate me that I can watch her growing up, becoming an adult before my very eyes and changing from that tiny baby in the maternity ward into a self-confident young woman.

And what are your plans for the rest of the year?
With the band we are focused primarily on the JelenFests, our top priority at the moment. We'll also be working on some new songs. Next year we will be celebrating 15 years on the scene, and we would like to give ourselves and the fans a new LP as a gift. That's why we have left the autumn a bit freer so that we can spend as much time together in the studio as possible. As for family life, I will definitely try to keep back a few free days to spend with them, as I always miss that so much after the summer season. If there's time, when the weather turns cold, we'll definitely head to the sea somewhere to catch a bit of sun on a beach. I really should start looking round for air tickets so I can get a good seat for a two-metre-tall passenger! ■



RESTAURANT WITH THE MOST BEAUTIFUL VIEW IN PRAGUE



WWW.FLYVISTA.CZ





Prague is full of iconic landmarks, historic streets, and famous views. But if you want to experience the city from a different perspective, Fly Vista is the place to be.

During the day, **Fly Vista** offers a stylish rooftop restaurant experience high above the rooftops of Prague, with exceptional food, signature cocktails, and breathtaking panoramic views of the city. Whether you come for breakfast, a business lunch, or an afternoon drink, the atmosphere turns every visit into a memorable experience.

As night falls, **Fly Vista** transforms. The city lights up beneath you, the music gets louder, and the elegant rooftop venue seamlessly changes into a vibrant destination filled with energy, music, and unforgettable party vibes.

Fly Vista brings together great food, stunning views, and nights to remember — from calm afternoons high above the city to evenings you'll never want to leave.

Praha je plná ikonických míst, historických uliček a známých výhledů. Pokud ale chcete zažít město z úplně jiné perspektivy, čeká na vás Fly Vista.

Přes den je **Fly Vista** stylovou rooftop restaurací vysoko nad střechami Prahy, kde si vychutnáte skvělé jídlo, signature drinky a dechberoucí výhled na celé město. Panorama Pražského hradu, historických věží i centra metropole vytváří atmosféru, která promění každou návštěvu v zážitek — ať už přijdete na snídani, business lunch nebo odpolední drink s výhledem.

S příchodem večera se ale **Fly Vista** začne měnit. Praha se pod vámi postupně rozsvítí, hudba zesílí a elegantní rooftop restaurace se plynule promění v místo plné života, hudby a jedinečné party atmosféry.

Fly Vista spojuje výjimečnou gastronomii, ikonické výhledy a nezapomenutelné večery na jednom místě — od klidného odpoledne nad městem až po noc, kterou nebudete chtít ukončit.



Photo by: Mari So & Brandify

ROZUMĚT TECHNICE ZNAMENÁ BÝT O KROK NAPŘED

A STEP AHEAD WITH TECHNICAL KNOW-HOW

✍ Renata Holubová | 📷 © Štěpán Pavlíček

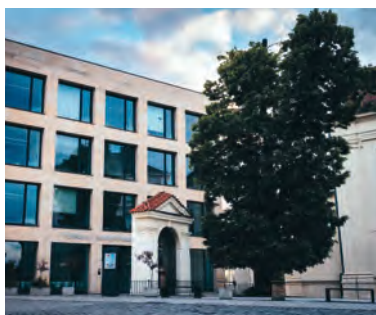
Budoucnost bude patřit lidem, kteří rozumějí technice, ale zároveň dokážou vnímat její přesah do ekonomiky, řízení a reálné praxe. Právě na tomto propojení stojí studijní program Průmyslový management na Škoda Auto Vysoké škole, který kombinuje technické a ekonomické vzdělání s praxí v průmyslovém prostředí. Studentům nabízí nejen odborné znalosti, ale také možnost zapojit se do projektů, stáží a aktivit nad rámec běžné výuky.

„Manažer s technickým vzděláním lépe rozumí výrobě, vývoji i provozu, zatímco technik se znalostí ekonomiky a řízení dokáže svá řešení lépe zasadit do praxe,“ říká prof. Ing. Vojtěch Dynybyl, Ph.D. Technické vzdělání podle něj dnes není jen o výpočtech a teorii, ale také o tvořivosti, systematickém myšlení a odpovědnosti za řešení, která mají skutečný dopad.

To potvrzuje i student Štěpán Pavlíček, který vedle studia sbírá zkušenosti ve Škoda Auto, na marketingovém oddělení školy i v týmu eForce Prague Formula. Průmyslový management si vybral právě kvůli propojení techniky a ekonomie. ŠAVŠ podle něj nabízí především množství příležitostí, úzké spojení s praxí a individuální přístup. „Největší hodnota studia neleží jen v samotném studiu, ale v příležitostech a projektech, které se odvážíte zkusit,“ dodává. ■



Studenti ŠAVŠ před budovou školy / Students of ŠAVŠ in front of the school building



Moderní zázemí sídla ŠAVŠ v Mladé Boleslavi / Modern facilities at ŠAVŠ in Mladá Boleslav



Štěpán Pavlíček je součástí týmu eForce Prague Formula / Štěpán Pavlíček is a member of the eForce Prague Formula

The future belongs to those who understand technology as well as comprehend its impact on economics, management and real-life application. The Industrial Management program at Škoda Auto University is based on marrying technical and economic education with practical experience in an industrial setting. The program not only offers students professional knowledge, but also the opportunity to participate in projects, internships and activities beyond the scope of regular education.

“A manager with a technical education has a greater understanding of the production process, development and operations, while an engineer with a grounding in economics and management is better placed to put solutions into practice,” states prof. Ing. Vojtěch Dynybyl, Ph.D. According to Dynybyl, these days a technical education isn’t entirely about calculations and theory but involves creativity, systematic thinking and responsibility for solutions that have real impact.

This is backed up by student Štěpán Pavlíček, who, in addition to his studies, is gaining experience at Škoda Auto, in the school’s marketing department, and at eForce Prague Formula team. For him, ŠAVŠ above all offers many opportunities, real-life practice and an individual approach. “The greatest value here lies not only in the study itself, but in the opportunities and projects you are bold enough to try,” he adds. ■

Tajemná tvrz templářských rytířů

v srdci Jižní Moravy



Jednání, porady, prezentace
služeb a výrobků, školení,
firemní výročí, vánoční
večírky, teambuildingy...
více na:



ATRAKTIVNÍ PROSTORY,
ČLENITOST ZÁMKU, UBYTOVÁNÍ,
SÁLY A SALONKY, GASTRONOMIE,
VÍNO, VINNÉ SKLEPY, VINOTÉKA,
ZÁBAVNÍ A DOPROVODNÝ
PROGRAM, KLIDNÉ PROSTŘEDÍ –
**IDEÁLNÍ PODMÍNKY PRO
POŘÁDÁNÍ FIREMNÍCH AKCÍ.**



Hotel Chateau Zámek *** Čejkovice
Templářská 1, 696 15 Čejkovice
tel.: +420 517 333 300
e-mail: director@swiss-service.com



www.zamekcejkovice.cz



HACKNĚTE JET LAG I ÚNAVU Z CESTOVÁNÍ

Jet Lag Hacks

Přiletět na druhý konec světa a dva dny fungovat jako zombie? Nemusí to být nutná daň cestování. Stačí pár chytrých návyků a moderních vychytávek a tělo se dokáže přeladit překvapivě rychle.

Ever arrived on the other side of the world and been in a zombie state for two days afterwards? This doesn't have to be part of travel. A few clever habits and modern-day hacks and the body can get used to a new time zone quickly.

 Petra Chvalková |  © Shutterstock.com

Ještě nedávno si pod pojmem biohacking většina lidí představila technologické nadšence ze Silicon Valley, kteří pijí kávu s kokosovým olejem, sledují každý svůj tep a ráno startují v ledové vaně. Dnes už ale biohacking dávno není jen trend amerických startupistů. V jádru jde o docela obyčejnou věc: pochopit, jak funguje tělo, a naučit se s ním pracovat, aby mělo víc energie, lepší výkon a rychlejší regeneraci. A právě cestování je situace, kdy se tyto „hacky“ hodí nejvíc.

Dlouhé lety, změny časových pásem, několik hodin v jedné poloze, suchý vzduch v kabině i přetížení smyslů po přiletu. To všechno dohromady je pro organismus šok a zátěž. Není náhoda, že po přistání člověk často funguje jako v mlze, budí se uprostřed noci nebo má pocit, že jeho tělo ještě stále zůstalo na jiném kontinentu. A pozor, i krátký let dokáže rozhodit energii, soustředění a spánek. Zejména tehdy, když se letí v noci.

SVĚTLO JAKO KÁMOŠ I NEPŘÍTEL

Dobrá zpráva je, že lidské tělo je překvapivě dobře „programovatelné“. A právě na tom stojí celý princip biohackingu. Nejdůležitější roli nehraje ani tak spánek samotný jako světlo. Právě ono totiž řídí naše vnitřní biologické hodiny.

Not long ago the term biohacking evoked visions of tech geeks from Silicon Valley drinking coffee with coconut oil, monitoring every change to their pulse and starting the day with an ice bath. These days, biohacking is far from just a trend among US start-up nerds. At its core, it's a pretty ordinary thing – basically comprehending how the body works and learning to work with it to feel more energised, enjoy better performance and recover more swiftly. Travel is a situation where these hacks can be really useful.

Long flights, crossing time zones, several hours sitting in one position, dry cabin air, senses overwhelmed on arrival – together these all put strain on our organism. It's no coincidence that after landing you often walk around in a kind of fog, waking up in the middle of the night with the feeling your body has stayed on another continent. And even short flights can sap your energy, concentration and sleep, especially when it comes to night flights.

LIGHT – FRIEND AND FOE

The good news is that the human body is surprisingly “programmable”. And that's the principle behind

Sluchátka s aktivním potlačením zvuku dokážou během letu vytvořit skoro izolovaný prostor.

Earphones with active noise reduction can create an isolated environment during flights.

Mozek podle něj vyhodnocuje, jestli je čas být vzhůru, nebo zpomalit. Po příletu do nové destinace tak má zásadní význam dostat se co nejrychleji ven na denní světlo. I obyčejná procházka městem funguje jako reset. Tělo si díky ní uvědomí, kde vlastně je.

Naopak večer je třeba světlo tlumit. Ostré osvětlení hotelového pokoje nebo nekonečné scrollování telefonu mozku vysílá signál, že den ještě neskončil. A právě tady vstupují do hry technologie, které cestovatelům pomáhají zvládat jet lag efektivněji.

KDYŽ NÁS ŘÍDÍ HODINKY A BRÝLE

Moderní nástroje nám pomáhají lépe se zorientovat v novém režimu. Jejich cílem není měřit všechno, ale pomoci tělu rychleji pochopit, co se po letu vlastně děje.

Stále populárnější jsou chytré prsteny a hodinky, které sledují spánek, stres, tepovou frekvenci a celkovou regeneraci organismu. Cestovatel tak vidí nejen, kolik hodin spal, ale i to, jak kvalitní spánek skutečně byl a jestli se tělo po letu vůbec stihlo zregenerovat. Pro časté létání je to často až překvapivě přesná zpětná vazba. Někdy totiž únava přetrvává i tehdy, když máme pocit, že „už jsme v pohodě“.

Vedle toho se objevují i aplikace, které fungují jako osobní plánovač adaptace na nové časové pásmo. Na základě trasy letu, destinace a času odletu dokážou doporučit, kdy se vystavit dennímu světlu, kdy naopak zpomalit, kdy si dát kávu a kdy už ji raději vynechat. V praxi tak vzniká jednoduchý denní plán, který tělu pomáhá přeladit se bez zbytečného chaosu.

Stále větší popularitu si získávají i světelné brýle, které simulují denní světlo třeba přímo během letu. Fungují na principu světelné stimulace, která oklame mozek a pomáhá mu rychleji nastavit nový rytmus. V praxi je to způsob, jak si přenést ranní slunce do situace, kdy venku ještě žádné není.

A pak jsou tu technologie, které nejsou přímo technologickým biohackingem, ale mají na cestování možná nejlepší efekt. Sluchátka s aktivním potlačením zvuku dokážou během letu vytvořit skoro izolovaný prostor, a z rušné kabiny se tak stává tichá zóna, kde je konečně možné skutečně

biohacking. The most important factor is not so much sleep but light. This is what governs our biological clock. Light tells the brain whether it is time to be awake or switch off. On arrival in a new destination, it's essential to get out into daylight asap. Just a stroll around the town can act as a reset button. The body can get used to where it finds itself.

However, in the evening the light needs to be dimmed. Bright hotel room lights or endless scrolling on your phone tells the brain that the day isn't over yet. And that's where technology that can help travellers manage jet lag more effectively steps in.

WATCHES AND GLASSES

Modern tools can help us get used to a new regime. The aim isn't to measure everything but aid the the body comprehend what is going on after a flight.

Smart rings and watches that track sleep, stress, pulse and overall recovery are very popular. The traveller can see how many hours they slept, sleep quality and whether the body has managed to recover post-flight. For regular flyers this is often surprisingly accurate data. Sometimes tiredness persists even when we seem OK.

There are also apps that work like a personal planner to adapt to a time zone. Based on your flight, destination and departure time they can recommend when to expose yourself to daylight, when to take it easy, when to drink coffee and when definitely not to. In practice they compile a simple plan that helps the body acclimatise without the daze.

Special glasses that simulate daylight even during a flight are becoming increasingly popular. They work on the principle of light stimulation that tricks the brain and helps it get into a new rhythm faster. In practice, this is a way to bring daylight into a situation when the sun isn't shining outside.

And then there is technology that isn't really biohacking but is excellent for travel. Earphones with active noise reduction can create an isolated environment during flights, turning a noisy cabin into a quiet zone where you might be able to get some rest. A simple eye mask can be of help when it is light for the whole flight, and we need to get some sleep.





odpočívát. A obyčejná maska na oči nám pomůže, když je během celého letu světo a my se potřebujeme pospat.

NENÁPADNÉ DETAILS, KTERÉ ROZHODUJÍ

Vedle technologií ale stále platí i velmi jednoduchá pravidla, která mají překvapivě výrazný vliv na to, jak se po letu cítíme. Jedním z nejvíc podceňovaných faktorů je hydratace. Kabina letadla je extrémně suchá a tělo ztrácí tekutiny i bez pocitu žízně. Zkušenosti cestovatelé proto během letu pijí vodu průběžně, vyhýbají se alkoholu a při delších trasách doplňují minerály nebo elektrolyty. Je to drobnost, která ale výrazně ovlivní, jak se člověk cítí po přistání.

Podobně důležitý je i pohyb. Nemusí jít o nic intenzivního. Stačí občas vstát, projít se po kabině nebo se jemně protáhnout. Tělo tím udržuje krevní oběh aktivní a snižuje pocit ztuhlosti, který je po dlouhém letu typický.

NEJLEPŠÍ BIOHACK? VNÍMAT VLASTNÍ RYTMUS

Na celém biohackingu je možná nejzajímavější, že nejde o žádné extrémní nebo futuristické metody. Ve většině případů jsou to překvapivě obyčejné věci: světlo, spánek, pohyb, voda. Rozdíl je jen v tom, že je začneme používat vědomě.

Ať už letíte pracovně přes půl světa, nebo jen na krátký víkendový výlet, právě tyhle drobné návyky rozhodují o tom, jestli první den strávíte únavou na hotelu, nebo si ho užijete naplno. Protože možná největší cestovní hack dneška není v aplikaci ani v technologických novinkách. Ale v tom, že začneme víc rozumět tomu, jak si říká o pozornost naše vlastní tělo. ■

SUBTLE DETAILS THAT MAKE A DIFFERENCE

Aside from technology, one very simple rule still applies that has a shockingly profound affect on how we feel after a flight. Hydration is one factor people underestimate the most. Cabin air is extremely dry, and the body loses fluids without you necessarily feeling thirsty. That's why experienced travellers drink water during a flight, avoid alcohol and on long-haul services might take minerals and even electrolytes. It's a small thing, but it will significantly affect how you feel upon arrival.

Movement is just as important. It doesn't have to be anything too strenuous – all you need to do is stand up now and then, walk a bit up and down the cabin and do some light stretches. This keeps circulation going and eases that feeling of stiffness typical for long flights.

TOP BIOHACK? DIALLING INTO YOUR OWN RHYTHM

The most interesting thing about the whole biohacking phenomenon is perhaps the fact that it is no extreme or futuristic method. In most cases it involves surprisingly banal things such as light, sleep, movement and fluids. The only difference is that we start using them consciously.

Whether you are heading off on a business trip halfway around the world or on a short weekend excursion, these small tweaks might decide whether you spend the first day exhausted in the hotel or functioning to the max. The biggest travel hack these days isn't an app or a technological gizmo, rather understanding what our bodies are saying. ■



rieke



AUTUMN
STYLE



made by
rieke



rieke.com



Specialista na financování nových i ojetých vozů



Transparentní
a spolehlivý partner
s mnohaletými
zkušenostmi



Nejširší servisní
a prodejní síť
po celé České
republice



Auto na úvěr? Proč ne, ale chytře.



Nízké měsíční
splátky díky
využití poslední
navýšené splátky.



Součástí splátek
je kompletní
pojištění.



Libovolné možnosti
nastavení splátek
a flexibilita.

Auto na operák? Lehké.



Měsíční splátka kryje
i kompletní pojištění,
náklady na servis
a údržbu vozu.



Dvě sady pneu
včetně výměny
a uskladnění.



Pokud bude třeba,
poskytneme vám
náhradní vozidlo.

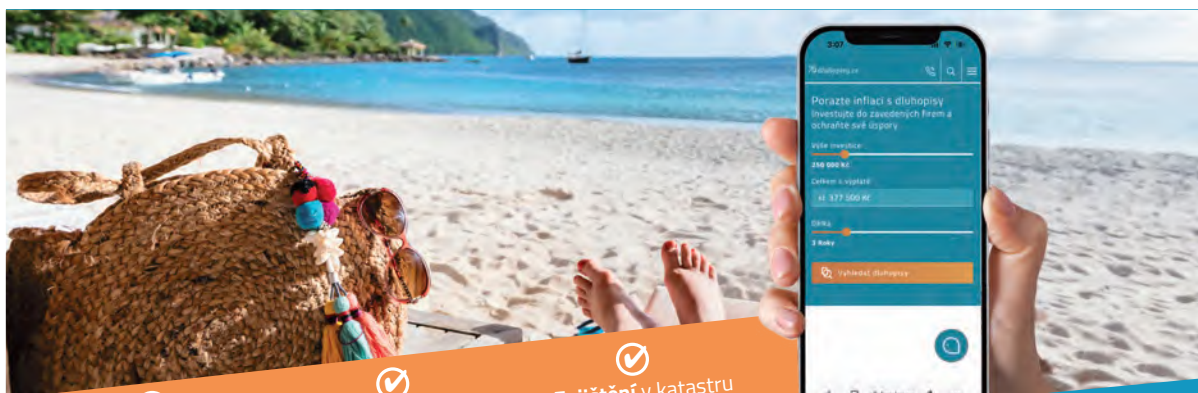
FINANCUJEME VOZY NEJEN SOUKROMÝM OSOBÁM, ALE I FIRMÁM

VOLKSWAGEN FINANCIAL SERVICES

Evropská 866/63 | 160 00 Praha 6 | klient@vwfs.cz

Více se dozvíte na vwfs.cz

#mojemobilita



✓
Pravidelné fixní
výplaty výnosů

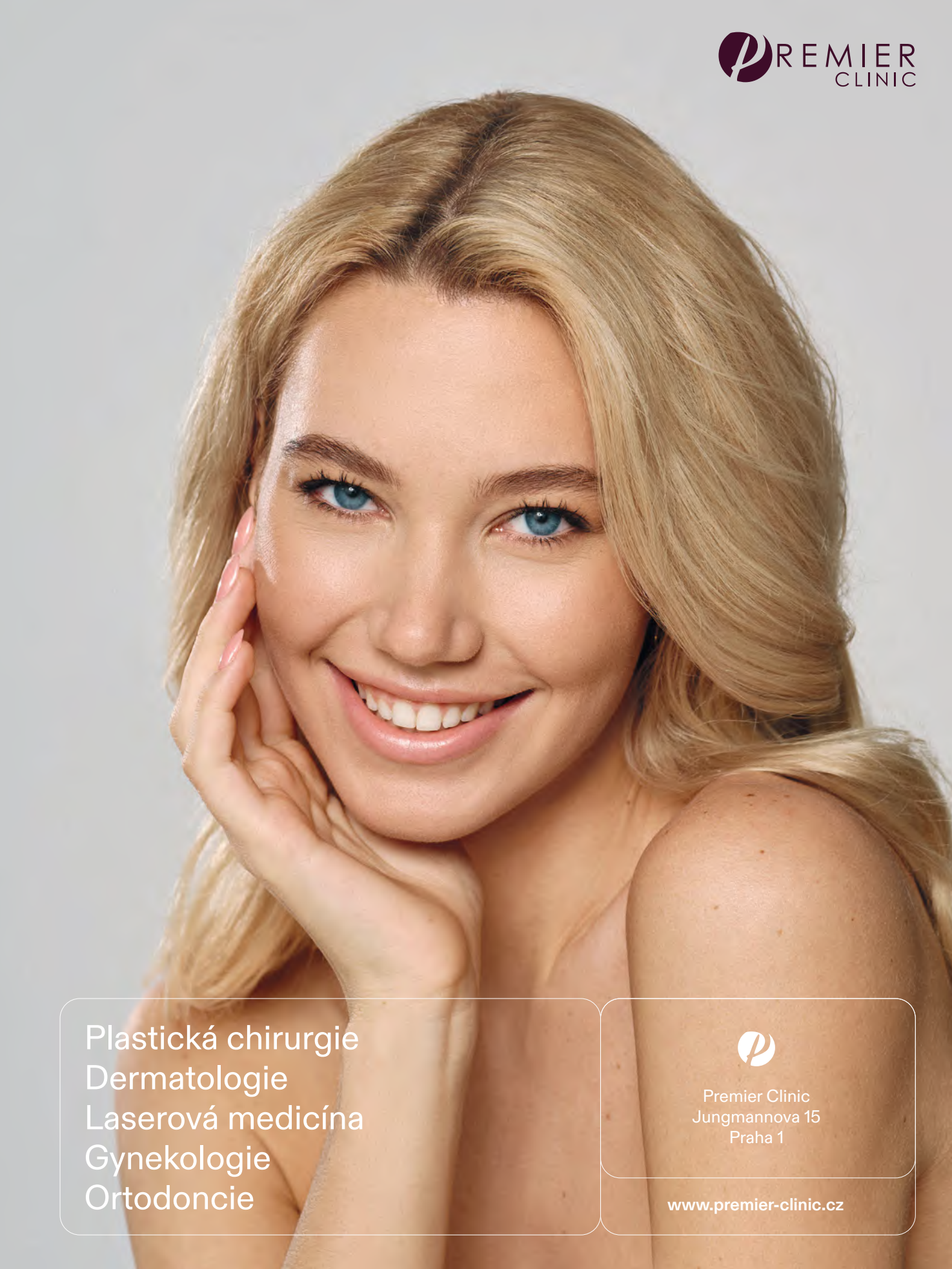
✓
35 000 investorů
z Česka a Slovenska

✓
Zajištění v katastru
nemovitostí

Vy na pláži, peníze v práci.

Investujte do dluhopisů a nechte
peníze pracovat za vás.

 dluhopisy.cz



Plastická chirurgie
Dermatologie
Laserová medicína
Gynekologie
Ortodoncie



Premier Clinic
Jungmannova 15
Praha 1

www.premier-clinic.cz

Jezte jako místní, ne jako turisté

Eat Like a Local.
Not Like a Tourist

Existuje jednoduché pravidlo, které funguje téměř všude na světě: čím víc jazyků je na menu, tím menší šance, že ochutnáte něco opravdu autentického.

There's a simple rule that applies almost everywhere on earth: the more languages on the menu, the lower the chances of you eating something truly authentic.

✍️ Petra Chvalková | 📷 © Shutterstock.com



Restaurace s obřímí fotografiemi jídel, cedule „BEST TRADITIONAL FOOD“ a naháňči před vchodem nejsou nutně špatné. Jen často vaří spíš představu o místní kuchyni než její skutečnou podobu. Ta bývá schovaná jinde. V postranních uličkách, na trzích, v malých bistrech bez webovek a v tavernách, kde vás personál vítá s překvapeným výrazem, protože tam cizinci zabloudí jen výjimečně. Naučit se číst autentická místa je možná jedna z nejpraktičtějších cestovatelských dovedností vůbec. Jak na to?

ZAPOMEŇTE NA RECENZE, POZORUJTE RUCH

Turisté často hledají restaurace podle hvězdiček v aplikacích. Místní se řídí jinak: podle fronty před podnikem, vůně z kuchyně nebo toho, že tam chodí pořád ti samí lidé. Nejspolehlivější známkou dobrého podniku bývá obyčejný ruch. Pokud je v pondělí v deset večer malá jižanská restaurace plná místních rodin, dělají to správně. Naopak prázdná restaurace přímo na hlavním náměstí sice může nabídnout perfektní výhled, ale často i jídlo připravené hlavně pro jednorázové návštěvníky.

Dobrym znamením je také krátké menu. Místa, která vaří autenticky, většinou nedělají sto dvacet různých jídel. Soustředí se na několik receptů, které umí dokonale. A ještě jeden detail: pokud personál vypadá překvapeně, že jste tam přišli jako cizinci, jste pravděpodobně na správné adrese.

NAUČTE SE ČÍST NENÁPADNÉ SIGNÁLY

Menu napsané rukou. Papirový ubrus. Dědeček sedící každý den u stejného stolu. Kuchyně, která voní ještě o ulici dál. Personál, který neumí perfektně anglicky, ale přesně ví, co vám doporučit. Někdy je nejlepší strategií zpomalit a pozorovat.

Kde jedí taxikáři? Kam chodí zaměstnanci kanceláří na oběd? Kde stojí fronta v době oběda? Taková místa bývají mnohem lepším kompasem než seznam „Top 10 restaurants you must visit“. A pak je tu ještě jeden univerzální trik: sledujte babičky. Pokud někde pravidelně jedí místní starší ženy, bývá kvalita téměř jistá.

Mnoho lidí hledá v zahraničí jistotu. Známé podniky, přeložené menu, jídla, která už viděli na Instagramu. Jenže právě nejistota často vede k nejlepším zážitkům. Možná nebudete přesně vědět, co jste si objednali. Možná dostanete něco, co by vás jindy nenapadlo ochutnat. A možná právě na to budete ještě roky vzpomínat.

Restaurants with photo menus, signs proclaiming “BEST TRADITIONAL FOOD” and touts out front aren’t necessarily bad. They often just cook what people imagine local food to be like and not the real thing. That tends to be hidden elsewhere – down side streets, at markets, in tiny bistros that don’t have websites and in taverns where the staff will be taken aback slightly as foreigners seldom walk through the door. Learning to tell which places are authentic is one of the most practical travelling skills you can acquire.

FORGET REVIEWS, LOOK FOR THE CROWDS

Tourists often look for restaurants according to star ratings. Locals judge using other factors – the queue out of the door, the aroma emanating from the kitchen and by the fact that the place has regulars. The most reliable sign that an eatery is good is how busy it is. If at 10pm on a Monday a small restaurant in southern Europe is packed with local families, it is doing something right. But an empty restaurant on the main square might have the perfect view, but the food is often made with diners in mind who’ll never be back.

A good sign is a short menu. Places that indulge in authentic cooking mostly don’t offer 120 different dishes. They focus on a few recipes that they can execute well. And one more thing – if the staff look surprised to hear foreigners, you are probably at the right address.

LEARN TO RECOGNISE SUBTLE SIGNS

A hand-written menu. Paper napkins. That old guy who sits at the same table day in day out. A kitchen whose aroma you can smell a street away. Staff whose English leaves a bit to be desired but know exactly what to recommend. Sometimes the best strategy is to take your time and observe.

Where do taxi drivers eat? Where do office workers go for lunch? Where is there a queue at lunchtime? These sorts of places are a much better indication than any list of “Top 10 restaurants you must visit”. And then there is one universal hack – watch where the old ladies go. If the local grandmotherly dines there, it’s a sure-fire indicator of quality.

Many people go for safe bets when abroad – well-known establishments, a translated menu, food you’ve seen on Instagram. However, a stab in the dark often leads to the best experiences. You may not know exactly what you ordered. Perhaps you plumped for a dish it wouldn’t occur to you to try otherwise. And that might be the reason you remember it for years to come.

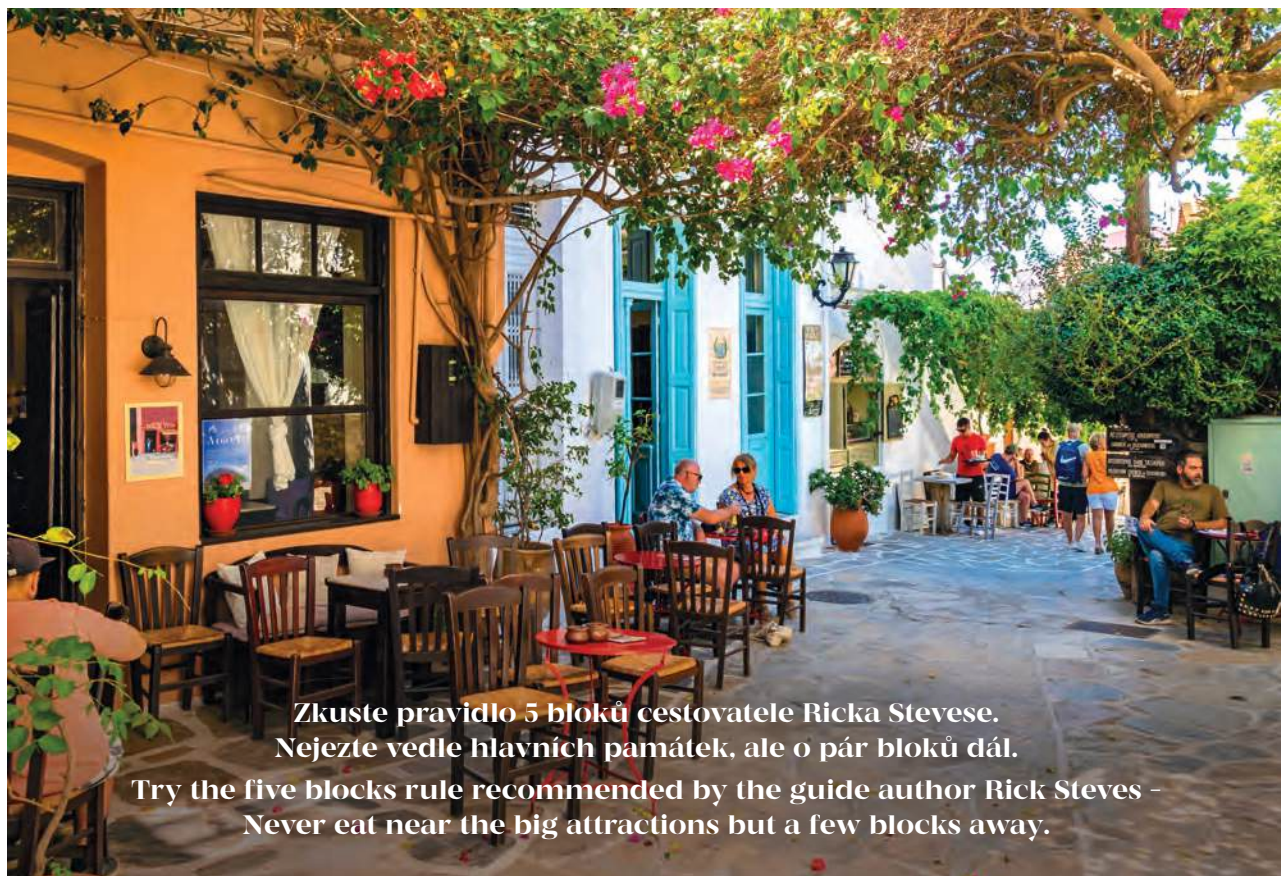


11 tipů, jak se v cizině dobře najíst

- ❶ Dlouhé menu = problém
- ❷ Hotelový recepční nemusí být objektivní. Lépe poradí barman, kurýr, pokojská
- ❸ Místní nejedí celý den. Turistické restaurace bývají otevřené od oběda do půlnoci
- ❹ Ve velkých městech utečte z centra. V menších zabočte do uliček
- ❺ Když je menu v 5 jazycích a uvnitř hraje „Volare“, zbystřete
- ❻ Nebojte se podniků bez angličtiny. Vše vyřeší překladáč v mobilu
- ❼ Nejlepší místa někdy vůbec nejsou na Google Maps
- ❽ Nejlepší podniky často nevypadají instagramově
- ❾ Taxikáři, kurýři i pokojské bývají nejlepší foodies
- ❿ Barevné gelato je past. Pistáciová není neonově zelená, banánová jako zvýrazňovač
- ⓫ Fronta je důležitější než design. Obzvlášť v Asii

Eleven tips for eating well abroad

- ❶ Long-winded menu = problem
- ❷ Hotel receptionists might not be entirely objective. Try a barman, driver or chambermaid
- ❸ Locals don't eat out all day. Tourist restaurants are open from lunchtime until midnight
- ❹ Get out of the centre of big cities. In small towns check out the backstreets
- ❺ Beware the menu in five languages and a soundtrack with “Volare” on a loop
- ❻ Don't be afraid of places where no English is spoken.
- Your phone can translate anything
- ❼ The best places often aren't on Google Maps
- ❽ The best places aren't often the most Instagramable
- ❾ Taxi drivers, porters and chambermaids are sometimes top foodies
- ❿ Beware the brightly coloured gelato. Pistacio shouldn't be neon green, banana flavour should not be marker pen yellow
- ⓫ Queues are more important than design. Especially true in Asia



Nejlepší jídla z cest totiž často nejsou ta nejdražší ani nejfotogeničtější. Jsou to ta nečekaná. Polévka podávaná v oprýskané misce. Sendvič koupený od pouličního prodávče. Těstoviny v malé rodinné trattorii, kterou byste bez náhody nikdy nenašli.

NEBOJTE SE SPRÁVNĚ ZEPTAT

Velká část cestování stojí a padá s tím, jak klademe otázky. Dotaz „Kde se tu dobře najíme?“ automaticky spustí bezpečný režim. Recepční doporučí jistotu, podniky s angličtinou a někdy dokonce spřátelené restaurace, ze kterých dostane provizi. Zkuste se radši poptat barmana, kurýra nebo pokojské. A pokud si pronajímáte ubytování mimo hotel, tak místních pronajímatelů. Ti žijí často i ve čtvrtích, kam turisté běžně nezabloudí, a jejich doporučení proto míří jinam než do katalogu „10 restaurants you must visit“.

A jak se ptát? Zkuste například otázky „Kam byste šel po práci?“ nebo „Kam chodíte s přáteli?“ Lidé se rozpovídají o oblíbených místech, o kterých byste se jindy třeba vůbec nedozvěděli.

TRHY JSOU LEPŠÍ NEŽ PRŮVODCE

Každé město má svou gastronomickou mapu. Najdete ji na ranních trzích, u stánků s rychlým občerstvením nebo v pekárnách, kam lidé chodí cestou do práce. Právě tam se dá pochopit, co místní skutečně jedí. V Lisabonu to může být nenápadný stánek se sardinkami a plastovými talíři. V Bangkoku žena vařící nudle podle receptu starého 130 let. V Neapoli pizza složená napůl a zabalená do papíru, protože správně se jí za chůze.

Nejde jen o chuť. Jde o atmosféru. O zvuky trhu po ránu, o chaos kolem grilu, o improvizované stolky na chodníku. O pocit, že jste se na chvíli stali součástí běžného dne.

NEJLEPŠÍ PLÁN? ŽÁDNÝ PLÁN

Moderní cestování je posedlé plánováním. Rezervace měsíc dopředu, seznamy podniků, mapy „must eat spots“. Jenže gastronomické objevy často vznikají omylem. Když zabloudíte. Když vás unaví déšť. Když si sednete někam jen proto, že je tam volná židle. Právě tehdy se z turistů stávají cestovatelé.

A možná právě proto si z některých měst nepamatujeme památky, ale chuť. Kávu vypitou v ranním chaosu. Vůni čerstvého pečiva. Večeři, u které jsme nerozuměli jedinému slovu a přesto jsme si pochutnali. ■

The best food from your travels often isn't the most expensive or the most photogenic. There are the unexpected meals – soup served in chipped bowl, a sandwich bought from a street vendor, pasta from a family-run trattoria that you only stumble upon by accident.

DON'T BE AFRAID TO ASK

A lot of travel depends on what questions we ask. “Where is a good place to eat?” puts people on autopilot. Receptionists might recommend safe bets, businesses where English is spoken, sometimes even restaurants from which they get commission. Ask a barman, a driver or a chambermaid instead. And if you are in private accommodation, ask the local renting to you. They often live in areas where tourists never tread, and their recommendations differ wildly to the “10 restaurants you must visit” list.

So what questions should we ask? You could try “Where do you go after work?” or “Where do you go with friends?” People will begin to describe their favourite places, eateries you'd otherwise never hear of.

MARKETS, KIOSKS AND BAKERIES

Every town has its foody spots. There are morning markets, fast food kiosks and bakeries, where people stop off on their way to work. It's in these places that you get a real feel for where locals go to eat. In Lisbon it can be an inconspicuous stall selling sardines on plastic plates. In Bangkok it is a noodle stall making a dish to a 130-year-old recipe. In Naples it could be pizza folded in half and wrapped in paper, eaten on the go.

It's not just about flavours but atmosphere, too – the sounds of the market in the mornings, the chaos around the grill, ad hoc tables on the pavements, the feeling that you've become part of everyday life, at least for a moment.

BEST PLAN? NO PLAN

Modern-day travel is obsessed with forward planning. Reservations made months ahead, lists of eateries, maps of “must-visit spots”. But foodie discoveries often come about by chance, when you get lost, when the rain diverts you, when you end up somewhere just because there was a free seat. Only then does the tourist become a traveller.

And maybe that's why we don't remember sights from some cities, but the taste of coffee sipped amid the morning chaos, the aroma of freshly baked pastry or a dinner in a place where you didn't understand a single word but the food was delicious. ■



VIÑA
TARAPACA
DESDE 1874

BRUT *Cuvée*
A LEGACY of EXCELLENCE

150
YEARS

www.vinicola.eu

NOVINKA



Matějovský[®]
LAND OF DREAMING

**SLEVA
10 %**

Dopřejte si spánek,
který je zážitkem.

Využijte **slevu 10 %** do 31. 10. 2026
pro objednávku nad 3500 Kč
s kódem SMARTWINGS.

www.matejovsky-povlezeni.cz
www.matejovsky-bedding.com





Český koupelnový nábytek

série KERALA



 **SAPHO**

jedinečný styl pro Vás



Už žádné kurzové přírážky: Platě v zahraničí chytře

 Tereza Píchalová

Jak nejlépe platit v zahraničí? Ať už preferujete hotovost nebo kartu, je důležité vědět, na co si dát pozor, a vyhnout se tak zbytečným poplatkům a nevýhodným kurzům. Přinášíme vám praktické rady a tipy, jak platit v cizině chytře a ušetřit.

Mnoho lidí se domnívá, že platba kartou v zahraničí je automaticky výhodná. Realita je však jiná. Banky si totiž účtují přírážky ke směnnému kurzu. Klienti o nich často ani nevědí, protože nejsou na první pohled viditelné – přitom se pohybují mezi 2–4 %, což při běžné útratě během dovolené znamená stovky korun navíc.

Platba kartou ve výši 500 EUR

Datum a čas: pondělí 20. 5. 2026, cca 9:00

BANKA	KURZ	ČÁSTKA 500 EUR V CZK	ROZDÍL OD NEJLEPŠÍHO KURZU
Partners Banka	24,297	12 148,50	-
mBank mKreditka Travel	24,338	12 169,00	20,50
Air Bank Zahraniční karta	24,415	12 207,50	59,00
Revolut	24,4499	12 224,95	76,45
Banka CREDITAS	24,817	12 408,50	260,00
ČSOB	24,958	12 479,00	330,50
Česká spořitelna	25,039	12 519,50	371,00
Fio banka	25,0405	12 520,25	371,75
Air Bank	25,095	12 547,50	399,00
MONETA Bank	25,114	12 557,00	408,50
Raiffeisenbank	25,164	12 582,00	433,50
UniCredit Bank	25,178	12 589,00	440,50
mBank MasterCard Debit	25,1898	12 594,90	446,40
Komerční banka	25,2253	12 612,65	464,15

VÝBĚR Z BANKOMATU V CIZINĚ: DVAKRÁT PLAŤ A TŘÍKRÁT SE DIV

Výběry z bankomatů mimo Česko často nemusí být zdarma. Může jít o kombinaci poplatku vaší banky (např. 125 Kč) a poplatku provozovatele bankomatu (např. 3–5 eur nebo procento z vybrané sumy). Pokud vybíráte častěji nebo menší částky, může se to pěkně prodražit. V bankomatu ale vždy najdete informaci, jak vysoký poplatek bude, pokud s ním nesouhlasíte, můžete transakci zrušit a najít bankomat jiné banky.

TIP: Vyberte si jednou větší částku místo několika menších, ideálně u bankomatu, který poplatek neúčtuje – a vždy v místní měně.

HLAVNÍ NÁSTRAHA: DYNAMICKÁ KONVERZE MĚNY

Velké riziko představuje i tzv. DCC. Při platbě kartou nebo výběru z bankomatu se vám někdy nabídne možnost zaplatit v českých korunách místo v místní měně. Vypadá to pohodlně, ale ve skutečnosti zaplatíte podle velmi nevýhodného kurzu, který nastavuje. Některé banky nabízejí možnost tuto službu ve své aplikaci zablokovat. Pokud omylem vyberete možnost zaplatit v českých korunách, celá transakce se zruší.

TIP: Vždy zvolte platbu v místní měně. Tím se vyhnete nevýhodné konverzi.

PARTNERS BANKA: FÉROVĚ A BEZ PŘÍRÁŽEK

Partners Banka umožňuje ve své aplikaci DCC vypnout. Navíc se jako jedna z mála institucí staví k problematice měnových přírážek čelem. Na rozdíl od tradičních bank se za výběry z bankomatu neplatí a také si neúčtuje žádnou přírážku ke směnnému kurzu, což v praxi znamená, že platíte jen nejnižším kurzem Evropské centrální banky. Díky tomu můžete při běžných platbách v cizí měně výrazně ušetřit.

Pokud cestujete do exotičtější destinace, informujte se o kurzové přírážce u své banky. Každá banka má individuální kurzovní lístek. Pokud v tomto lístku měna není uvedena, řídí se jinými pravidly, která lze najít na webu banky, v ceníku banky nebo v dokumentu karetních obchodních podmínek. ■

 Partners Banka

WWW.PARTNERSBANKA.CZ

KAŽDÝ MACHR

SI ZASLOUŽÍ ODPOČINEK
PO PROJEKTU



Č. 1 PRO VÁŠ DALŠÍ PROJEKT
STÁLE JE CO DĚLAT

HORNBACH



S námi to zvládnete.



LEVELS

FUN & GAMES

THE BIGGEST ENTERTAINMENT CENTRE IN EUROPE

SCAN QR



SAVE 15%

WWW.LEVELSPRAGUE.COM



Prague is famous for its castle, Charles Bridge, Old Town Square, and beautiful historic streets. But after you have seen the landmarks, it is time to experience the city in a way you can actually play, taste, watch, and feel.

WELCOME TO LEVELS PRAGUE

– the biggest entertainment centre in Europe and one of the city's must-visit attractions.

Located in the heart of Prague, LEVELS brings together games, bars, live sports, music, signature drinks, and unforgettable social experiences under one roof. It is where tourists become players, friends become rivals, and a normal night in Prague turns into a story worth bringing home.



Praha je známá svým hradem, Karlovým mostem, Staroměstským náměstím a krásnými historickými uličkami. Ale až si prohlédnete její památky, je čas zažít město způsobem, který si můžete opravdu zahrát, ochutnat, sledovat a procítit.

Vítejte v LEVELS Prague – největším entertainment centru v Evropě a jedné z atrakcí, kterou byste při návštěvě Prahy neměli minout.

LEVELS se nachází v samotném srdci Prahy a pod jednou střechou spojuje hry, bary, živé sportovní přenosy, hudbu, signature drinky a nezapomenutelné společenské zážitky. Je to místo, kde se turisté stávají hráči, přátelé soupeři a obyčejný večer v Praze příběhem, který si odvezete domů.

NÁRODNÍ 63/26 - 110 00 - PRAHA 1

TŘEBÍČ: SVĚTOVÉ DĚDICTVÍ NA DOSAH WORLD HERITAGE WITHIN EASY REACH

📍 město Třebíč | 📷 © město Třebíč

Objevte Třebíč, historické srdce Vysočiny! Projděte se unikátní židovskou čtvrtí a bazilikou sv. Prokopa, památkami UNESCO s neopakovatelným geniem loci. Navštivte Zadní synagogu či kryptu s 50 sloupy. Milovníky umění nadchne Galerie FRANTA s díly světoznámého trebičského rodáka Františka Mertla. Sílu lidskosti pak pocítíte v expozici Antonína Kaliny, zachránce stovek dětí. Třebíč – to jsou fascinující příběhy, kultura i útulné kavárny na dosah. ■



WWW.VISITTREBIC.EU

Come and discover Třebíč, historical heart of the Highlands Region! Take a stroll through the unique Jewish Quarter and see the Basilica of St Procopius, UNESCO sites with incomparable ambience. Admire the Zadní Synagogue and the 50-columned crypt. Art fans will love the Galerie FRANTA boasting works by the world-famous son of Třebíč, František Mertl. Feel the power of humanity at the exhibition on Antonín Kalina, a man who saved hundreds of children. Třebíč – fascinating stories, culture and cosy cafes, all within easy reach. ■

Olomouc | Czech Republic

**Místo pro vaši
rodinnou dovolenou**
**The perfect place
for your family vacation**

tourism.olomouc.eu

OLMOUC

Královská hra v Leo Snooker Lounge

Nová exkluzivní lounge pro milovníky opravdového kulečníku, ruské pyramidy a výjimečných setkání v naprostém soukromí



Jedinečný 10ft kulečnickový stůl z masivního dubového dřeva s vysokým leskem

Privátní pronájmy • VIP servis • Catering na míru • Soukromá venkovní terasa

Ideální pro business eventy, privátní oslavy i uzavřené společnosti

Součást Resortu Darovanský dvůr

Rezervace Leo Snooker Lounge

M: 604 211 566

E: anna.bauer@darovanskydvur.cz

www.darovanskydvur.cz



DAROVANSKÝ
DVŮR

Kde nás najdete

Resort Darovanský dvůr

Darová 338 24, Břasy

20 min z Plzně, 50 min z Prahy

HISTORIE PSANÁ VODOU

History Written in Water

Někdy kolem nich projdeme bez povšimnutí, jindy si pouze svlažíme ruce v průzračné tryskající vodě. A přesto jsou fontány srdcem každého města. Nesou jeho atmosféru a jako němí svědci vyprávějí příběhy staré i stovky let.

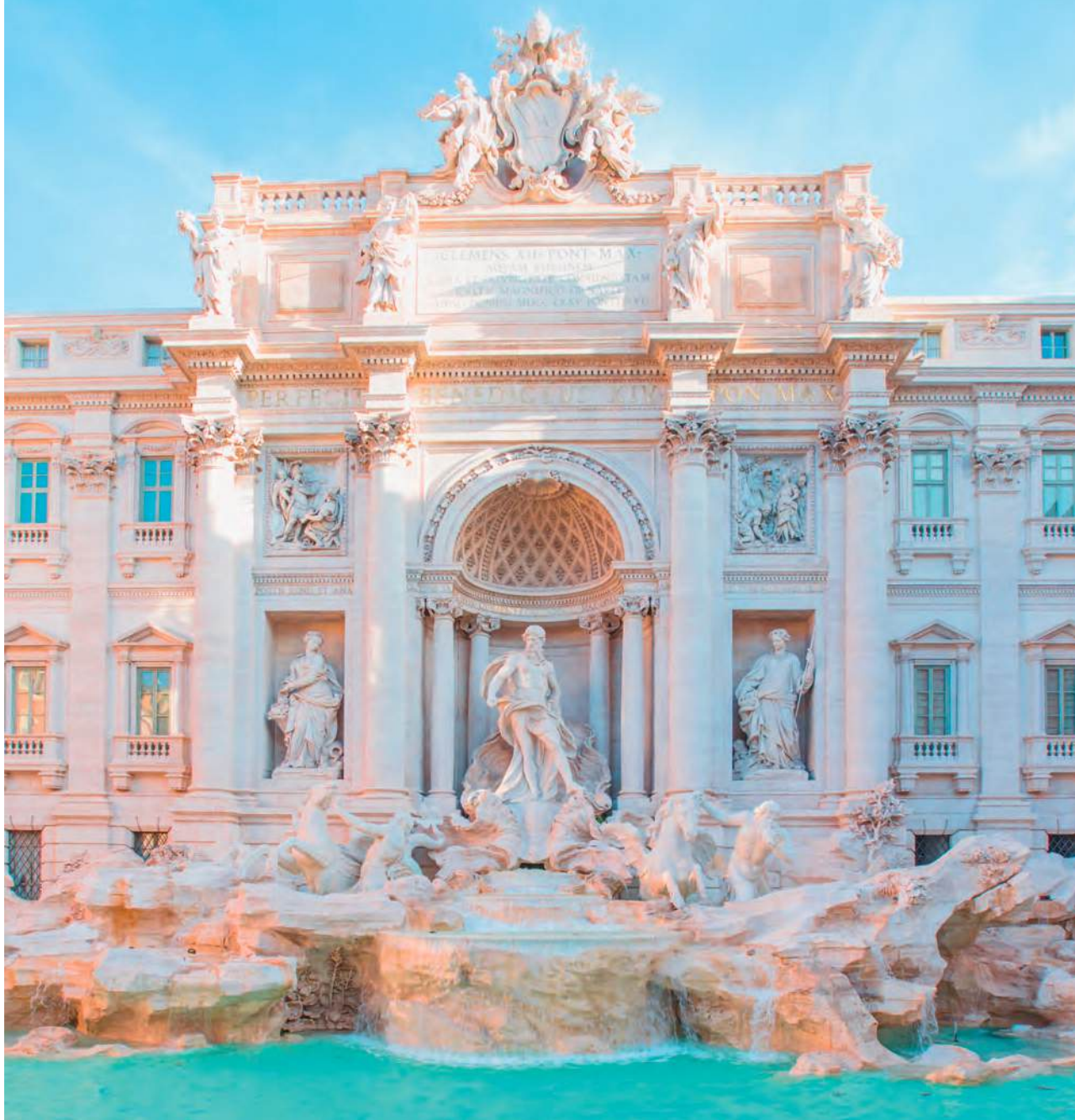
Sometimes we pass by them without noticing, other times we just wet our hands in the clear, gushing water. And yet, fountains are the heart of every city. They create its atmosphere and, like silent witnesses, can tell stories hundreds of years old.

📷 Lucie Bezoušková | 📷 © Shutterstock.com



HVĚZDA STŘÍBRNÉHO PLÁTNA

Star of the Silver Screen



Klapka, kamera, akce! Stačil jediný okamžik a z Fontany di Trevi se stala legenda. Anita Ekberg v černých večerních šatech vstupuje do ledové vody římské fontány a natáčí ikonickou scénu Felliniho filmu La Dolce Vita. Nikdo ještě netuší, že právě tvoří historii nejen světové kinematografie.

Lights, camera, action! One moment in film history launched the Fontana di Trevi to legendary status. Anita Ekberg in black evening dress enters the icy water of this fountain in Rome to shoot an iconic scene in Fellini's film La Dolce Vita. No one could have guessed then what a moment that was in world cinematography.

 Lucie Bezoušková |  © Shutterstock.com

Ten večer v zimě roku 1960 se zrodil symbol věčného Říma, scéna, kvůli které se do města dodnes sjíždějí miliony fanoušků z celého světa. Každý chce vidět hrdinku ve vedlejší roli – Fontanu di Trevi. Monumentální sousoší, které minutu za minutou chladí chladivá voda, je jedním z nejfotografovanějších míst v celé Itálii, možná i celé Evropy.

Ať už jste fanoušky klasické kinematografie, nebo ne, její návštěvu byste neměli vynechat. Ale pozor, pokud byste snad chtěli napodobit slavnou herečku, nechte si zajít chuť. Vstup do fontány je přísně střežen, a pokud by se v ní snad někdo skutečně pokusil vykoupat, hrozí mu pokuta 450 eur.

TŘI ULIČKY

Fontana di Trevi se nachází na stejnojmenném malém náměstí obklopena vysokými paláci. Její název je vlastně prostý. Dostala jej podle tří okolních uliček – tre vie znamená italsky tři ulice. První fontána na tomto místě stála už v roce 1453.

Ta dnešní, inspirovaná římskými vítěznými oblouky, je přitom docela mladá. Podle návrhu Giana Lorenza Berniniho ji navrhnul Nicola Salvi v polovině 18. století. Dokončena byla roku 1762, sám autor se už slavnostního dokončení nedožil.

Voda do fontány přitéká podzemním kanálem Aqua Virgo. Ten nechal vybudovat císař Agrippa už v 19. století před naším letopočtem, aby do města dovedl takzvanou panenskou vodu. Podle pověsti její pramen objevil v lesích a toho času zásobovala celý Řím. Dodnes dodává do města

That evening in the winter of 1960, a silver screen symbol of Rome was born, a scene shot that inspires fans from around the world to this day to make the trip. Everyone wants to see the heroine in the supporting role – the Fontana di Trevi. The monumental sculpture-rich water feature is one of the most photographed places in all Italy, perhaps even in the whole of Europe.

Classic film fan or not, it's an unmissable attraction when in Rome. But a word of caution – should you wish to imitate the famous actress, think twice. The fountain is closely monitored and if someone actually tried to have a paddle, they would be fined to the tune of 450 euros.

THREE STREETS

The Fontana di Trevi is located on a small square of the same name surrounded by tall palaces. The origin of the name is simple – it comes from the three streets that meet here – 'tre vie' means 'three streets' in Italian. The first fountain existed on this spot in 1453.

What you see today was inspired by the Roman triumphal arch but is fairly recent. Designed by Gian Lorenzo Bernini, it is the work of Nicola Salvi dating from the mid-18th century. It was completed in 1762, but the author never saw it finished.

Water flows into the fountain via a subterranean canal, the Aqua Virgo. This was built by Emperor Agrippa in the 1st century BC to bring the so-called 'virgin water' into the city. As legend would have it, he discovered the spring in the forests and afterwards it supplied all Rome. To this

každý den 80 000 m³ vody a kromě Fontany di Trevi napájí také fontány na Piazza Navona a Piazza di Spagna.

NAPROSTO BOŽSKÉ SOUSOŠÍ

Fontana di Trevi je dlouhá 26 metrů a široká 20 metrů. Zdobí ji systém skal, výklenků a soch. Až vás sem vaše procházka zavede, nebudete vědět, co sledovat dřív. Dominantou celého sousoší je Neptun jedoucí na obří mušli. Ta je tažena koňmi, jež symbolizují samotné moře. Vpravo je kůň klidný, vlevo divoký. Ukazuje, jakou sílu může mít rozbourané moře.

V sousoší také uvidíte bohyni hojnosti Abundancie a bohyni zdraví Hygieu. Ve štítu fontány jsou sochy představující čtvero ročních období se svými typickými plody. Celá scénérie je doplněna systémem vodotrysků, malých vodopádů a tryskající vody. Dechberoucí vodní sousoší má ještě větší kouzlo v noci. Rozmístěné osvětlení mu dodává na tajemnosti a síle.

PRO ŠTĚSTÍ I DOBRO

Legenda navíc říká, že kdo se k Fontaně di Trevi otočí zády a hodí minci přes levé rameno, ten se do Říma zase vrátí. Kdo hodí mince dvě, potká lásku. A hodíte-li i minci třetí, čeká vás svatba.

Od ledna 2026 si ovšem připravte ještě o dvě mince navíc. Radní se totiž rozhodli slavnou památku turistům zpoplatnit částkou 2 eura. V jednu chvíli se navíc u fontány smí nacházet maximálně 400 osob. Cílem těchto nařízení je především ochrana fontány. Z vybraných peněz plánuje město zlepšit služby cestovního ruchu.

Fontanu di Trevi navštíví ročně zhruba 10 milionů lidí. Pro srovnání, římské Koloseum navštíví kolem 8 milionů lidí. Možná vás tedy napadne, jak se do fontány všechny vhozené mince mohou vejít? Vysvětlení je jednoduché. Mince se z vody pravidelně vyndávají. Někdy trvá i hodiinu, než se veškeré mince ze dna fontány vyloví. Výtěžek potom putuje na konto charitativním organizacím. Kromě splněného přání tak mince, kterou se rozhodnete do fontány hodit, putuje na dobrou věc. ■

Miláček režisérů

Římu to ve filmech sluší. A proto můžeme Fontanu di Trevi zahlédnout i v dalších ikonických snímcích. Můžete ji vidět například ve filmu Prázdniny v Římě s Audrey Hepburn, Andělé a démoni podle stejnojmenné knihy Dana Browna nebo v komedii Do Říma s láskou od Woody Allena.

Filmmakers' Favourite

Rome was made for film and we can spot the Fontana di Trevi see in other iconic pictures. It appears in *Roman Holiday* starring Audrey Hepburn, *Angels & Demons* based on the Dan Brown novel of the same name, and in the comedy *To Rome with Love* by Woody Allen.

day it still gives 80 000 m³ of water a day and, in addition to the Fontana di Trevi, it also supplies the fountains on Piazza Navona and Piazza di Spagna.

WORK OF THE GODS

The Fontana di Trevi is 26m long and 20m wide and is adorned with rocks, niches and statues. Standing in front of the spectacle, you simply won't know what to look at first. Dominating the whole piece is Neptune riding on a giant shell which is being pulled by horses – this symbolises the sea. On the right the horse is calm, on the left wild. This is meant to show what power a stormy sea can have.

Amid the figures present you will spot the goddess of plenty Abundantia, and the goddess of health Hygeia. At the top of the fountain there are statues representing the four seasons with their typical fruits. The whole scene is complemented by a system of water jets, small waterfalls and water basically spurting out all over the place. These wonderful works of sculpture are even more magical by night as illumination lends them a mysterious nature.

FOR LUCK AND GOOD CAUSES

Legend has it that whoever turns their back on the Fontana di Trevi and throws a coin over their left shoulder will return one day to Rome. If you toss two coins, you'll find love. A third coin guarantees a wedding.

However, since January of 2026 visitors have had to bank on having two more coins. The local authorities decided to charge tourists two euros to see the watery spectacle. A maximum of 400 people can visit at once. The aim of these measures is first and foremost to protect the fountain. The city plans to use the money collected to improve tourist services.

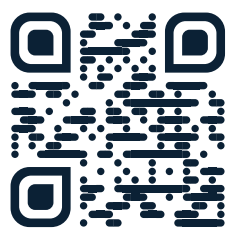
You might be wondering how all the coins thrown into the fountain can fit? There's a simple explanation – they are removed on a regular basis, the job sometimes taking an hour to get them all off the bottom of the fountain. The cash is donated to charity. So in addition to fulfilling wishes, the coins you toss into the fountain also go to a good cause. ■



více na / more at www.hradecko.cz

f Hradecko  +  @visithradecko  visit_hradecko

Poznej Hradecko! *Explore Hradecko!*





SÍLA OSOBNOSTI V KAPCE VODY

The Power of Water and Personality

Jeho příběh se začal psát 17. června 1882 v ruském Oranienbaumu. Igor Stravinski, ruský skladatel, byl přes všechny životní peripetie odhodlán zapsat se do hudební historie. Aniž by to tušil, několik desítek let po jeho smrti výrazně ovlivnil také výtvarnou scénu. Vydejte se do Paříže a pokochajte se jeho odkazem.

His story begins on the 17th of June 1882 in the Russian town of Oranienbaum. Igor Stravinski, a Russian composer, was determined to write his chapter in musical history despite all the ups and downs of life. Several decades after his death he had a significant influence on the arts scene. Come with us to Paris to admire his legacy.

 Lucie Bezoušková |  © Shutterstock.com

Moderní, provokativní a hravá. Taková je Stravinského hudba. A přesně taková je i Stravinského fontána. Najdete ji na pařížském Plaza Igor Stravinski, hned vedle Centra moderního umění Centre Pompidou. A věřte, že takovou fontánu jste ještě neviděli!

TOUHA ŠOKOVAT

Stravinski přišel do Paříže na počátku 20. století a způsobil zemětřesení v uměleckých kuloárech. Fenomenální ruský skladatel se rozhodl naprosto popřít veškeré hudební zvyklosti své doby a doslova pohřbit romantismus v hudbě. Jak sám říkal, nezajímal se o to, jakým směrem by se měla hudba ubírat, ale pouze o to, kam ho vedou jeho vlastní hudební kroky.

Když v roce 1913 uvedl v divadle na Champs Élysées své nejslavnější dílo – Svěcení jara, diváci prchali. Nesnesli jeho styl hudby, jeho drsnou rytmiku v kombinaci s pohanskými rituály. Kritici doslova zuřili nad Stravinského troufalostí. A o pouhý rok později už plnil koncertní sály. Věděl, že šokovat publikum, je jeho cesta za věčnou slávou.

HUDBA OČIMA SOCHAŘŮ

Po první světové válce se Stravinski odklonil od děl pro velké orchestry a věnoval se komorní hudbě neoklasicistního stylu. Roku 1934 získal francouzské občanství, nicméně

Modern, provocative and playful – that's how Stravinski's music could be described. And so could the Stravinski Fountain. You'll find it on Plaza Igor Stravinski in Paris, right next to the Pompidou. And believe us, you've never seen a fountain like this before!

AN URGE TO SHOCK

Stravinski arrived in Paris in the early 20th century and caused mayhem in artistic circles. This phenomenal Russian composer decided to completely throw out all the musical conventions of the day and literally bury romanticism in music. As he claimed himself, he wasn't interested in what direction music should go, but only where music would take him.

When in 1913 he staged his best-known work called The Rite of Spring in a theatre on the Champs Élysées, the audience fled. They simply couldn't digest his style of music, its harsh rhythms combined with pagan ritual. The critics were scathing of Stravinski's audacity. Just a year later he was filling concert halls. He had realised that shocking the public was his path to glory.

MUSIC THROUGH SCULPTORS' EYES

After WWI, Stravinski left the big orchestras behind and dedicated himself to chamber music in the neo-Classical

o pět let později, kdy mu v jednom roce zemřely matka, manželka i dcera na tuberkulózu, se odebral do Kalifornie.

Zde se nechal lákat takzvaným seriálním uměním. Byl pověstný svou kázní a disciplínou a také neustálou chutí učit se nové věci. Pracoval až 18 hodin denně a pomůcky na jeho pracovním stole byly uloženy s precizností chirurga před operací. Má hvězdu na hollywoodském chodníku slávy, posmrtně získal cenu Grammy za přínos hudbě.

A nejen to. Jeho tvorba inspirovala švýcarského sochaře Jeana Tinguelyho a francouzskou malířku a sochařku Niki de Saint Phalle k vytvoření fontány na jeho počest. Zatímco Tinguely byl známý takzvanými kinetickými sochami, které se pohybují a pracují díky mechanickým systémům, Niki tvořila pestrobarevné a neuvěřitelně hravé plastiky. Propojením dvou takto odlišných uměleckých přístupů ale vznikl celek, který rozhodně nesmíte minout.

ZNOVUZROZENÍ ORIGINALITY

Fontána byla dokončena v roce 1983. Tvoří ji bazén o délce 33 metrů a šířce 17 metrů a obsahuje celkem 16 neobyčejných prvků, z nichž každý odkazuje na Stravinského díla. Některé sochy se pohybují, jiné otáčejí, další vystřikují vodu v rytmických sekvencích. Najdete tu sochy bizarní až komické. Patří mezi ně Mořská panna, Klaunský klobouk, Liška, Srdce, Pták Ohnivák či Láska.

Zajímavé je, že k mechanizaci a oživení jednotlivých soch slouží pouze proud vody. Od svého vzniku funguje fontána v uzavřeném kruhu, přičemž 100 % vody použité k pohybu děl se recykluje.

Roku 2023 byla fontána slavnostně znovuotevřena po dvouleté rekonstrukci. Některé prvky se totiž po letech přestaly otáčet, barvy na jiných zase vybledly. Radnice se proto rozhodla, že je potřeba vdechnout fontáně nový život. Až sem zavítáte, uvidíte tak mistrovské dílo opět v plné kráse, včetně všech původních funkcí, dynamických pohybů a výrazných barev. ■

Jako domeček z kostek

Kde jinde byste měli hledat Stravinského fontánu než vedle Centra moderního umění Centre Pompidou. Budova sama o sobě je pozoruhodnou podívanou. Její architekti Renzo Piano a Richard Rogers se rozhodli postavit budovu tak trochu naruby. A proto vše, co má obvykle dům uvnitř, najdete zvenku. Vizually jedinečný objekt fascinuje kolemjdoucí od roku 1977.

Inside Out

What better location for the Stravinski Fountain than next to the Pompidou Centre. The building itself is like a show. The architects Renzo Piano and Richard Rogers decided to create a structure where everything is inside out. Everything a building usually has on the inside is on the outside. It has been a fascinating spectacle for all who pass by since 1977.

style. In 1934 he gained French citizenship, but five years later, after his mother, wife and daughter all died of tuberculosis in the space of a year, he left for California.

There he was attracted by so-called serial art. He was known for his self-discipline and his appetite to learn new things. He worked up to 18 hours a day and the tools of his trade were laid out on his desk with the exactitude of a surgeon preparing for an operation. He has his own star on Hollywood's walk of fame, and he received a posthumous Grammy for services to music.

But the story doesn't end there. His work inspired Swiss sculptor Jean Tinguely and French painter and sculptor Niki de Saint Phalle to create a fountain in his honour. While Tinguely was well known for his moving, mechanical statues, Niki created brightly coloured and incredibly playful sculptures. The combination of two such different artistic approaches has created a whole you shouldn't miss.

WATER-POWERED ORIGINALITY

The fountain was completed in 1983, a pool 33m long and 17m wide containing 16 unusual elements, each of which pays tribute to one of Stravinski's works. Some statues move, others turn, others shoot water in rhythmic sequences. The sculptures here range from bizarre to comical – the Mermaid, the Clown's Hat, the Fox, the Heart, the Firebird and Love.

One interesting thing to note is that the statues' movement is water powered. The fountain was built with a closed water system which means 100 % of the water used to power the figures is reused over and over again.

In 2023, the fountain was reopened following reconstruction work that lasted two years. Over the years, some elements had stopped turning and the colours had faded. The authorities decided it was time to breathe new life into the fountain. Those who come here will see a masterpiece restored to its former glory, including all original features, dynamic moving parts and bold colours. ■

Styleavenue

style-avenue.com

ČERNÁ RŮŽE, Na Příkopě 853/12,
110 00 Praha 1

Collection *Acanta*

Sterling silver, gold plating, black
rhodium plating, aluminium, cubic
zirconia, enamel, fancy
colour quartz



KDYŽ VODA TANČÍ SE SVĚTLEM

When Water Dances
with Light

V květnu roku 1891 okouzila všechny návštěvníky Jubilejní zemské výstavy na pražském Výstavišti. Noblesní dáma tvořená vodou, světlem a hudbou. Křížíkova fontána se stala technickým unikátem své doby.

In May of 1891 it was the star of the Jubilee National Exhibition at the Prague Exhibition Grounds. A spectacle of water, light and music, the Křížík Fountain was a technical wonder of its day.

 Lucie Bezoušková |  © Shutterstock.com

Jak už sám název napovídá, autorem fontány nebyl nikdo jiný než geniální vynálezce František Křížík. Práci neměl zrovna jednoduchou, protože výstavba fontány probíhala v zimních měsících, aby pak mohla od jara do podzimu okouzlovat návštěvníky zemské výstavy. Přinesla nejen ohromující podívanou, ale předvedla také skryté možnosti nastupující pohonné síly – elektrické energie.

Tehdejší novináři s nadšením popisovali dechberoucí podívanou, která se na výstavišti denně odehrávala. Neuvěřitelná hra světél lákala tisíce návštěvníků, každý chtěl tuto nevšední podívanou vidět na vlastní oči. Svými parametry předčila fontána podobné atrakce v Londýně i Paříži. Nacházel se tu dřevěný altán, kde hráli hudebníci a návštěvníci se v podvečer scházeli s dostatečným předstihem, aby náhodou okouzlující představení neprošvihli.

NEKONEČNÉ MOŽNOSTI

A v čem tedy spočívalo ono technické kouzlo celé fontány? Ve dvoustupňovém bazénu o rozměru 40 x 30 metrů se nacházelo celkem 88 vodních trysek. Na dně pokrytém deskami z křišťálového skla bychom našli celkem 15 průduchů zakončených tryskami. Ty směřovaly proudy vody do požadovaného tvaru vodotrysku. Mohl být buď jako kužel či zvonec.

Na dně bazénu byly rozmístěny vodotěsné zasklené obloukové lampy v podobě reflektorů. Nad každým z nich se otáčela deska se čtyřmi barevnými tabulemi. Ty dodávaly celému představení barvu. Skla bylo možné vyměňovat, což umožňovalo téměř nekonečnou variabilitu. Původně se skla měla vyměňovat automaticky, provedení však bylo natolik složité, že celý systém musel být obsluhován ručně.

As the name would suggest, the man behind the fountain was none other than inventor and genius František Křížík. It wasn't a simple job as the fountain was built in winter so that it could impress visitors to the National Exhibition from spring to autumn. It wasn't just an amazing spectacle; it also demonstrated the hidden possibilities of an emerging driving force – electricity.

Journalists back then enthusiastically described the breath-taking show which took place daily at the exhibition. The incredible light shows attracted thousands of visitors – everyone wanted to see this miracle with their own eyes. The size of the fountain outshone attractions in London and Paris. There was a wooden gazebo where music played and visitors gathered in the early evening, well before the performance so as not to miss it.

ENDLESS POSSIBILITIES

So what was the technical magic behind the famous fountain? In a two-tiered pool measuring 40 x 30m there were 88 water jets. On the bottom, covered with crystal panels, we find 15 vents ending in nozzles. These directed the water into the desired shape of spout, either a cone or a bell.

On the bottom of the pool there were water-tight arc lamps. Above each one there was a panel containing four coloured panes of glass that could turn. This is what gave the show colour. The stained glass could be changed providing almost endless possibilities. In the original design the glass panes changed themselves automatically, but the mechanism was so complicated that in the end the system had to be operated by hand.

Český génius

Vynálezce, vědec, podnikatel, železniční inženýr, elektrotechnik, elektroinženýr... František Křižík zastával během svého života tolik povolání, že jejich výčet se těžko sepisuje. Jeho velké technické činy nezahrnují jen Křižíkovu fontánu, byl především vynálezce obloukové lampy a zdokonalil elektrické tramvaje. Jeho jméno nese právem celá řada ulic a náměstí po celé České republice.

Pro spuštění a ovládání fontány bylo zapotřebí čtyř osob, přičemž pravidelně se provozu účastnil i sám František Křižík. Díky oběhovému uzavřenému systému byla fontána také poměrně úsporná, alespoň co se vody týká. Za vteřinu vychrlila 250 litrů vody, poháněna byla parním strojem.

DO MODERNÍHO HÁVU

Křižíkova fontána byla ve své době známá po celé Evropě, ale i její sláva časem pominula. Bylo to za 2. světové války, kdy plnila funkci požární nádrže a později vzhledem k podmačení celého prostoru přestala fungovat úplně. Znovuzrození se dočkala u příležitosti stého výročí své existence.

Jednalo se vlastně o celkovou rekonstrukci areálu pražského Výstaviště. 15. května 1991 se v okolí fontány sešlo 6 tisíc diváků, aby shlédli znovuotevřenou vodní krásu. To proběhlo za překrásných melodií Vltavy českého skladatele Bedřicha Smetany. Notoricky známá symfonická báseň naháněla v kombinaci světla a vody divákům doslova husí kůži – v tom nejlepším slova smyslu.

Technické dílo ovládal počítač se speciálně vyvinutým softwarem. Ten vznikl přímo na míru fontáně. V roce 2000 zde diváci mohli poprvé shlédnout původní muzikál pro Křižíkovu fontánu – Malá mořská víla, který se stal nejdéle reprizovaným českým muzikálem. Uváděn byl až do 17. sezony.

NEJISTÁ BUDOUCNOST

V roce 2017 podal dlouhodobý provozovatel fontány výpověď. Od té doby je využívána příležitostně na konkrétní krátkodobé akce na Výstavišti. Její budoucnost je nejistá, protože revitalizace celého prostoru, po které fontána volá, by byla velmi nákladná. Vydejte se obdivovat technický zázrak Prahy kdykoliv během dne, protože i tak stojí za to. Nebo si počkejte na některou ze speciálních příležitostí jejího otevření. Čeká vás show, na kterou budete dlouho vzpomínat! ■

Four people were needed to start and operate the fountain, and František Křižík himself regularly participated in the operation. The closed water system meant the fountain was also relatively economical, as far as water was concerned. It shot out 250 litres per second and was powered by steam engine.

MODERN MAKEOVER

In its day, the Křižík Fountain was known across Europe but its glory days soon passed. During WWII it served as a reservoir for the fire brigade and later, due to waterlogging in the entire area, it stopped working altogether. But it was given new life on the occasion of its 100th birthday.

Prague's Exhibition Grounds received a complete revamp around that time. On 15th of May 1991, around 6,000 spectators gathered around the fountain to witness the rebirth of this watery spectacle. This all happened to the dreamy tones of Vltava by Czech composer Bedřich Smetana. The well-known symphonic melody in combination with the light and water show must have given spectators goosebumps.

The fountain was now controlled by a computer running specially developed software. In the year 2000 spectators watched the first original musical produced for the Křižík Fountain – The Little Mermaid – which became the longest running Czech musical lasting 17 seasons.

UNCERTAIN FUTURE

In 2017, the company that had operated the fountain for a long time gave their notice. Since then, it has performed now and then for special events at the Exhibition Grounds. The future is uncertain for the fountain, as revitalisation of the entire complex, which the fountain desperately needs, would be very expensive. Nevertheless, this technical miracle in Prague is still worth coming to see any day, or wait until it puts on a show for a special occasion. It's a spectacle that lives long in the memory! ■

Czech Genius

Inventor, scientist, entrepreneur, railway engineer, electrical engineer and technician.... František Křižík had so many professions during his lifetime that it is difficult to list them all. The Křižík Fountain wasn't his only engineering success – he was primarily the inventor of the arc lamp and perfected the electric tram. Many streets and squares across the Czech Republic are named in his honour.

Dovolená skončí.

HAPPY

Vzpomínky zůstanou.

FOTO

Tisíce fotek pořídíte za pár dní.

Jednu **HAPPY FOTOKNIHU**

si budete prohlížet roky.

Nechte své zážitky vytisknout tak,
jak si je budete chtít pamatovat.



Obrázek vytvořen pomocí umělé inteligence.

**HAPPY
FOTO**



OVĚŘENÁ
KVALITA

již od roku 1997



FÉROVÉ
CENY

bez skrytých poplatků

www.happyfoto.cz

RODINNÉ NÁKUPY? V LETŇANECH NA POHODU A BEZ STRESU

✍️ Michaela Matoušková | 📷 © Kreatika



Hledáte místo, kde si pohodlně nakoupíte vše potřebné, zabavíte děti a užijete si společný čas bez kompromisů? Pak je obchodní centrum Letňany ideální destinací pro vás. Najdete u nás více než 180 obchodů světových značek, moderní kino, fitness centrum, oblíbené služby a pestrá nabídku restaurací a kaváren, které zpřijemní každou návštěvu. Díky promyšlenému zázemí a hravým prvkům pro nejmenší se z obyčejného nákupu stává příjemný rodinný zážitek.

Nákupy s dětmi mohou být někdy náročné, proto jsme se zaměřili na to, co rodičům návštěvu centra opravdu usnadní. Na infostánku nebo v šatně si můžete zdarma zapůjčit mini dětská autíčka, která vám zpřijemní každý nákup. Novinkou u nás jsou autíčka pro dva malé řidiče se dvěma volanty. Rodiče nakupují, děti si užívají – zkrátka pohodové nákupy pro všechny.

MYSLÍME I NA NEJMENŠÍ NÁVŠTĚVNÍKY

Pořádný komfort si zaslouží i ti nejmenší návštěvníci. Proto u nás nechybí family-friendly food zóna s herním koutkem, bezplatné dětské zóny v pasáži ani dvě venkovní hřiště pro menší i větší děti. Kompletně jsme také zmodernizovali přebalovací místnosti, které jsou vybaveny přebalovacím

pultem, mikrovlnkou, nástěnnými herními prvky a vším potřebným pro péči o nejmenší. V centru najdete i praktické služby, jako jsou dvoupatrový hlídací koutek Time Out nebo dětské kadeřnictví. U nás si zkrátka užijete nákupy bez stresu a na pohodu.

VÍCE PROSTORU A POHODLÍ V NAŠEM FOOD COURTU

Během nákupů i po nich občas pořádně vyhládne. U nás najdete pestrá nabídku občerstvení s více než 25 restauracemi a kavárnami. Ať už máte chuť na bohatou snídani, lehkou svačinu, vydatný oběd, sladkou tečku nebo si jen chcete v klidu odpočinout u kávy, u nás si přijde na své opravdu každý. Modernizovaný food court nabízí více než 100 nových míst k sezení, útulné sedačky s příjemným prostředím i zásuvky pro dobíjení telefonů a notebooků. Ideální místo na rychlý oběd, pohodové rande i pracovní schůzku.

Součástí rozšířeného food courtu je i dětská zóna, kterou ocení nejen malí návštěvníci, ale zejména jejich rodiče. Zatímco si děti hrají, rodiče si mohou v klidu vychutnat oběd nebo kávu. Stoly jsou umístěny přímo vedle herního koutku, a díky promyšlenému designu budete mít vše pod dohledem. ■



ZÁBAVA A NÁKUPY NA JEDNOM MÍSTĚ



VÍCE NEŽ **180**
OBCHODŮ



ZDARMA **3200**
PARKOVACÍCH MÍST



DÁRKOVÁ KARTA
OC LETŇANY



25+ RESTAURACÍ
A KAVÁREN



DĚTSKÝ KOUTEK
> **600M²**

OBCHODNÍ CENTRUM

LETŇANY

Krkonoše

Hory, co tě obejmou a nepustí

Krkonoše, Mountains That Never Let Go

Alena Cejnarová | © DMO Krkonoše

Nejvyšší české hory vás dostanou blíž k nebi. Do náruče přírody, kde ticho není jen zbožné přání. Až vítr ztlumí vaše kroky na hřebenech a pročeše vám hlavu od starostí, přijde pocit volnosti.

Krkonošské trasy nejsou jen o kilometrech v nohách. Jsou o tichém splynutí s přírodou. Vedou krajinou, kterou již více než šedesát let chrání Krkonošský národní park. Krajinou výjimečnou v rámci celé střední Evropy.

Krkonošské vrcholy jsou oblé, ale ledovcové kary strmé a nebezpečné. Horské planiny zdobí tajuplná rašeliniště i útulné horské boudy. Kleč lemuje vršky kamenných moří a provoní vzduch jehličím. Takovému prostředí se říká arko-alpínská tundra, a právě ta odlišuje Krkonoše od jiných pohoří v Evropě. Královnou tundry je Sněžka – nejvyšší hora země, jediná blízka velehorám, vybroušená ledovci do tvaru trojbokého jehlanu.

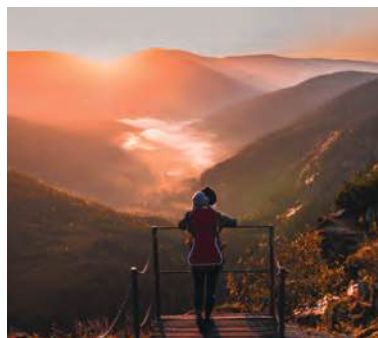
Krkonoše jsou jako stvořené nejen k obdivu, ale především k aktivnímu poznávání. Projděte je po pěších stezkách, projděte na kole. Využijte lanovky a zázemí špičkových středisek. Nebo tomu všemu utečte do ticha hvězdné oblohy a zažijte svítání na hřebenech. Třeba u jiskřivého Pančavského vodopádu. ■



Polední kámen / Poledni Stone



Po túře přijde odměna / After the hike comes the reward



Svítání u Pančavského vodopádu / Sunrise at the Pancavsky Waterfall

The highest mountains in the Czech Republic bring you closer to the sky, into the embrace of nature, where silence is not just a hopeful wish. When the wind softens your steps along the ridges and clears your mind of worries, a feeling of liberation rushes in.

Krkonoše trails are not just about miles underfoot. They are about quietly merging with the landscape. They wind through terrain that has been protected for over sixty years by the Krkonoše National Park – an exceptional landscape in central Europe.

These peaks are gently rounded, yet the glacial amphitheatres are steep and treacherous. Mountain plateaux are dotted with mysterious peat bogs and cosy mountain huts. Dwarf pines crown rocky expanses, filling the air with their scent. This is arcto-alpine tundra, the feature that sets the Krkonoše apart from other European ranges. The queen of this tundra is Sněžka – the country's highest mountain, the only one approaching the grandeur of high ranges, sculpted by glaciers into a three-sided pyramid.

The Krkonoše range is made not only for admiration but above all for active exploration. Hike the trails, cycle the paths or take advantage of cable cars and top-class resort facilities. Or escape it all for the quiet under a starlit sky and witness sunrise from the ridges, perhaps by the sparkling Pancava Waterfall. ■



HOTEL HORIZONT
PEC POD SNĚŽKOU
www.hotelhorizont.cz

**Dva hotely,
jedno srdce**



HOTEL PORT
MÁCHOVO JEZERO
www.hotelport.cz



HRAJTE JESENÍKY: KDYŽ SE VÝLET PROMĚNÍ V ZÁŽITEK

📍 Jeseníky – Sdružení cestovního ruchu | 📷 © Jeseníky –
Sdružení cestovního ruchu



Objevat Jeseníky může mít mnoho podob. Ně-
kdo vyráží za výhledy, jiný za klidem hor a ně-
kdo prostě jen na chvíli vypnout. Co když se ale
váš výlet promění ve hru? Takovou, která vás nenápadně
zavede na nová místa, vtáhne vás do dění a zároveň vás
odmění za každý krok navíc.

Online hra Jeseníky přináší nový rozměr cestování –
hravý, interaktivní a překvapivě návykový.

Z VÝLETNÍKA HRÁČEM

Stačí se přihlásit na hra.jeseniky.cz a můžete začít. Na-
jednou už nejste jen návštěvníkem, ale hráčem, který
objevuje region skrze mise, výzvy a malé příběhy ukryté
v krajině.

JAK HRA FUNGUJE

V online prostředí na vás čekají jednotlivá místa a tzv.
mise, které propojují několik lokalit do jednoho celku. Va-
ším cílem je tato místa najít, navštívit a splnit jednoduchý
úkol. Někdy stačí dorazit na místo, jindy odpovědět na
otázku, pořídit fotografii nebo naskenovat QR kód. Hra vy-
užívá GPS, takže vás přesně navede tam, kde se něco děje.

BODY A ODMĚNY

Za každé splněné místo získáváte body, za dokončené mise
pak bonusy navíc. Tyto body si následně můžete proměnit
za odměny – od drobných dárků až po vouchery a slevy na
služby v Jeseníkách. Výlet tak dostává další rozměr, kdy
každý krok má svůj malý cíl i odměnu.

OBJEVOVÁNÍ BEZ PLÁNU

Hra probíhá napříč celými Jeseníky i v polském příhraničí,
a otevírá tak region z nové perspektivy. Zavede vás nejen
na známá místa, ale i tam, kam byste se možná sami ne-
vydali. A právě v tom je její kouzlo – objevování bez plánu,
ale s jasným směrem.

SEZONA A VÝHODA NÁSKOKU

První herní sezona běží od 1. června do 31. prosince 2026.
Získané body můžete využít hned, nebo si je ponechat
a vstoupit do další sezony s náskokem. Jeseníky tak může-
te objevovat znovu a pokaždé jinak.

STAČÍ ZAČÍT

Protože někdy stačí málo. Otevřít mapu, udělat první
krok – a začít hrát. ■

Interreg



Spolufinancováno
Evropskou unií

Česko – Polsko

„Projekt „Hrajme si společně / Zagrajmy razem“ je financován z Fondu malých projektů Euroregionu
Praděd v rámci Programu Interreg Česko–Polsko 2021–2027.“





ŠKODA Muzeum

Od Spící krásy po 125 let Škoda Motorsport

Pohodlně se usadte a vydejte se na let fascinujícím světem automobilů. Nahlédněte do depozitářů Škoda Muzea a objevte skryté příběhy legendárních vozů v autentickém prostředí původních továrních hal. Nová výstava 125 let Škoda Motorsport doplňuje jedinečný pohled do historie, vývoje designu i závodní tradice značky Škoda.



Škoda Muzeum
tř. Václava Klementa 294, Mladá Boleslav
T: +420 326 832 038, E: muzeum@skoda-auto.cz
museum.skoda-auto.com

From Sleeping Beauties to 125 Years of Škoda Motorsport

Sit back and enjoy a flight through the world of automobiles. Go behind the scenes at the Škoda Museum depots and discover the stories of legendary cars in former factory halls. The 125 Years of Škoda Motorsport exhibition completes the picture of Škoda's history, design evolution and racing heritage.



Otevřeno denně 9:00–17:00.
Open daily 9:00–17:00.

  @skodamuzeum

Nadčasové umění českých sklářů

Timeless Pieces From Czech Glassmakers

✍ Jakub Jukl | 📷 © archiv Koulier

Společnost Koulier ukazuje, že křehká krása skla může být současně moderní i hluboce zakořeněná v tradici. Nová kolekce Domovina je poctou prvním českým foukaným ozdobám – vychází z archivních předloh ze 30. let, ale na stromečku působí svěže i nadčasově zároveň, jako by vznikla právě pro dnešní domovy. Čistý bílý základ, sytější červené a modré tóny a jemná kvítka inspirovaná lidovými kroji vytvářejí dojem starých pohlednic, které se znovu rozzáří ve světle svíček.

Ozdoby Koulier jsou zároveň součástí největší veřejné sbírky skleněných vánočních ozdob na světě v Muzeu skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou. To je velká pocta umu sklářů a dalších řemeslníků ze sklárny Koulier v Oflendě.

Proces zrodu vánočních ozdob mohou vidět návštěvníci na vlastní oči. Během celoročních exkurzí oflendské sklárny u Hlinska uvidí foukače a malířky ozdob přímo při práci. Od října až do konce roku je v Oflendě i volně přístupná výstava krásně vyzdobených vánočních stromků. Kolekci Domovina a další ozdoby Koulier mohou návštěvníci každoročně obdivovat i při adventních prohlídkách na zámku Loučeň. ■



The Koulier Company illustrates that the delicate beauty of glass can be both modern as well as deep-rooted in tradition. The new Domovina collection pays tribute to the first Czech blown decorations, the designs sourced from archive material dating from the 1930s. However, the sets create a fresh, timeless look on any tree, just as if they were made for today's homes. A pure white base, deep red and blue tones and delicate blossoms inspired by folk costume motifs create the impression of old postcards that come to life in candlelight.

Koulier decorations are part of the largest publicly accessible collection of glass Christmas decorations on earth found within the Museum of Glass and Costume Jewellery in Jablonec nad Nisou. This is a huge tribute to the skill of the glassmakers and other craftsmen from the Koulier glassworks in Oflenda.

Visitors can see the process of how Christmas decorations come to be with their own eyes. Year-round tours of the Oflenda glass works near Hlinsko visit the glassblowers, and painters at work. From October until the end of the year there's a free exhibition in Oflenda of beautifully decorated Christmas trees. The Domovina collection and other Koulier decorations can be viewed each year during Advent tours of Loučeň Chateau. ■



WWW.KOULIER.CZ

MUSE7

PRAHA 7 - HOLEŠOVICE



COMPLETION | DOKONČENÍ Q3/2027

MUSE7.CZ

- LOFTS, FRONT GARDENS AND ROOF APARTMENTS
- CO-OPERATIVE HOUSING OPTION AVAILABLE
- BREEAM CERTIFICATION AND EPC CLASS A
- HEAT RECOVERY VENTILATION, BLINDS
- A/C (TOP FLOOR)
- FITNESS, SPA, RECEPTION, PARKING
- 5 MINUTES TO STROMOVKA PARK
- STEPS FROM METRO STATION

- LOFTY, PŘEDZAHŘÁDKY, STŘEŠNÍ BYTY
- MOŽNOST DRUŽSTEVNÍHO BYDLENÍ
- CERTIFIKACE BREEAM A ŠTÍTEK PENB A
- REKUPERACE, ŽALUZIE
- KLIMATIZACE (POSLEDNÍ PATRO)
- FITNESS, SPA, RECEPCE, PARKING
- 5 MINUT DO PARKU STROMOVKA
- PÁR KROKŮ OD STANICE METRA

SYNER | REAL ESTATE



PRICES INCL. VAT
180,000 CZK/M²

CENY VČ. DPH
180 000 Kč/M²

Technotrasa – desítky zážitků v jednom výletě

Technotrasa – One Trip. Tens of Experiences

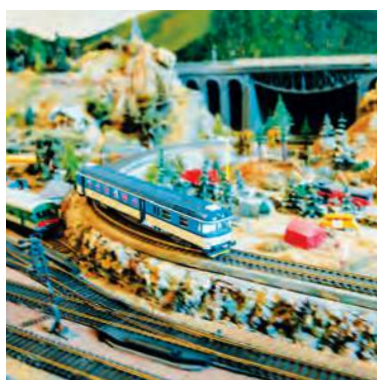
✍️ Jana Hromočuková | 📷 © archiv MSK, David Sojka, Petr Mohyla

Technotrasa možná zní jako název letního festivalu, kde to duní až do rána – ale nenechte se zmást. Tady místo reproduktorů burácí historie, stroje a poctivé řemeslo. Tahle unikátní virtuální stezka vás provede těmi nejzajímavějšími technickými a řemeslnými skvosty regionu.

Technotrasa v současné době propojuje čtyřiatřicet technických a řemeslných aktivit a památek napříč Moravskoslezským krajem. Vydejte se za zážitky, na které jen tak nezapomenete, nudit se tu rozhodně nebudete. Čekají vás ikonická místa i nečekaná překvapení – od prohlídky Dolní oblasti Vítkovic přes exkurzi v automobilce Hyundai, starodávných mlýnech, moderních muzeích až po ochutnávky piva v pivovarech Rade-gast nebo Koniček.

Technotrasa přitom není jen o technice. V Příboře vás okouzlí Piaristický klášter s Centrem tradičních technologií, ve Vražném můžete nahlédnout do rodného domu Johanna Gregora Mendela, ve Frýdku-Místku objevit příběhy bývalé textilky Slezan a mnoho, mnoho dalšího.

Nechte se lákat industriálním dědictvím Moravskoslezského kraje. Technotrasa nabízí desítky zastávek po celém kraji, od Beskyd až po Jeseníky. Stačí si jen vybrat směr a vyrazit za dobrodružstvím. ■



Technotrasa – the name might sound more like a summer music festival with thumping tunes until the early hours, but have no fear. Instead of booming speakers, it's history that makes all the noise here in the shape of machines and traditional industries. This one-of-a-kind virtual trail will guide you through the most interesting technical and industrial sites in the region.

At present, Technotrasa links 34 technical and traditional industries and attractions across the Moravia-Silesia Region. Seek out experiences that will live long in the memory. There are iconic spots and a few surprises, from walks around the Dolní area in Vítkovice to a tour of the Hyundai car plant, ancient mills and modern museums to beer tasting in the Rade-gast and Koniček breweries.

And the Technotrasa isn't just about industry. In Příbor you'll be amazed by the Piarist Monastery with its Centre for Traditional Technology. In Vražné you can take a peek into the birthplace of Johann Gregor Mendel and in Frýdek-Místek unearth tales associated with the former Slezan textile factory – and much more besides.

So come and discover the industrial heritage of the Moravia-Silesia Region. Technotrasa offers tens of stops across the entire region, from the Beskydy Mountains to the Jeseníky range. All you have to do is choose your adventure. ■

WWW.TECHNOTRASA.CZ



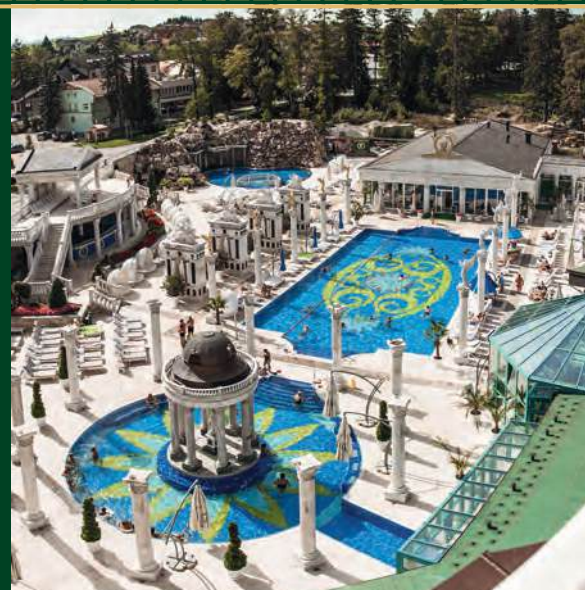


SPA APHRODITE - RAJECKÉ TEPLICE - SLOVAKIA

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ■ Top evropská lázeňská destinace ■ Přírodní léčivá voda a balneoterapie ■ Moderní a odborná Spa Rehab Clinic ■ Relaxační, preventivní a ozdravné pobyty ■ Rozsáhlý saunový svět a zóna Natural Spa ■ 11 termálních bazénů otevřených celoročně ■ Léčba pohybového ústrojí a neurologických chorob | <ul style="list-style-type: none"> ■ Top European spa destination ■ Natural water with curative properties and balneotherapy ■ Modern, professional Spa Rehab Clinic ■ Relaxation, preventative breaks and convalescence ■ Large sauna world and Natural Spa zone ■ 11 thermal pools open year-round ■ Treatment of musculoskeletal system and neurological diseases |
|--|---|




 SPA APHRODITE
 RAJECKÉ TEPLICE
 +
30
 ROKOV
 +
 ROZVOJA KÚPELOV
 +
www.spa.sk
spa@spa.sk
 +421 41 549 42 56



Podzim, který vás přitáhne

The Allure of Autumn

✍️ Aneta Ederová | 📷 © Jan Přerovský, Jiří Čejka, Václav Bacovský

Když se sever Čech zahálí do barev zlatého listí, ranních mlh a svěžího horského vzduchu, přichází období, které přeje výletům, objevování i chvílím, na které se nezapomíná.

Za kulturou a historií můžete vyrazit na celoročně otevřené zámky Sychrov a Zákupy, kde vás čekají honosné interiéry a příběhy šlechtických rodů. Rodiny s dětmi si užijí den plný zábavy v liberecké iQLANDII, Centru Babylon nebo DinoParku, kde o zážitky není nouze za každého počasí. Ti, kdo dávají přednost rychlosti a adrenalinu, mohou zamířit na bobové dráhy v Harrachově nebo Janově nad Nisou, odkud se otevírají výhledy na podzimně zbarvené hory.

Sever Čech patří také cyklistům. Vydejte se podél řeky Ploučnice, po Greenway Jizeře nebo po mezinárodní trase Odra–Nisa a nechte krajinu, aby udávala tempo vašemu dni. A chcete-li zažít něco opravdu výjimečného, objevte Křišťálové údolí. Vstupte do otevřených skláren, sledujte mistry při práci a poznejte místa, kde se rodí světově proslulé české sklo. Navštívit můžete například Pačinek Glass, Sklárnu Ajeto nebo nejstarší fungující sklárnu v Česku, Sklárnou Harrachov.

Nechte se přitáhnout místy, kde má každý výlet vlastní atmosféru. Více inspirace najdete na northernbohemia.com. ■



Zámek Sychrov / Sychrov Chateau



Centrum Babylon / Babylon Centre



Pačinek Glass

When the north of Bohemia is wreathed in golden leaves, morning mist and crisp mountain air, the season has arrived that is perfect for trips, exploration and moments you will remember for years to come.

For culture and history, head to the castles of Sychrov and Zákupy (both open year-round), where grand interiors and the stories of noble families await. Families with children can enjoy a day full of fun at iQLANDIA, the Babylon Centre or DinoPark Liberec, where there is no shortage of fun whatever the weather. Those who prefer speed and excitement should head to the bobsleigh tracks in Harrachov or Janov nad Nisou, offering views across the mountains afire with autumn hues.

Bohemia's north is also an ideal region for cyclists. Follow the Ploučnice River, ride the Greenway Jizera trail or take the international Oder–Neisse route, letting the landscape set the pace for your day. And if you are looking for something really special, discover the Crystal Valley. Step inside working glassworks, watch master craftsmen at work and explore the places where world-famous Czech glass is made. You can visit Pačinek Glass, Ajeto Glassworks or Harrachov Glassworks, the oldest working glassworks in the Czech Republic.

Let yourself be allured by places where every trip has its own special atmosphere. More inspiration can be found at northernbohemia.com. ■

NdBopera

JANÁČEK BRNO
13. 10. – 17. 11. 2026

**10. mezinárodní operní
a hudební festival**
www.janacek-brno.cz

**10th International Opera
and Music Festival**
www.janacek-brno.com

9 Janáčkových oper. Jedno město: Brno.

**All 9 Janáček operas.
One city: Brno.**



Finanční podpora
Financial support

B | R | N | O

south moravian region



MINISTRY OF CULTURE
CZECH REPUBLIC

{ Nadace
Leoše
Janáčka

Hlavní partner
Main partner

J&T BANKA

Hlavní mediální partneři
Main media partners



Česká televize



Tech Radio

RESPEKT

Vítěz IOA 2025
IOA 2025 Winner



2025 INTERNATIONAL
OPERA AWARDS

Skočte si do Pardubic Hop Over to Pardubice

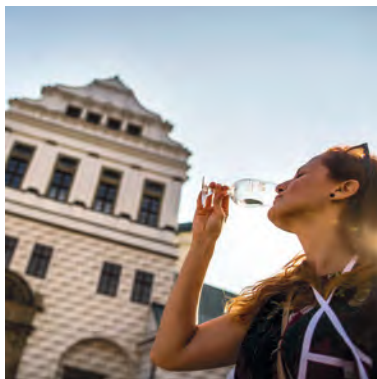
 Město Pardubice |  © archiv města Pardubice

Do města perníku, koní a pohodové atmosféry, kde vás od srpna do října čeká pestrý program plný zážitků. Ideální místo pro víkendový výlet i rodinnou dovolenou – historické město s živou kulturou, skvělou gastronomií a akcemi, které jinde nezažijete.

Srpen odstartuje oblíbený Friends Fest – největší americký festival ve východních Čechách s koncerty, nablýskanými americkými vozy, adrenalinem i vůni pocitového street foodu. Sportovní park Pardubice promění město na devět dnů v obří hřiště plné pohybu a zábavy pro malé i velké. Konec srpna pak bude patřit Pardubické vinařské noci s degustacemi vín a hudbou v kulíšách renesančního zámku nebo Retro městečku, které návštěvníky přenesou do světa historické techniky, veteránů, hasičů a armády.

Podzim vyvrcholí legendární Zlatou přílbou a Velkou pardubickou – nejslavnějším dostihem kontinentální Evropy, jehož atmosféru by měl alespoň jednou zažít každý.

A mezi akcemi? Vydejte se na vyhlídku ze Zelené brány, objevte moderní Automatické mlýny, projděte se historickým centrem s kavárnami, vinárnami a restauracemi na krásném Pernštýnském náměstí i v okolních uličkách. Odpočinout si můžete také v parcích nebo podél Labe a Chrudimky, které městu dodávají klidnou a příjemnou atmosféru. A nezapomeňte ochutnat pravý pardubický perník. ■



Pardubické slavnosti vína / Pardubice wine festival



Velká pardubická



Městské slavnosti / City festival

To the city of gingerbread, horses and a relaxed atmosphere where a varied programme full of experiences awaits you from August to October. An ideal place for a weekend trip and a family holiday – a historic city with vibrant culture, great gastronomy and events you will not experience anywhere else.

August kicks off with the popular Friends Fest – the largest American festival in East Bohemia featuring concerts, glitzy American cars, lots of excitement and the aroma of real street food. The Pardubice Sports Park will transform the city into a giant playground full of movement and fun for young and old for nine days. The end of August will then belong to the Pardubice Wine Night with wine tastings and music set against the backdrop of the Renaissance chateau. The Retro Town will teleport visitors back to the world of period technology, vintage cars, firefighters and the army.

Autumn culminates with the legendary Golden Helmet and the Velká pardubická – the most famous horse race on the Continent where the atmosphere should be experienced by everyone at least once.

And between events? Head to the viewpoint at the top of the Green Gate, discover the modern Automatic Mills, or stroll through the old centre with its cafes, wine bars and restaurants. You can also relax in the parks or along the Elbe and Chrudimka rivers. And don't forget to sample our genuine Pardubice gingerbread. ■

WWW.PARDUBICE.EU



PARDUBICKÝ KRAJ KRAJ ZÁŽITKŮ



Tipy pro vaše výlety
www.vychodnicechy.info

POZNEJTE ČESKO GET TO KNOW CZECHIA

RENEŠANČNÍ PERLY ČESKÉ REPUBLIKY

PEARLS OF THE CZECH RENAISSANCE



Zámek Pardubice /
Pardubice Castle

Česká republika je proslulá svými gotickými a barokními památkami, stejně jako moderní architekturou v čele s kubismem. Trochu neprávem stojí v jejich stínu památky renesanční epochy, přestože i tady se naše země má čím pochlubit.

The Czech Republic is famous for its Gothic and Baroque monuments, as well as modern architecture, especially Cubism. Renaissance-era structures stand somewhat unfairly in their shadow, even though this country has much to be proud of in that respect, too.

📷 Jakub Jukl | 📷 © Shutterstock.com

Ai když nemáme takovou renesanční architekturu, jakou se proslavila třeba Itálie, i u nás najdeme opravdové renesanční skvosty.

RENEŠANČNÍ POMNÍK LÁSKY

Ostatně hned v Praze najdete opravdovou perlu, o které se říká, že to je nejčistší renesanční stavba severně od Alp. Je to Letohrádek královny Anny v zahradách Pražského hradu. Nechal jej v letech 1538–1565 vystavět český král Ferdinand I. Habsburský pro svou milovanou manželku Annu Jagellonskou. Ta se sice jeho dokončení nedožila, krásná renesanční stavba se stala ale její trvalou připomínkou a nedílnou součástí ikonického panoramatu Hradčan. Stavitelem letohrádku byl italský architekt Paolo della Stella a budova prozrazuje lehkého a hravého italského ducha v každém detailu. Štíhlé sloupky, vzdušné arkády, osobitý tvar střechy i typické renesanční reliéfy s antickými mytologickými výjevy nás i uprostřed zimy přenesou aspoň na pár okamžiků do slunné Itálie.

ŠŤASTNÁ HVĚZDA ARCIVÉVODY FERDINANDA

Hlavní město se může pochlubit i mnoha dalšími renesančními památkami, my vás ale pozveme do jedné opravdu unikátní: do letohrádku Hvězda. Tahle zvláštní stavba je opravdu vybudována ve tvaru šesticípé hvězdy a jejím stavebníkem i autorem celé koncepce byl arcivévoda Ferdinand Tyrolský, syn krále Ferdinanda a královny Anny. Ten působil jako místodržitel v Čechách a právě tehdy, roku 1555, dal položit základní kámen své Hvězdy.

Letohrádek, který stojí v rozlehlé oboře na pražské Bílé hoře, svým tvarem i dalšími atributy odkazuje na Ferdinandovu typicky renesanční zálibu v astrologii, a do jisté míry tak předznamenává v Praze éru vlády Ferdinandova synovce, císaře Rudolfa II.

And although we may not have the same level of Renaissance architecture as Italy does, there are several true Renaissance gems to be found here.

MEMORIAL TO LOVE

We start in Prague where we find a real pearl, which many claim to be the purest example of a Renaissance building north of the Alps. We are at the Queen Anne's Summer Palace in the gardens of Prague Castle. It was built between 1538 and 1565 by Czech King Ferdinand I. Habsburg for his beloved wife Anna Jagiellon. She may not have lived to see it completed, but this exquisite Renaissance structure became a permanent memorial to her and an integral part of the iconic panorama of Hradčany. The palace is the work of Italian architect Paolo della Stella and the building demonstrates a light and playful Italian spirit in every detail – slender columns, lofty arcading, a distinctive roof shape and Renaissance reliefs depicting ancient mythological scenes that in the depths of winter teleport onlookers, at least for a moment, to sunny Italy.

ARCHDUKE FERDINAND'S LUCKY STAR

The capital can boast many other Renaissance sights, but we continue on to a truly unique location, another summer palace, this time simply called The Star. This unusual building is actually built in the shape of a six-pointed star, the design conceived by Archduke Ferdinand of Tyrol, son of the aforementioned King Ferdinand and Queen Anne. He served as governor in Bohemia and in 1555 laid the foundation stone of his Hvězda (as it is called in Czech).

With its shape and other attributes, the summer palace, set amid an enclosure in Prague's Bílá hora suburb, reflects Ferdinand's typically Renaissance interest in astrology.

METROPOLE ČESKÉ RENESANCE

Zatímco Praha v sobě snoubí množství architektonických stylů, které v pestré mozaice skládají její současnou tvář, Český Krumlov je téměř nedotčené renesanční město na jihu Čech. Jako skutečná renesanční perla se dostal i na Seznam památek UNESCO.

Český Krumlov se rozložil v meandrech Vltavy na úpatí honosného hradu a později zámku, který byl v době renesance sídlem nejmocnějšího českého rodu Rožmberků. Jejich dominium zažilo vrchol právě ve druhé půlce 16. století, kdy se horečnatě stavělo nejen nahore na zámku, ale i dole ve městě. V pozdější době už následovala spíše stagnace, proto si Český Krumlov zachoval svou renesanční podobu. Těžko doporučit nějakou konkrétní stavbu – zajďte si do Českého Krumlova sami a v jeho uličkách si budete připadat, že jste se propadli časem zpátky do 16. století. A samozřejmě nezapomeňte navštívit zámek a pokochat se vyhlídkou z věže!

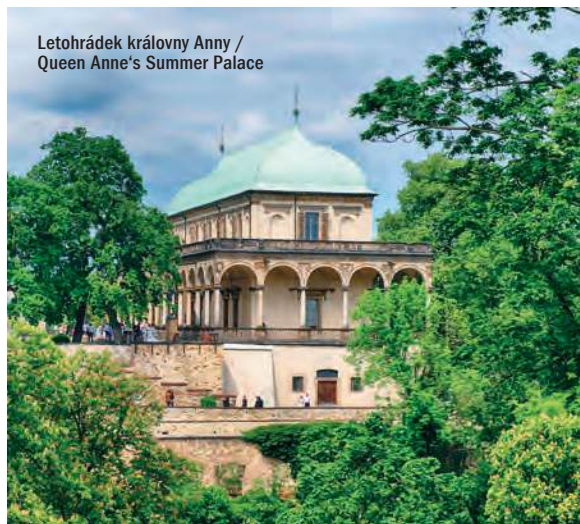
KRATOCHVÍLE PANA VILÉMA

A u Rožmberků ještě zůstaneme! Ale podíváme se na trochu jinou renesanci. Pro italskou renesanci jsou typické nádherné venkovské vily. Těch severně od Alp moc nenajdeme a u nás jen jednu jedinou. Leží u Netolic a jmenuje se Kratochvíle, protože tady nejmocnější rožmberský vladař, pan Vilém, trávil svůj volný čas.

Dnešní podobu získala Kratochvíle v letech 1583–1589. Italskému architektovi Baldassaru Maggimu zadal pan Vilém úkol vybudovat právě takovou vilu, jaké mocný aristokrat poznal v mládí během své cesty po Itálii. Výsledek můžeme obdivovat i dnes: zámeček Kratochvíle má podobu luxusní venkovské vily, obklopené vodou a rozsáhlou zahradou. Právě tady mohl pan Vilém odpočívat ve volném čase, pokud mu tedy nějaký ještě zbýval mezi vši jeho politickou činností a správou panství. Právě sem jistě po roce 1587 zavedl svou čtvrtou manželku, Polyxenu z Pernštejna.

DVA PERNŠTEJNSKÉ ZÁMKY

O paní Polyxenu se nezmiňujeme jen tak pro nic za nic. Pocházela z mocného rodu pánů z Pernštejna, kteří během tří generací vybudovali dva opravdové skvosty české renesanční architektury. Polyxenin pradědeček Vilém a dědeček Jan nejprve vystavěli honosný renesanční zámek v Pardubicích, sídlo tehdy nejbohatšího českého i moravského rodu. Pardubice jsou unikátním propojením přepychových renesančních paláců, důmyslného obranného systému podle italských vzorů a navazujícího města, vytyčeného podle jednotného plánu. To vše se dodnes zachovalo více méně v renesanční podobě nebo alespoň dispozici a jedinečné je



Letohrádek královny Anny /
Queen Anne's Summer Palace



Český Krumlov



Letohrádek Hvězda /
Star Summer Palace



Zámek Kratochvíle /
Kratochvíle Villa

EPICENTRE OF CZECH RENAISSANCE

While Prague is a marriage of many styles that make up the architectural mosaic we see today, Český Krumlov is an almost untouched Renaissance town in South Bohemia. It's no wonder this pure Renaissance pearl is listed by UNESCO.

Krumlov lies on a tight bend in the River Vltava beneath a majestic castle which during the Renaissance period was home to the most powerful family in Bohemia, the Rožmberks. Their dominance peaked in the second half of the 16th century, when construction reached fever pitch up at the castle as well as down in the town. It's hard to single out one structure – take a trip down to Český Krumlov where you might feel you have travelled back in time to the 16th century as you stroll through the streets. And you shouldn't miss a tour of the castle or the view from its tower, of course.



Telč, zámeková kaple /
Telč, Castle Chapel

LIKE IN ITALY

We stay with the Rožmberks for a moment, but we move on to a slightly different take on the Renaissance style. Italian Renaissance architecture was partially about magnificent country villas, but north of the Alps we don't find many and in this country there is only one. It's located near Netolice and its name is Kratochvíle (meaning "pastime" in Czech), as this is where the powerful head of the Rožmberk family, Vilém, spent his leisure.

Kratochvíle gained its current appearance between 1583 and 1589. Vilém assigned the Italian architect Baldassarre Maggi the task of building the kind of villa that the powerful noble had seen in his youth during travels through Italy. We can still admire the result to this day – Kratochvíle Chateau resembles a luxurious country villa surrounded by water and extensive gardens. It was here that Vilém of Rožmberk spent his free time, not that he had much of that after all his political machinations and overseeing his vast estate. In 1587 he brought his fourth wife, Polyxena of Pernštejn, here.

TWO PERNŠTEJN CHATEAUX

We stay with Polyxena for our next stop on this Czech Renaissance odyssey. She was from the powerful Pernštejn family who over three generations oversaw the construction of two real jewels in the Czech Renaissance crown.

Polyxena's great-grandfather Vilém and grandfather Jan first of all built the grand Renaissance chateau in Pardubice, the seat of the then richest family in Bohemia and Moravia. Pardubice is a unique combination of lavish Renaissance



Papírna ve Velkých Losínách /
Velké Losiny, paper mill

i propojení zámku a města s rybníky a vodními kanály, což umožnilo rozvinuté pernštejnské rybníkářství.

Pardubice byly sídlem Pernštejnů v letech 1491–1560. Když je museli pro dluhy prodat, Polyxenin otec Vratislav (s charakteristickým přízviskem „Nádherný“) si vystavěl novou rezidenci v Litomyšli. Právě tady mladá šlechtična prožila své dětství. Litomyšl nezapře svou inspiraci pardubickou architekturou, především co se týče typických psaníčkových sgrafit. Zdejší zámek je dokonce natolik unikátní (a nádherný), že byl rovněž zapsán na Seznam UNESCO.

POHÁDKOVÝ ZÁMEK

Svou renesanční památku v Seznamu UNESCO má i Morava. Je to Telč, kouzelné městečko sevřené rybníky, jemuž vévodí renesanční zámek. Tuto doslova pohádkovou podobu vtiskl Telči ve druhé polovině 16. století Zachariáš z rodu pánů z Hradce. Učinil z ní tak důstojnou protiváhu jindřichohradecké rezidence, kterou zdědil jeho starší bratr Jáchym.

V Telči najdete nejen renesanční náměstí, ale třeba i městskou bránu se sgrafitovou výzdobou. Hlavním klenotem je ale zámek s kaplí a přilehlou zahradou. V zámku se přitom zachovaly jedinečné renesanční interiéry. Není proto divu, že Telč je už tradičně oblíbeným místem filmařů. Natáčely se zde pohádky jako třeba Pyšná princezna, Jak se budí princezny nebo Z pekla štěstí.

RENESSANCE TROCHU JINAK

Renesance nebyla ale jen uměleckým stylem, ale i stavem lidského ducha, který se učil poznávat svět a vítězit nad hmotou. Právě to můžeme poznat i ve Velkých Losinách nedaleko Šumperka.

V časech renesance to bylo radostné a pulzující místo. A nejen kvůli krásnému renesančnímu zámku. I když i ten samozřejmě stojí za vidění, už kvůli svým vzdušným arkádám ve třech poschodích nad sebou, nádherné ukázce typické moravské renesance.

Budovatel zámku, pan Jan mladší ze Žerotína, se stal i zakladatelem doslova světové slávy Velkých Losin. Ne ale kvůli panskému sídlu, ale díky tomu, že nedaleko zámku založil mezi lety 1591–1596 papírnu. Kvalitní ruční papír se tu od té doby vyrábí až dodnes a vydobyl si světovou slávu. Papírnu, která už svou budovou prozrazuje své renesanční kořeny, můžete navštívit i vy a dozvědět se o výrobě papíru víc. A zatímco krásných renesančních zámků u nás máme povícero, renesanční papírnu jen jednu jinou. A jednu z mála stále funkčních v celé Evropě. ■

palace, an ingenious defense system based on Italian models and an adjacent city, laid out according to a unified plan. All of it has survived more or less in its Renaissance form or at least in the original layout.

Pardubice was home to the Pernštejns between 1491 and 1560. When they had to sell the estate to pay off debts, Polyxena's father Vratislav had a new residence built in Litomyšl. This is where the young noblewoman spent her childhood. Litomyšl does not hide the inspiration it took from Pardubice, especially when you look at the typical sgraffito decoration on the facade. Litomyšl chateau is so exquisitely unique that it well deserves its UNESCO recognition.

FAIRYTALE CHATEAU

Moravia also boasts a UNESCO-listed Renaissance monument. Telč is a magic little town surrounded by ponds and lorded over by a Renaissance chateau. It was a noble by the name of Zachariáš of the Lords of Hradec who gave Telč its fairytale appearance in the second half of the 16th century.

In Telč we also find a Renaissance town square as well as a gate sporting sgraffito decoration. The jewel in the crown, however, is the castle with its chapel and adjacent gardens. The chateau has preserved its unique Renaissance interiors so it's no wonder Telč has traditionally been a popular location for filmmakers. Various Czech fairytale films have been shot here.

ANOTHER SIDE TO RENAISSANCE STYLE

Renaissance wasn't just an artistic style but a state of the human soul which was learning about the world and how to conquer matter. We can see this very aspect in Velké Losiny near Šumperk.

In Renaissance times this was a joyful, pulsating place. And it wasn't just the beautiful Renaissance chateau that kept things lively, though that is also well worth seeing for its lofty, three-storey arcades, a wonderful example of the Moravian Renaissance style.

Jan The Younger of Žerotín had the chateau built but he also became the founder of a tradition that put Velké Losiny firmly on the map. It wasn't the noble chateau that earned the town its reputation, but a paper mill established not far from it between 1591 and 1596. High-quality handmade paper has been made there since those days and has become a world-famous product. The paper mill that has obvious Renaissance roots, can be visited and you to learn more about traditional paper production. And while there are more Renaissance chateaux in this country, there's only one Renaissance paper mill. ■



Hotel v samotném srdci Karlových Varů Hotel in the heart of Karlovy Vary

- Ikonický venkovní bazén a minerální bazén ~ Iconic outdoor pool and mineral pool
- Prvotřídní lázeňská léčba ~ First class spa treatment
- Karlovy Vary na Seznamu světového dědictví UNESCO ~ Karlovy Vary on the UNESCO World Heritage List
- Kongresové centrum ~ Congress centre



**TERMÁLNÍ BAZÉN.
THERMAL POOL.
ICONIC 38 °C**



REZERVACE
reservation@thermal.cz
Tel.: +420 359 001 111



LÁZEŇSKÝ FOND: KDYŽ SE TRADICE LÁZEŇSTVÍ POTKÁVÁ S MODERNÍ PÉČÍ O ZDRAVÍ

📍 Lázeňský fond | 📷 © Lázeňský fond

České lázeňství má ve světě výjimečné postavení, které dnes znovu nabývá na významu. Mnozí si je stále spojují hlavně s kolonádami, minerálními prameny či procedurami na bolavá záda. Ve skutečnosti jsou však důležitou součástí zdravotní péče, která pomáhá lidem s rehabilitací, chronickými onemocněními, ale i návratem do aktivního života. Rostoucí důraz na prevenci, rehabilitaci i dlouhodobou péči o zdraví tak přivádí do lázní nové klienty i investiční příležitosti.

A právě na tomto základě vznikl Lázeňský fond, který propojuje tradici českého lázeňství s moderním přístupem k investování. Fond rozvíjí své aktivity především ve Františkových Lázních, které patří k nejvýznamnějším lázeňským lokalitám v České republice.

INVESTICE POSTAVENÁ NA REÁLNÝCH AKTIVECH

Lázeňský fond se zaměřuje na investice do lázeňských nemovitostí a provozních společností v oblasti zdravotnictví. Jeho portfolio tvoří konkrétní lázeňské hotely a komplexy ve Františkových Lázních, kde fond dlouhodobě působí a rozvíjí své aktivity. Součástí fondu je i společnost Františkovy Lázně AQUAFORUM, která provozuje několik lázeňských resortů s kapacitou přibližně 1 200 lůžek a každoročně poskytuje statisíce léčebných procedur. Investice jsou tak opřeny o reálný provoz. Kombinace zdravotní péče, ubytování a lázeňských služeb tak generují stabilní příjmy.

STABILNÍ OBOR S DLOUHODOBÝM POTENCIÁLEM

Lázeňství patří mezi tradiční a stabilní odvětví, jehož význam dlouhodobě roste. Poptávka po léčbě, rehabilitaci i preventivní péči je navíc posilována demografickým vývojem i životním stylem současné společnosti. Fond proto cílí na dlouhodobé zhodnocování prostředků s konzervativním přístupem a důrazem na reálná aktiva. Investice směřují nejen do získávání nových zařízení, ale i do modernizace a rozšiřování těch stávajících.

PRO KOHO JE FOND URČEN

Lázeňský fond je fondem kvalifikovaných investorů s doporučeným investičním horizontem několika let. Minimální investice činí 1 milion korun a cílem je dosahovat stabilního ročního zhodnocení v rozmezí přibližně 7–10 %. Investor tak získává podíl na konkrétních projektech v oblasti lázeňství a zdravotnictví, tedy v oboru, který má nejen ekonomický potenciál, ale i jasný společenský přínos. Součástí investice je navíc každoroční poukaz na lázeňskou péči v hodnotě 2 % z investované částky, a to po celou dobu trvání investice.

Lázeňský fond tak ukazuje, že lázeňství dnes není jen tradicí, ale dynamicky se rozvíjícím oborem, který spojuje péči o zdraví s moderním přístupem k investicím. ■



WWW.LAZENSKYFOND.CZ



KARLOVARSKÝ KRAJ...

MÍSTO, KTERÉ PROBOUZÍ SMYSLY

KARLOVY VARY REGION... AWAKENING ALL THE SENSES

DMO Živý kraj | © Lukáš Neasi

Karlovy Vary, Mariánské Lázně a Františkovy Lázně propojují eleganci lázeňské tradice s moderním wellness. Minerální prameny i klidná atmosféra lázeňských měst přináší prostor zpomalit a načerpat novou energii. V roce 2026 si zároveň připomínáme pět let od zápisu Slavná lázeňská města Evropy na Seznam světového dědictví UNESCO, jehož součástí jsou i tato tři lázeňská města.

POHYB... KDE KAŽDÝ KROK MÁ SVŮJ VÝZNAM

Krušné hory, Slavkovský les i krajina západních Čech propojují aktivní pohyb s energií přírody. Horské stezky, Kladské rašeliny i výhledy od Svatošských skal vytvářejí prostor pro zpomalení i nový příval energie. Od 20. do 27. září 2026 se zde uskuteční Eurorando – největší evropské setkání turistů v krajině UNESCO Krušnohoří. www.eurorando2026.eu

PŘÍBĚH... KTERÝ STOJÍ ZA TO OBJEVIT

Bečov nad Teplou ukrývá relikviář sv. Maura, hrad Loket vás přenese do středověku a barokní Valeč okouzlí jedinečnou atmosférou. Zámek Kynžvart i klášter Teplá pak připomínají bohatou historii západních Čech.

CHUŤ... KTERÁ JE SOUČÁSTÍ ZÁŽITKU

Tradiční kuchyně se zde propojuje s moderním pojetím i kvalitními lokálními surovinami. Michelin navíc potvrzuje rostoucí úroveň gastronomie a řadí Karlovarský kraj mezi stále zajímavější kulinářské destinace. ■



Bečov nad Teplou – relikviář sv. Maura / Reliquary of St. Maurus



Mariánské Lázně – wellness v Nových Lázních / Wellness at the Hotel Nové Lázně



Okolí Božího Daru v Krušných horách / The surroundings of Boží Dar in the Krušné Mountains



**Karlovy Vary
Region**

WWW.ZIVYKRAJ.CZ
WWW.VISITVARYREGION.COM

Carlsbad, Marienbad and Františkovy Lázně combine the elegance of spa traditions with modern wellness. Mineral springs and the tranquil ambience of spa towns give visitors the space to slow down and recharge batteries. In 2026, we also mark five years since the Great Spa Towns of Europe, including these three spa towns, were inscribed on the UNESCO World Heritage List.

MOVEMENT... WHERE EVERY STEP HAS ITS MEANING

The Krušné Mountains, the Slavkovský Forest and the landscapes of West Bohemia are places where you can combine movement and nature's energy. Between 20th and 27th of September 2026 Eurorando will take place here, the largest gathering of hikers in the UNESCO-listed Krušnohoří area. www.eurorando2026.eu

STORIES... WORTH DISCOVERING

Bečov nad Teplou is home to the Reliquary of St. Maurus, Loket Castle takes visitors back to medieval times and Baroque Valeč is an enchanting place with a unique atmosphere. The chateau at Kynžvart and Teplá Monastery evoke the rich history of Bohemia's west.

FLAVOUR... PART OF THE EXPERIENCE

Traditional foods combine modern concepts with high-quality, locally-sourced ingredients. Michelin has confirmed the improving standard of gastronomy here and ranked the Carlsbad Region as a place of increasing culinary interest. ■

Františkovy Lázně: Klidná energie západních Čech

West Bohemia's Tranquil Power

📍 Františkovy Lázně AQUAFORUM | 📷 © Františkovy Lázně AQUAFORUM

Jen pár kilometrů od německých hranic leží Františkovy Lázně – elegantní lázeňské město obklopené zelení a minerálními prameny. Patří mezi evropské lázeňské perly zapsané na Seznamu UNESCO a nabízí atmosféru, která vás zpomalí už při první procházce kolonádou.

Zdejší lázeňská léčba patří k nejvyhledávanějším v regionu a staví na přírodních léčivých zdrojích i dlouhé tradici odborné péče, zároveň však reaguje na výzvy současné doby.

Lázně dnes nejsou jen místem léčby, ale především promyšlené prevence – systematické péče o zdraví dříve, než se objeví obtíže. Kombinace lékařské péče, cílených procedur, pohybu a regenerace pomáhá předcházet civilizačním onemocněním, chronickému stresu i vyčerpání.

Společnost Lázně Františkovy Lázně navazuje na více než dvoustoletou tradici lázeňství a zajišťuje komplexní nabídku služeb – od komfortního ubytování přes odbornou lázeňskou péči až po doprovodné služby.

Františkovy Lázně tak boří mýtus, že lázeňský pobyt je určen pouze seniorům či pacientům – naopak se stávají volbou těch, kteří chtějí investovat do svého zdraví vědomě a včas.

Možná právě tady začne vaše další cesta. ■



Dvůrana Glauberových pramenů / The Glauber Springs Hall



Kavárna v hotelu Pawlik / Café at the Pawlik Hotel



Aquapark v hotelu Pawlik / Aquapark at the Pawlik Hotel


Františkovy Lázně AQUAFORUM a.s.

WWW.FRANTISKOVYLAZNE.CZ

Just a few kilometres from the border with Germany lies the town of Františkovy Lázně, an elegant spa town surrounded by greenery and boasting many mineral-rich springs. It is one of the gems in the European spa crown, a fact recognised by UNESCO, one that offers an atmosphere that will make you relax from that first walk along the colonnade.

The spa treatments here are among the most sought-after in the region and are based on natural healing resources and a long tradition of professional care.

Today's spas are not just places for treatment and healing – they are above all about tried-and-tested prevention – a kind of systematic health care before problems arise. They help to prevent common diseases associated with modern lifestyles, chronic stress and exhaustion.

The Františkovy Lázně Spa company provides a comprehensive range of services – from comfortable accommodation to professional spa care and accompanying services.

Františkovy Lázně dispels the myth that time at a spa is only for the old or infirm. On the contrary, spas are now more for those who want to invest in their health consciously and in good time.

So perhaps your next journey begins here. ■

DAVIDE MATTIOLI ▾ CHIARA GRILLI ▾ MICHAL DAVID

DAMICHI 25 ITALO LIVE DISCO PARTY

▲ DJ MARTIN HÁJEK ▲



► 17. 12. 2026 20:00 OSTRAVA HALA TATRA

► 19. 12. 2026 20:00 BRNO STAREZ ARÉNA VODOVA

► 20. 12. 2026 20:00 PRAHA O2 UNIVERSUM

ITALO DISCO PARTY v čele s Michalem Davidem MÍŘÍ DO ČESKA!

Velká Italo Disco party míří letos v prosinci do České republiky. Legendární zpěvák a hitmaker **Michal David** vystoupí ve speciální koncertní show společně s italskou formací **DAMICHI**, která slaví **25 let na hudební scéně**.

Na pódiu se představí frontmani kapely **Davide Mattioli** a **Chiara Grilli**, kteří spolu s **Michalem Davidem** přivezou do Česka večer plný energie, známých hitů a pravé italské disco atmosféry.

Koncertní show **25 ITALO LIVE DISCO PARTY** nabídne velkolepou live disco show, která propojí generace fanoušků. Očekávejte slavné hity a předělávky z osmdesátých let od **Ricchi e Poveri**, **Drupi**, **Toto Cutugno**, **Umberto Tozzi**, **Antonello Venditti** a dalších italských hvězd 80. let. Večer doplní svým DJ setem **Martin Hájek**, který rozjede warm-up party.

Tyto koncerty už se nebudou opakovat!

Vstupenky v prodeji v sítích Ticketportal a Ticketmaster.

MEDIÁLNÍ PARTNEŘI

ticketmaster®

ticketportal P L G



BLESK

KDY, KDE... WHEN, WHERE...

✍ Jakub Jukl | 📷 © Shutterstock.com

VÝSTAVA PŘEMYSLOVCI V NÁRODNÍM MUZEU

Národní muzeum v Praze vás zve na jednu z výstav, o kterých se bude ještě dlouho mluvit. Je věnována českému panovnickému rodu Přemyslovců a představí průřez historií této pozoruhodné dynastie. Hlavním lákadlem výstavy je více než 900 exponátů z domova i ze zahraničí. Uvidíte tu mimo jiné roucho sv. Ludmily nebo meč krále Přemysla Otakara II.

PŘEMYSLOVCI EXHIBITION AT THE NATIONAL MUSEUM

The National Museum in Prague invites visitors to an exhibition people will be talking about for a long time to come. The subject of the show is the Bohemian Přemyslid clan and tells the story of this remarkable ruling dynasty. The main attraction is over 900 exhibits from this country and abroad. Among many other things you can see St Ludmila's robe and King Přemysl Otakar II's sword.



DO / UNTIL
24. 10.
2026

WWW.NM.CZ

ZNOJEMSKÉ HISTORICKÉ VINOBRANÍ

Chcete zažít jedinečné vinobraní v srdci moravské vinařské oblasti? Pak navštivte o víkendu 11. až 13. září královské město Znojmo a zažijte pravé moravské vinobraní se vším, co k tomu patří: víno, burčák, dobré jídlo, všudypřítomná hudba a hlavně spousta milých lidí. Hlavním bodem programu bude slavnostní královský průvod Jana Lucemburského.

ZNOJMO HISTORICAL WINE FESTIVAL

If you'd like to experience an authentic wine festival in the heart of Moravian wine country, come to Znojmo over the weekend of 11th to 13th of September to experience a real Moravian wine celebration with everything that goes with it: wine, young wine, great food, music wherever you go and most importantly, lots of nice people. The highlight of the program is the royal procession with King John of Luxembourg.



WWW.ZNOJEMSKEVINOBRANI.CZ/

11.-16. 9.
2026

KDY, KDE... WHEN, WHERE...



WWW.JAZZFESTBRNO.CZ

PODZIM /
AUTUMN

JAZZFEST BRNO

Brněnský podzim bude patřit festivalu JazzFest. Pokud je vám tenhle žánr blízký, určitě si do Brna zajedte. A nejen kvůli interpretům, jako je kapela Snarky Puppy (na snímku), pětinašobný držitel ceny Grammy. Zajímavé je i to, jak pořadatelé dokáží skloubit jazz s geniem loci města. A tak se můžete těšit i na koncert ve světznámé vile Tugendhat či v legendárních brněnských vodojemech.

JAZZFEST BRNO

This autumn, Brno will host a festival called JazzFest. If you like this genre, Brno is the place for you, and not only thanks to the artists performing such as Snarky Puppy (pictured), five-times Grammy winner. An interesting aspect is that the organisers have managed to combine jazz with attractions in the city – audiences can look forward to concerts in the famous Villa Tugendhat and in Brno's celebrated underground reservoirs.



WWW.ZAVODISTEPARDUBICE.CZ

11. 10. 2026

VELKÁ PARDUBICKÁ

A tohle je samozřejmě klasika. Máte rádi sport, napětí a koně? Pokud ano, nenechte si ujít náš nejstarší a nejslavnější dostihový závod a přijďte v neděli 11. října na závodiště v Pardubicích. Jedná se o tzv. steeplechase, což znamená, že koně a jezdci musí překonat řadu překážek, mimo jiné slavný Taxisův příkop. Akce je velkou společenskou událostí a je vhodná i pro děti.

PARDUBICE STEEPLECHASE

October sees a classic event take place in the Czech Republic. A fan of sport, excitement and horses? Then, don't miss the oldest and most famous horserace in the country that takes place on Sunday 11th at the racetrack in Pardubice. This is a steeplechase which means horses and riders have to overcome a series of obstacles, among them the infamous Taxis Ditch. The race is a huge social event and suitable for children.

INDECO®

bydlení na míru

► skříně ► kuchyně

- knihovny
- komody
- koupelnový nábytek
- posuvné dělící stěny
- postele
- stoly a stolky
- dětské pokoje
- sedačky na míru

www.indeco.cz



mereo

koupelny přesně pro vás

Moderní design
s promyšlenými funkcemi,
které přinášejí větší komfort
při každodenním používání.



Česká firma s tradicí

Objevte kompletní sortiment
www.mereo.cz



Osmany Laffita

PRAGUE • HAVANA

Spring - Summer 2027

Powered by

IMPORT CAR GROUP s.r.o.
Classic



**RUNWAY SOUND CURATED
AND PERFORMED LIVE BY**

PAUL VAN DYK

VSTUPENKY
ticketmaster®

**PVA EXPO PRAHA
25. 9. 2026 20:00**

www.osmanylaffita.com

NOVÉ BEZPEČNOSTNÍ DVEŘE?

JEDNO ROZHODNUTÍ, KOMPLETNÍ SERVIS

Adlo tým | © archiv Adlo

Při výběru bezpečnostních dveří většina lidí řeší nejen samotný produkt, ale také vše kolem – zaměření, technické detaily, montáž nebo výběr správného dodavatele. Právě proto nabízí společnost ADLO kompletní řešení na klíč.

Celý proces začíná bezplatným zaměřením a odbornou konzultací. Naši specialisté pomohou vybrat dveře, které budou odpovídat požadavkům na bezpečnost, design i rozpočet. Díky více než 1 000 kombinacím barev, dekorů a povrchových úprav si každý může vytvořit řešení přesně podle svých představ.



WWW.ADLO.CZ

O výrobu, dopravu i montáž se následně postará profesionální tým ADLO s více než 35 lety zkušeností.

Vše probíhá podle předem domluveného harmonogramu a samotná instalace je hotová během jediného dne. A finální instalaci to nekončí, našim zákazníkům garantujeme dostupnost servisu na 30 let dopředu.

Výsledek? Kvalitní bezpečnostní dveře, profesionálně odvedená práce a minimum starostí. Vy si vyberete dveře, my zařídíme vše ostatní. Tak jednoduchá může být vaše cesta k bezpečnému a pohodlnému bydlení. ■



Bezpečnostní dveře 4v1. Dveře na generace.

Poradíme s výběrem, zaměříme zdarma a profesionálně namontujeme za jeden den. Vy se nemusíte o nic starat.



Bezpečnost,
která odolá pokusům
o vloupání



Ochrana před hlukem
ze společných prostor
a sousedství



Odolnost proti ohni,
která účinně zpomaluje
jeho šíření



Tepelná izolace
pro více tepla a větší
úsporu



ZAVOLEJTE NÁM
+420 728 500 400



NAPIŠTE NÁM
info@adlo.cz



PODÍVEJTE SE NA WEB
www.adlo.cz

Google
★★★★★

FIRMY.CZ
★★★★★

Pobočky najdete v Praze, Plzni, Hradci Králové, Ostravě, Brně, Olomouci a Zlíně.

Aito Suomalainen Sauna*

*Authentic Saunas from Finland



SAUNA



INFRARED
CABINS



STEAM
SAUNA

WWW.FINSKASAUNA.CZ

WWW.SAUNA.CZ

PRAHA
Showroom
Praha, OC MoDo
paha@finskasauna.cz

PRAHA
Showroom Praha,
Sykora Home
paha-sykora@finskasauna.cz

ČESKÉ BUDĚJOVICE
Showroom
České Budějovice
cb@finskasauna.cz

BRNO
Showroom
Brno, H-park
brno@finskasauna.cz

BRNO
Sklady a vedení
společnosti
info@finskasauna.cz

BRATISLAVA
Showroom
Bratislava, OC Styla
info@finskasauna.sk

BEZRÁMOVÁ OKNA

— pro výjimečné projekty —



the invisible **touch**

www.okna.eu

OKNA.EU

VÍTEJTE NA PALUBĚ
WELCOME ABOARD

smartwings 

NA PALUBĚ ON BOARD



FLY & BUY

Zboží z nabídky FLY & BUY je možné zakoupit pouze na vybraných letech. Zboží zakoupené na palubě letadla je možné platit platební kartou, případně v hotovosti v českých korunách. Druhy a množství zboží závisejí na délce letu a mohou se díky tomu na jednotlivých letech lišit. Je proto možné, že právě vámi vybraný druh zboží nebude při vašem letu na palubě, za což se předem omlouváme.***

FLY & BUY

Items from the FLY & BUY offer can only be purchased on selected flights. Both cash (in Czech crowns) and contactless payments, i.e. credit or debit cards, are accepted aboard our aircraft. The assortment and quantity of goods depend on the length of the flight. It is therefore possible that goods you have selected are not available during your flight, for which we apologise in advance.***

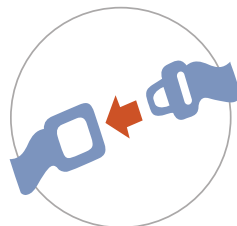


OBČERSTVENÍ

Občerstvení je možné si zakoupit přímo na palubě letadla. Sortiment občerstvení se může na jednotlivých linkách lišit. Palubní občerstvení nemusí být dodáno na lety, jestliže to není umožněno z provozních nebo kapacitních důvodů. Cestující na pravidelných linkách Smartwings mají také možnost vybrat si z nabídky občerstvení a nápojů on-line při zakoupení letenky přes www.smartwings.com a zpříjemnit si tak svůj let.*

REFRESHMENTS

You can purchase refreshments on board our planes. The range of refreshments available may differ from service to service. On-board refreshments may not be provided on flights if this is not possible for technical or capacity reasons. Passengers on Smartwings scheduled flights can also choose refreshments from an on-line menu when purchasing their flight tickets from smartwings.com thus adding a little more enjoyment to their journey.*

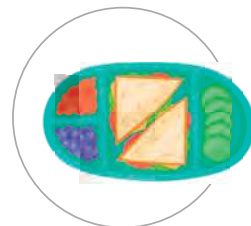


BEZPEČÍ

Na palubě je zakázáno telefonovat. V zájmu bezpečnosti vás žádáme, abyste respektovali světelné transparenty „Připoutejte se“ a pokyny členů posádky. Především, prosím, věnujte plnou pozornost demonstraci použití záchranných prostředků a upozornění na nouzové východy. Dále se ujistěte, že jste během startu i přistání zajištěni bezpečnostními pásy a že opěradlo i stolek vašeho sedadla jsou ve svislé poloze. Doporučujeme vám nechat bezpečnostní pásy zapnuté během celého letu.

SAFETY

Passengers are forbidden to make calls while on board. In the interests of safety, we ask you to respect the signs requesting you to fasten your seat belts, and to obey all instructions given to you by the cabin crew. Please pay full attention to the safety demonstration and where the emergency exits are located. Make sure your seat belt is fastened for take off and landing, and that the back of your seat and folding table are in the upright position. We recommend you to keep your seat belt fastened throughout the flight.



SPECIÁLNÍ POŽADAVKY

Zvláštní jídla (vegetariánská, dietní) jsou podávána na vybraných letech pouze tehdy, jsou-li objednána předem (call centrum, cestovní kancelář). V souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1169/2011 jsou informace o případných alergenech obsažených v nebalených potravinách, které podáváme na palubách našich letadel, k dispozici u posádky každého letu, který odlétá z letiště nacházejícího se na území Evropské unie, Švýcarska a Norska.**

SPECIAL NEEDS

Special menus (vegetarian, diet) are only served on selected flights if ordered in advance (through our call centre or a travel agent). In accordance with the European Parliament and EU Council Regulation No. 1169/2011 all information about possible allergens contained in non-wrapped food items we serve on board our planes is available from cabin staff on flights taking off from all EU countries, Switzerland and Norway.**

NA PALUBĚ ON BOARD



OBČERSTVENÍ U CHARTEROVÝCH LETŮ

Klienti charterových letů si další občerstvení mohou dokoupit u své cestovní kanceláře. V případě, že se palubní servis při charterových letech liší od standardně poskytovaného, je to z důvodu speciálního požadavku cestovní kanceláře nebo klienta.

CHARTER FLIGHTS REFRESHMENTS

Clients can also purchase refreshments on charter flights through a travel agent. In the event the in-flight service during a charter flight differs from that normally provided, this is due to special demands made by the respective travel company or client.



KLID A POHODLÍ

Nad svým sedadlem najdete tlačítka pro ovládání světla, ventilace a pro přivolání palubního personálu. Pod sedadlem před sebou máte místo na uložení těžšího kabinového zavazadla, lehčí zavazadlo patří do schránky nad vaší hlavou.

FOR YOUR COMFORT

The switch for your reading light, ventilation control and cabin crew call button are situated above your seat. You can stow heavier hand luggage below your seat. Lighter items should be placed in the lockers above.



ZÁKAZ VLASTNÍHO ALKOHOLU!

Palubní průvodčí nesmí podávat alkohol osobám mladším 18 let. Na palubě prosím konzumujte pouze alkoholické nápoje, které vám donesli palubní průvodčí, nebo které jste si zakoupili na palubě v rámci prodeje. Konzumace alkoholu vámi doneseného na palubu je zakázána.

PROHIBITION OF YOUR OWN ALCOHOL!

Cabin staff are not permitted to serve alcohol to anyone below the age of 18. The passengers are requested to only consume alcoholic drinks and spirits served by cabin crew or which have been purchased on board. The consumption of alcohol brought on board by you is prohibited.



ZÁKAZ KOUŘENÍ!

Všechny linky jsou nekuřácké. Kouření, používání jakýchkoliv elektronických cigaret či jejich náhražek a užívání tabákových výrobků není na palubě letadel povoleno.

NO SMOKING!

All services are no smoking. Smoking, using e-cigarettes, their alternatives or tobacco products are not allowed aboard flight.

* Z důvodů celních omezení v některých zemích nemohou být některé lety Smartwings vybaveny palubním barem.

* Customs restrictions in certain countries mean that an in-flight bar is not available on some Smartwings flights.

** Upozorňujeme, že nemůžeme zaručit, že z občerstvení na palubě budou vyloučeny všechny alergeny (např. arašidy, arašidové deriváty). Zákazníci, kteří trpí alergií nebezpečnou zdraví, by s sebou měli mít na palubě léky na alergie, případně doprovod. Pro bližší informace o alergenech obsažených v podávaném občerstvení kontaktujte prosím naši posádku. Rádi bychom upozornili cestující, kteří trpí potravinovou intolerancí nebo alergií ohrožující zdraví, nebo jejich zdravotní stav vyžaduje přísnou dietu, že strava, která je podávána na palubě letadla, není připravena ve zdravotním zařízení a nesplňuje parametry zdravotní diety.

** Please note that we cannot guarantee that any particular foods or ingredients (such as peanuts or peanut derivatives) will be excluded from our catering. Customers with potentially dangerous allergies should ensure they carry appropriate emergency medication and that someone who can administer it accompanies them. Please ask a member of our crew for more information on allergens our refreshments may contain. We would like to inform passengers suffering from food intolerances or allergies that could be life-threatening, or whose health condition requires adherence to a strict diet, that the food served on board our planes is not prepared in a healthcare setting and does not fulfil the requirements of special healthcare diets.

*** Zboží z FLY & BUY katalogu si můžete na svůj další let objednat po internetu. Více informací: www.smartwings.com.

*** You can order goods contained in our FLY & BUY catalogue over the internet. More information: www.smartwings.com.



Chut', která
povznáší. | Elevate
your taste.

Objevte Gourmet menu! Try Gourmet menu!

za **540** CZK
for **23** EUR

Začněte zde | Start here

Vyberte si
Na smartwings.com nebo v aplikaci.
Objednejte
Nejdéle 48 hodin před odletem.

Select
On smartwings.com or in our app.
Order
At least 48 hours before departure.

Přímý spoj k menu



Direct flight to menu

Vepřová
panenka se šťávou /
Pork tenderloin
with gravy



Kuřecí steak
s bylinkami / Chicken
steak with herbs



Konfitované
kachní stehno /
Confit duck leg



Grilovaný sýr
Halloumi / Grilled
Halloumi cheese



Zahrnuje: hlavní chod, salát, dezert, pečivo a nealko nápoj.
Includes: Main course, salad, dessert, bread, and a soft drink.

FLOTILA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP



Počet cestujících | Seating Capacity



Délka letadla | Length of Aircraft



Cestovní rychlost | Cruising Speed

BOEING 737-800

189 | 39,5 m | 828 km/h



BOEING 737 MAX 8

189 | 39,5 m | 828 km/h



BOEING 737-900ER

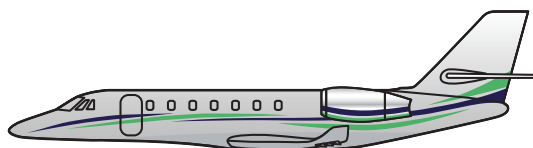
212 | 42,1 m | 828 km/h



FLOTILA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP

CESSNA 680 CITATION SOVEREIGN

9 | 19,4 m | 848 km/h



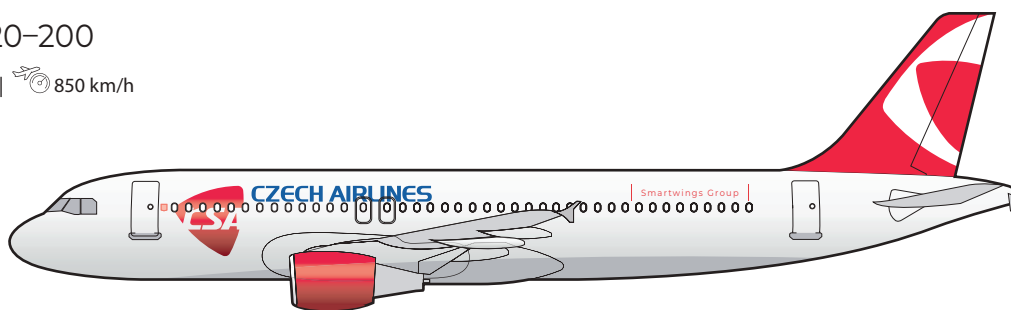
CESSNA 700 CITATION LONGITUDE

9 | 22,3 m | 895 km/h



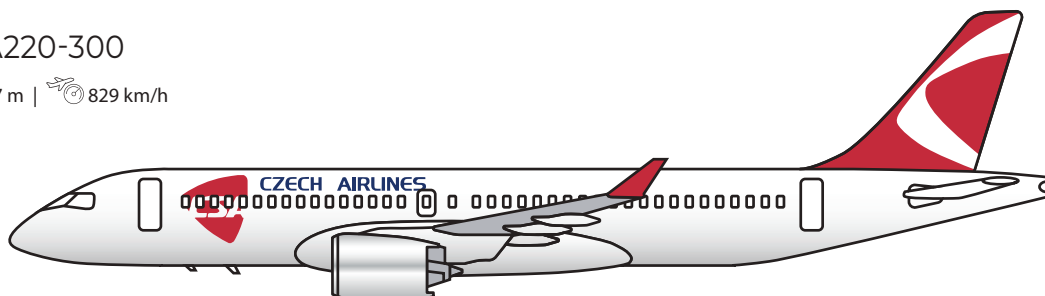
AIRBUS A320-200

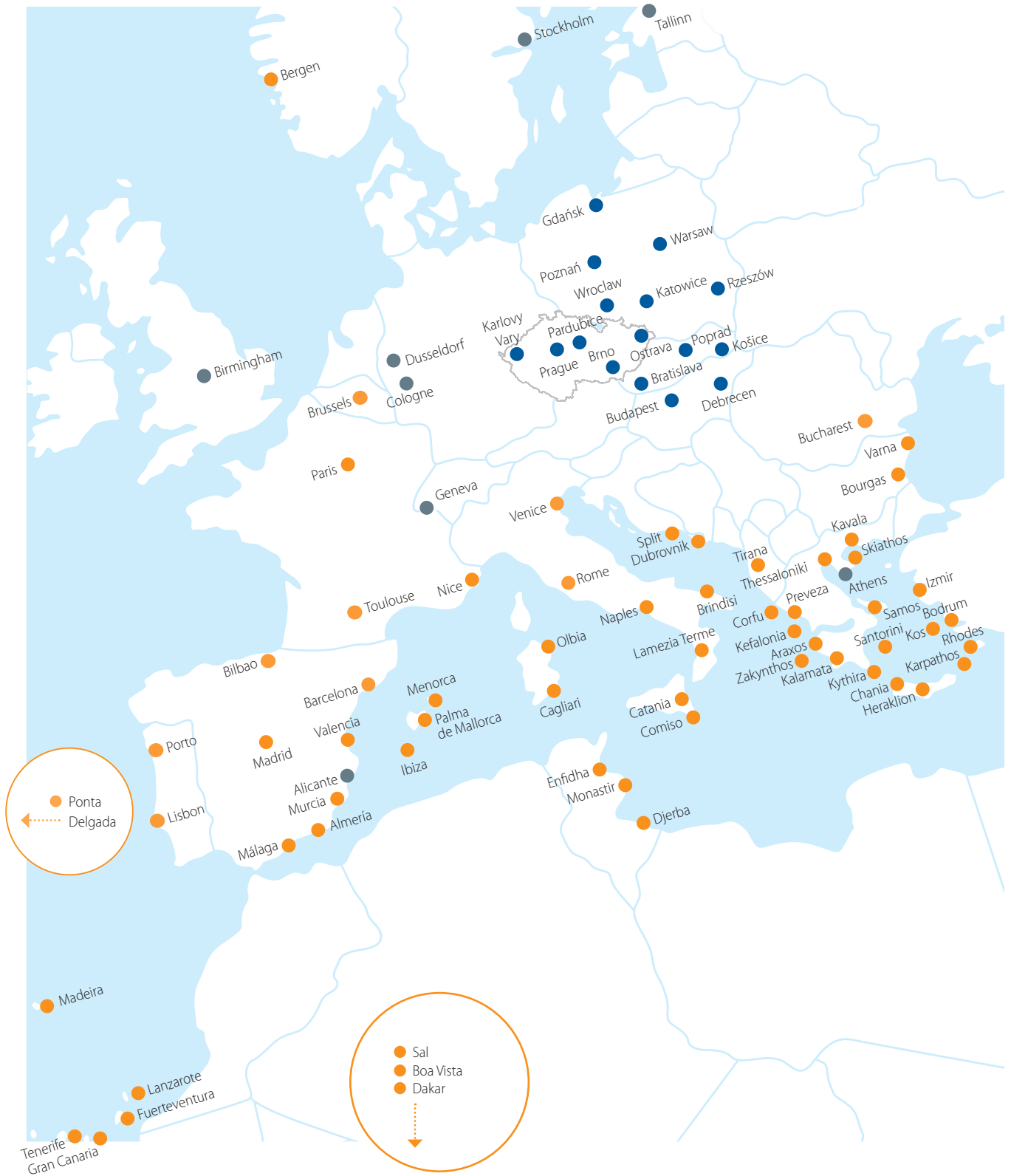
180 | 37,6 m | 850 km/h



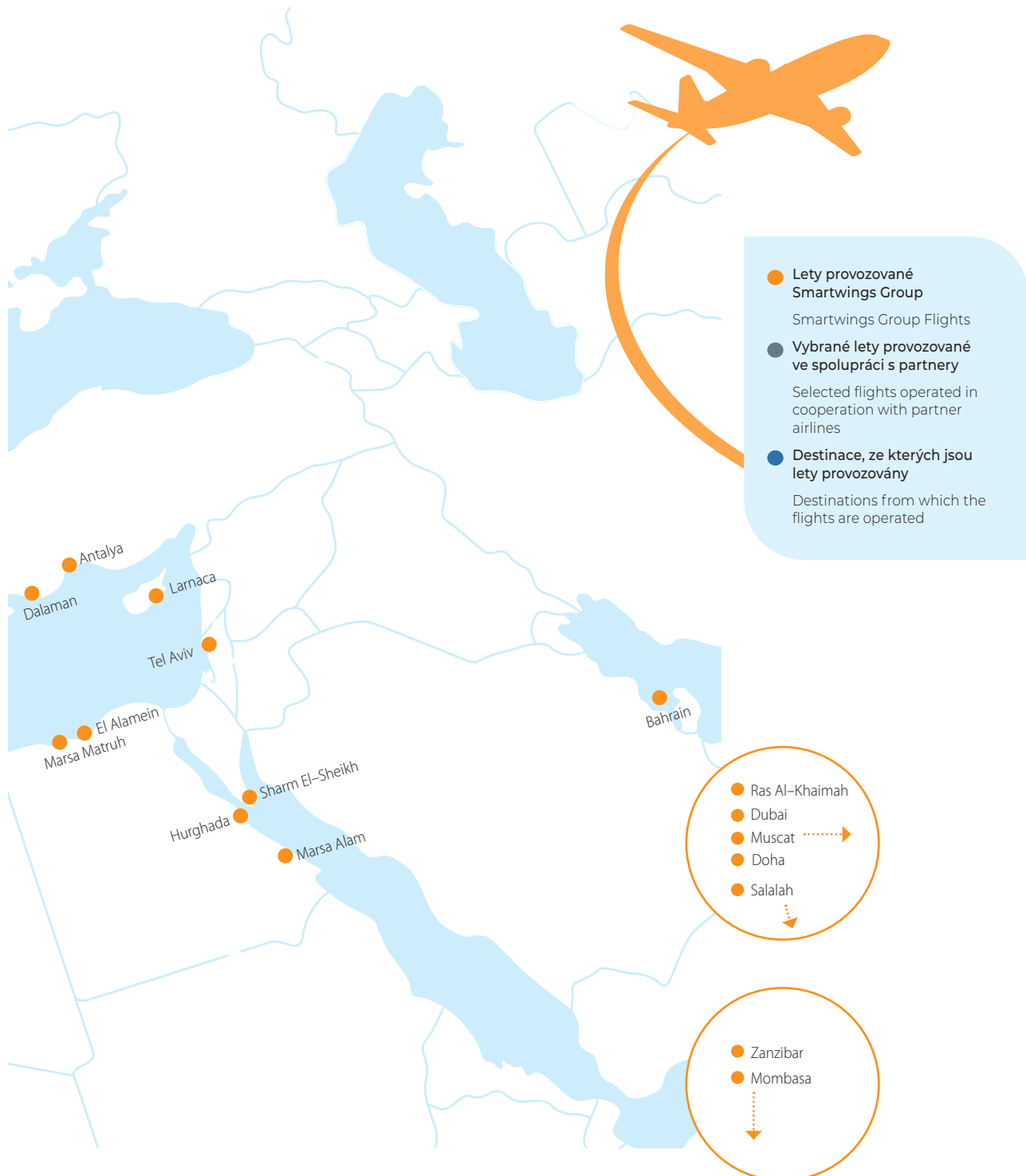
AIRBUS A220-300

149 | 38,7 m | 829 km/h





DESTINACE DESTINATIONS



CESTOVNÍ FORMULÁŘE TRAVEL DOCUMENTS

EGYPT

OBEČNÉ INSTRUKCE

Než vstoupíte na území cizího státu a než jej pak opustíte, musíte stejně jako občané mnoha jiných zemí vyplnit a odevzdat přistávací kartu (tzv. landing card), nebo naopak odletovou kartu (departure card), v některých destinacích pak i celní deklaraci. Formuláře obdržíte od našich stevardů během letu a budou to také oni, kteří vám rádi pomohou s případnými dotazy.

GENERAL INSTRUCTIONS

Before you enter another country and before you leave you have to just like other countries' citizens fill in and hand in landing cards or departure cards and in some cases also a customs declaration. You receive forms from our stewards during the flight and they can help you with various problems you might encounter or answer your questions.

PŘISTÁVACÍ KARTY

- povinnost vyplnit platí pro každého cestujícího
- pokud má dítě svůj vlastní pas, musí mít vyplněný i svůj vlastní formulář
- formuláře vyplňujte hůlkovým písmem
- rodiče nebo dospělé osoby, které ručí za dětské pasažéry, podepisují karty jménem dítěte
- formuláře se odevzdávají spolu s platnými cestovními doklady při průchodu letištní kontrolou

LANDING CARDS

- each passenger is obligated to fill out a landing card
- do not forget your signatures
- fill out the form in block letters
- parents or adults who are responsible for child passengers sign a card on behalf of the child
- the form shall be handed over together with valid travel documents when passing through airport security

جمهورية مصر العربية وصول غير المصريين A . R . E NON EGYPTIAN ARRIVAL رقم الرحلة TRIP NO : قادم من ARRIVING FROM		ختم الوصول ČÍSLO LETU PRG
FAMILY NAME (CAPITAL LETTER) PŘÍJMENÍ (Tiskace)		
FORE NAME JMÉNO / الاسم		
DATE & PLACE OF BIRTH DATUM A MÍSTO NAROZENÍ		تاريخ ومكان الميلاد
NATIONALITY NÁRODNOST / الجنسية		
PASSPORT NUMBER & TYPE ČÍSLO PASU / رقم الجواز ونوعه		
ADRESA POBYTU V EGYPTĚ (najdete ji například na svém العنوان في مصر ADDRESS IN EGYPT voucheru od CK, napište letovisko a jméno hotelu)		
الغرض من الوصول (ضع علامة ✓) ☐ سياحة ☐ دراسة ☐ مؤتمرات ☐ ثقافي ☐ علاج ☐ أعمال ☐ تدريب ☐ أخرى		
DŮVOD NÁVŠTĚVY ☐ TOURISM ☐ STUDY ☐ CONVENTION ☐ CULTURE PURPOSE OF ARRIVAL : turistika studium konference kulturní akce (✓) ☐ zdravotní důvody ☐ obchod ☐ školení ☐ jiné ☐ MEDICAL TREATMENT ☐ BUSINESS ☐ TRAINING ☐ OTHER		
ACCOMPANIED ON THE PASSPORT & DATE OF BIRTH أسماء المرافقين وتاريخ الميلاد		
1 - OSOBY ZAPSANÉ VE VAŠEM PASE A JEJICH DATUM NAROZENÍ - ١		

← Head Of Queen Nefertiti رأس نفرتيتي

ŽIJEME ŽIVOT, NEBO JEHO PREZENTACI?

✍ Petr Karban | 📷 © David Kraus

Sociální sítě to změnily a mění mnoho. I způsob, jak spolu komunikujeme a jak vnímáme sami sebe. Fenoménu moderní doby je věnován rozhovor s Tomášem Jahnem mladším, ředitelem společnosti Stasto a současně pilotem Smartwings.

Sociální sítě podle vás změnily společnost. V čem nejvíc?

Podle mě změnily hlavně způsob, jak lidé vnímají sami sebe. Úspěch, status, peníze, životní styl. Dřív jsme se ptali na to, co kdo skutečně vytvořil. Dnes se často ptáme hlavně na to, jak to či ono vypadá. A to je velký posun.

A co hejty v diskuzích a komentářích nebo dezinformace?

To jsou spíš viditelné projevy. Mně přijde podstatnější, že se změnila měřítko. Lidé se porovnávají s obrazem cizího života, ne s jeho realitou. Vidí výsledek, kulisu, fotku, ale nevidí cestu, práci, nejistotu ani cenu, kterou za to někdo zaplatil.

Co to s člověkem dělá?

Vzniká tlak ukázat, že se daří. Že máte správné auto, správnou dovolenou, správný byt, správný názor, správné tempo. Člověk si pak nekupuje věci proto, že je opravdu chce nebo potřebuje, ale proto, že mají něco sdílet okolí. Jenže život není prezentace.

To je podle vás dnešní forma statusu?

Ano. Status se často kupuje kvůli publiku. A sociální sítě tomu dávají ideální jeviště. Všechno se dá ukázat, upravit, nasvítit, zarámovat. Jenže obraz nikoho dlouhodobě neuživí. Může přinést pozornost, ale ne nutně spokojenost a už vůbec ne úspěch.

Mluvíte často o tom, že se ztrácí vztah k výsledku.

Souvisí to s tím?

Velmi. Čím víc klademe důraz na obraz, tím méně se ptáme na realitu, na to, co se za tím obrazem ve skutečnosti skrývá. Výkon, práce, trpělivost a odpovědnost nejsou tak fotogenické jako hotový úspěch. Ale bez nich zůstává jen ten obraz. Možná hezký, naleštěný a sdílený, ale často prázdný.



Vy sám sociální sítě nemáte. Proč?

Protože si nemyslím, že bych vůči nim byl imunní. Naopak. Myslím, že bych byl přesně člověk, kterého by algoritmus uměl semlít. Možná bych začal přizpůsobovat svoje chování tomu, jaký výsledek očekává okolí. A to nechci.

To je docela neobvyklé přiznání.

Možná. Ale nepovažuji to za sílu, spíš za znalost vlastní slabosti. Když vím, že by mě něco mohlo stáhnout někam, kde nechci být, je rozumnější si od toho držet odstup. Upřímnost k sobě je v tomhle osvobozující.

Co je tedy podle vás skutečný luxus?

Možnost volby. Rozhodovat se podle sebe. Nekupovat si status. Nepřizpůsobovat život očekávanému potlesku. Umět rozlišit, co opravdu chci, od toho, co chci jen ukázat.

A největší výzva dneška?

Neodpojit se nutně od světa. Ale neztratit se v jeho zrcadle. ■

STASTO
Partnership. With Guarantee.

Stavte pořádně. Komplexně, inovativně, udržitelně.

JEDEN DODAVATEL. NESPOČET VÝHOD.



Porotherm

Tondach

Terca

Penter

Semmelrock

PIPELIFE 

MyWings TV

Připojte se se svým
zařízením k systému
palubní zábavy a užijte
si více než **100 hodin**
prémiového obsahu.

Connect to the Inflight
Entertainment from your
device and enjoy over
100 hours of premium
content.



Filmy
Movies



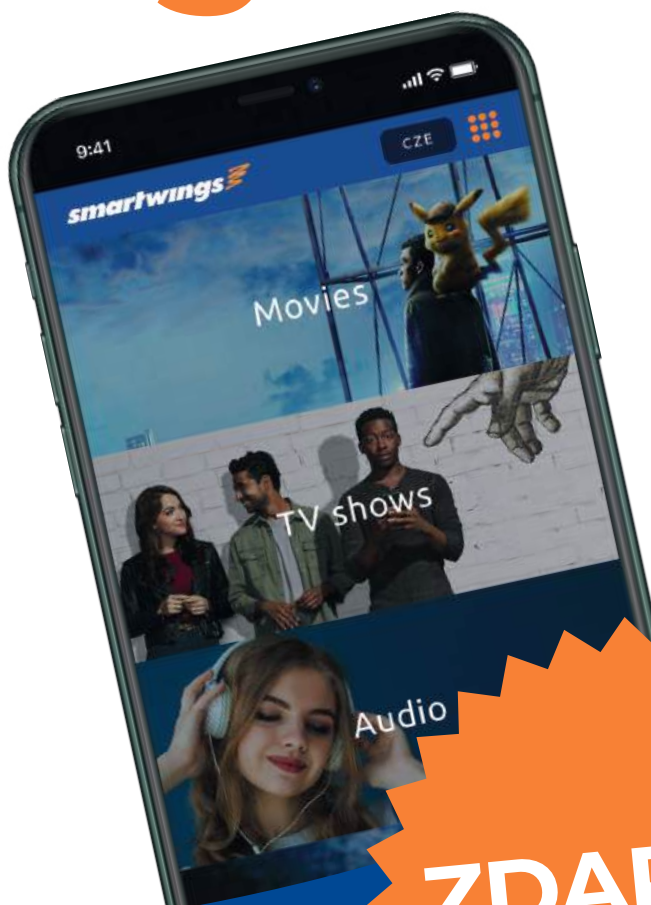
Seriály
TV Shows



Hudba
Music



Airshow
Airshow



ZDARMA
FREE

Jakmile budete na palubě... While on board...

1

Přepněte své zařízení do režimu Letadlo.
Switch your device to airplane mode.

2

Zapněte Wi-Fi a připojte se k síti MyWings.
Turn on Wi-Fi and connect to MyWings Network.

3

Otevřete internetový prohlížeč. Pro nejlepší zážitek s MyWings TV vám doporučujeme použít internetový prohlížeč Chrome nebo Safari.
Open a browser on your device. We recommend using Chrome or Safari browsers for the best MyWings TV experience.

4

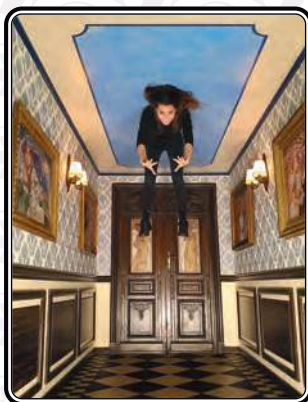
Zadejte adresu mywingstv.com a bavte se!
Navigate to mywingstv.com and enjoy!

smartwings



MUZEUM FANTASTICKÝCH ILUZÍ

MUSEUM OF FANTASTIC ILLUSIONS



Nejzábavnější muzeum v Praze!
The funniest museum in Prague!



www.muzeumfantastickychiluzi.cz

